

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2001-2002**



**2-196**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 28 maart 2002

---

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2001-2002**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 28 mars 2002

---

Séance de l'après-midi

**2-196**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Sommaire</b>
Overlijden van een gewezen minister.....6	Décès d'un ancien ministre.....6
Inoverwegingneming van voorstellen .....6	Prise en considération de propositions.....6
Mondelinge vragen.....6	Questions orales.....6
Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de wijze waarop illegale vreemdelingen in de gesloten centra worden behandeld» (nr. 2-937).....6	Question orale de M. Jean Cornil au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur «la situation dans les centres fermés de détention des étrangers en séjour illégal» (n° 2-937).....6
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Landsverdediging over «de concrete uitvoering van de plannen voor de hervorming van het leger» (nr. 2-935).....9	Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Défense sur «l'exécution concrète des projets de réforme de l'armée» (n° 2-935).....9
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de duur van de asielprocedure» (nr. 2-941).....10	Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur «la durée de la procédure d'asile» (n° 2-941).....10
Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het gebrek aan middelen die ter beschikking gesteld worden van de Belgische diplomatie» (nr. 2-939).....13	Question orale de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le manque de moyens mis à disposition de la diplomatie belge» (n° 2-939).....13
Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de door Test-Aankoop onthulde bacteriële besmetting van te koop aangeboden kippen» (nr. 2-942).....14	Question orale de M. Paul Galand à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la contamination par des germes microbiens des poulets mis en vente, révélée par Test Achat» (n° 2-942).....14
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Justitie over «de onrust in de Antwerpse gevangenis» (nr. 2-940) .....16	Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de la Justice sur «l'agitation dans la prison d'Anvers» (n° 2-940).....16
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de bevoegdheid van de federale politie voor ontvoering van kinderen door een van hun ouders» (nr. 2-936) .....18	Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «les compétences de la police fédérale pour l'enlèvement parental d'enfants» (n° 2-936) .....18
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de financiering van het nucleair passief» (nr. 2-938) .....19	Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «le financement du passif nucléaire» (n° 2-938).....19
Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Colombia» (nr. 2-739).....21	Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Colombie» (n° 2-739).....21
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van België ten aanzien van de Amerikaanse aanvalsdreiging tegen Irak» (nr. 2-759) .....24	Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'attitude de la Belgique face aux menaces d'attaque américaine sur l'Irak» (n° 2-759).....24
Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de juridische grondslagen die voor België aanvaardbaar zouden kunnen zijn voor een militaire interventie van de Verenigde Staten tegen Irak» (nr. 2-763) .....24	Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les fondements juridiques acceptables pour la Belgique d'une intervention militaire des États-Unis contre l'Irak» (n° 2-763).....24

Wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het gemeentelijk stemrecht en het recht om verkozen te worden tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (van de heer Frans Lozie en mevrouw Marie Nagy, Stuk 2-548).....	31	Proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (de M. Frans Lozie et Mme Marie Nagy, Doc. 2-548) .....	31
Wetsvoorstel tot instelling van een volksraadpleging over het stemrecht voor vreemdelingen (van de heer Joris Van Hauthem, Stuk 2-582).....	31	Proposition de loi visant à instituer une consultation populaire sur le droit de vote des étrangers (de M. Joris Van Hauthem, Doc. 2-582).....	31
Wetsvoorstel tot toekenning van het actief en passief kiesrecht bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen aan de buitenlandse onderdanen (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 2-587).....	31	Proposition de loi visant à octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et provinciales aux ressortissants étrangers (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 2-587).....	31
Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid van niet-Belgen bij gemeente- en provincieraadsverkiezingen (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Louis Tobback, Stuk 2-880).....	31	Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité des non-Belges aux élections communales et provinciales (de Mme Fatma Pehlivan et M. Louis Tobback, Doc. 2-880).....	31
Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid bij gemeenteraadsverkiezingen van onderdanen van lidstaten van de Europese Unie en van de andere staatsburgers van buitenlandse nationaliteit die langer dan vijf jaar in België verblijven (van de heer Georges Dallemagne c.s., Stuk 2-954) .....	32	Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales des ressortissants des États membres de l'Union européenne et des autres ressortissants de nationalité étrangère résidant en Belgique depuis plus de cinq ans (de M. Georges Dallemagne et consorts, Doc. 2-954).....	32
Voortzetting van de algemene bespreking.....	32	Suite de la discussion générale.....	32
Stemmingen.....	64	Votes.....	64
Wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het gemeentelijk stemrecht en het recht om verkozen te worden tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (van de heer Frans Lozie en mevrouw Marie Nagy, Stuk 2-548).....	64	Proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (de M. Frans Lozie et Mme Marie Nagy, Doc. 2-548).....	64
Wetsontwerp tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken (Stuk 2-778) (Tweede behandeling).....	70	Projet de loi instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police (Doc. 2-778) (Deuxième examen).....	70
Wetsontwerp tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (Stuk 2-1003) (Evocatieprocedure) .....	70	Projet de loi relatif à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale (Doc. 2-1003) (Procédure d'évocation).....	70
Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (Stuk 2-1006).....	72	Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (Doc. 2-1006) .....	72
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politiecoöperatie, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (Stuk 2-1021) .....	73	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (Doc. 2-1021).....	73
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het		Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale	

Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (Stuk 2-1022).....	73	d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (Doc. 2-1022).....	73
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 94 van het Wetboek der successierechten ingevolge het nieuwe lokalisatiecriterium voor het recht van successie zoals bepaald bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (Stuk 2-1048).....	73	Projet de loi modifiant l'article 94 du Code des droits de succession, suite au nouveau critère de localisation du droit de succession établi par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions (Doc. 2-1048).....	73
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot uitvoering van artikel 168 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen (Stuk 2-1078) (Evocatieprocedure).....	73	Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 14 juin 2001 portant exécution de l'article 168 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (Doc. 2-1078) (Procédure d'évocation).....	73
Wetsvoorstel tot het instellen van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-890).....	74	Proposition de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative au droit de l'enfant (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-890).....	74
Advies over het belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (Stuk 2-1068).....	74	Avis sur le conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants à propos du projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (Doc. 2-1068).....	74
Regeling van de werkzaamheden.....	74	Ordre des travaux.....	74
Stemmingen.....	75	Votes.....	75
Advies over het belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (Stuk 2-1068).....	75	Avis sur le conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants à propos du projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (Doc. 2-1068).....	75
Berichten van verhindering.....	76	Excusés.....	76
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen.....	77	Votes nominatifs.....	77
Indiening van voorstellen.....	83	Dépôt de propositions.....	83
In overweging genomen voorstellen.....	84	Propositions prises en considération.....	84
Vragen om uitleg.....	84	Demandes d'explications.....	84
Evocatie.....	85	Évocation.....	85
Non-evocaties.....	85	Non-évocations.....	85
Boodschappen van de Kamer.....	85	Messages de la Chambre.....	85
Indiening van een wetsontwerp.....	86	Dépôt d'un projet de loi.....	86
Arbitragehof – Beroepen.....	86	Cour d'arbitrage – Recours.....	86
Verzoekschriften.....	86	Pétitions.....	86

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)*

**Overlijden van een gewezen minister**

**De voorzitter.** – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Alain Van der Biest, gewezen minister en gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van onze betreunde collega betuigd.

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de wijze waarop illegale vreemdelingen in de gesloten centra worden behandeld» (nr. 2-937)**

**De heer Jean Cornil (PS).** – Na het drama dat zich afgelopen weekend in het centrum “127bis” heeft voorgedaan moeten justitie en de inspectiediensten van Vreemdelingenzaken de omstandigheden en de oorzaak van het overlijden vaststellen. Kan de minister ons hierover informatie geven?

*Aangezien het koninklijk besluit van 4 mei 1999 door de Raad van State werd vernietigd, is er bij mijn weten geen enkele reglementering die de voorwaarden regelt waaronder gevangenen in gesloten centra worden vastgehouden.*

*In de functie die ik uitoefende voor ik senator werd, heb ik samen met de bevoegde diensten van Vreemdelingenzaken voorstellen uitgewerkt voor een nieuw koninklijk besluit. Hierin zouden onder meer alle regels worden vastgelegd inzake de medische, psychologische, sociale en juridische begeleiding van de gedetineerden, evenals maatregelen die een interne en externe controle van de centra en de oprichting van een commissie die klachten van gedetineerden moest behandelen, mogelijk moesten maken. Ook werden voorstellen gedaan inzake het tuchtregime en het beroep tegen strafmaatregelen.*

*Voor zover ik weet is er ook nog altijd geen koninklijk besluit met een regeling voor het “INADS”-centrum in de transitzone van Zaventem.*

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 05.)*

**Décès d'un ancien ministre**

**M. le président.** – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de Monsieur Alain Van der Biest, ancien ministre et ancien député.

Notre président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté collègue.

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Jean Cornil au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur «la situation dans les centres fermés de détention des étrangers en séjour illégal» (n° 2-937)**

**M. Jean Cornil (PS).** – Suite au drame qui s'est déroulé ce week-end au Centre « 127bis », il appartient aux autorités de justice et aux services d'inspection de l'Office des étrangers d'établir les circonstances et la cause du décès. J'apprécierais que vous puissiez nous donner certaines précisions à ce sujet.

Je souhaite revenir sur la question générale des centres fermés. En effet, comme vous le savez, ces centres étaient régis par l'arrêté royal du 4 mai 1999 qui fut annulé par le Conseil d'État. À ma connaissance, il n'y a donc plus aucune réglementation qui régit clairement les conditions de détention des détenus dans les centres fermés.

Vous savez que lorsque j'exerçais d'autres fonctions, un certain nombre de propositions avaient été préparées avec les services compétents de l'Office des étrangers pour aboutir à un nouveau projet d'arrêté royal qui devait prévoir, notamment, la fixation de toutes les règles concernant l'assistance médicale, psychologique, sociale et juridique des détenus, les mesures permettant un contrôle interne et externe des centres et une commission, présidée par un magistrat, chargée du traitement des plaintes des détenus ainsi qu'une série de propositions concernant le régime disciplinaire et les recours contre les sanctions.

Par ailleurs, il n'y a toujours pas, à ma connaissance, d'arrêté royal qui régisse le centre spécifique pour les « INADS » dans

*Wat zijn de plannen van de minister inzake deze twee ontwerpen van koninklijk besluit?*

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *De vraag van de heer Cornil gaat niet over de omstandigheden waarin in het centrum van Steenokkerzeel een Kosovaar is gestorven. Toch biedt ze mij de kans om mijn verontwaardiging te uiten over de verklaringen die een aantal verantwoordelijken over deze zaak hebben afgelegd.*

*Zo zou de betrokkene een kalmerende injectie in de nek hebben gekregen om zijn gedwongen uitzetting vlotter te laten verlopen. Dat is een leugen. Er werd ook gesproken van een “wanhoopsdaad” van iemand die onder begeleiding zou worden verwijderd, hoewel de betrokkene van verder beroep had afgezien en op 3 april vrijwillig per lijnvlucht zou terugkeren. Het parket zou in actie zijn geschoten omdat verschillende parlamentsleden zich ter plaatse hebben begeven. Heb ik de heer Cornil daar trouwens niet gezien? Anderen, waaronder de voorzitter van de Liga voor de Mensenrechten, verklaarden dat het zeer verontrustend was dat het parket de zaak onderzoekt. De diensten hebben de zaak onderzocht en ik wil ze hiervoor feliciteren. Dit bewijst dat ze streven naar transparantie en dat ze zichzelf niets te verwijten hebben.*

*Ik heb ook vernomen dat de avond voordien een arts geweigerd zou hebben om langs te komen, terwijl de kamerenoten van de Kosovaar bevestigd zouden hebben dat deze laatste die namiddag nog aan sport had gedaan en tot 22 uur met hen had gepraat.*

*Ik begrijp dat sommigen deze dramatische en tragische gebeurtenissen willen aangrijpen om hun politieke stellingen te ondersteunen. Dit is niet mijn manier van werken.*

*Deze vraag biedt mij de gelegenheid de puntjes op de i te zetten. Ik heb in de pers gelezen dat ik zou berusten in de leefomstandigheden in de gesloten centra. De heer Cornil weet dat ik in november 2000 een koninklijk besluit aan de Ministerraad heb voorgelegd, dat het werd goedgekeurd, maar dat het nadien door twee meerderheidspartijen werd geblokkeerd omdat de regeling voor de niet-begeleide minderjarigen, wat overigens niets te maken had met dit koninklijk besluit, hen niet aanstond.*

*De waarheid heeft haar rechten. De personen die een verbetering van de detentieomstandigheden in de gesloten centra hebben verhinderd, zijn zwaar in de fout gegaan. Door de beslissing van de Raad van State is er bovendien geen koninklijk besluit meer dat de werking van de gesloten centra regelt. Dat maakt de situatie nog erger.*

*We bevinden ons echter niet in een rechteloze toestand omdat het reglement van inwendige orde, dat een kopie is van het vorige koninklijk besluit dat na een beroep van sommige NGO's werd vernietigd, nog steeds wordt toegepast.*

*Wie op de hoogte is van feiten die strijdig zijn met dit reglement, moet mij dat maar laten weten. Ik sta volledig achter Het personeel van die centra heeft een zware taak. Ik sta volledig achter hen. Mocht echter blijken dat er fouten zijn gemaakt, dan zal ik niet aarzelen om zeer streng op te treden.*

*Na het overlijden dat vorig weekend plaatsvond, heb ik alles*

la zone de transit à Zaventem.

Pouvez-vous m'indiquer quelles sont vos intentions en la matière concernant ces deux projets d'arrêtés royaux ?

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *Tout d'abord votre question, monsieur Cornil, ne portait pas sur les circonstances du décès du citoyen kosovar au Centre de Steenokkerzeel. Mais vous me donnez cependant l'occasion de dire combien j'ai été scandalisé par les déclarations émanant d'un certain nombre de responsables à cet égard.*

*Que n'ai-je lu ou entendu ? Il a été question de piqûres calmantes dans le cou de la personne en question afin de faciliter son expulsion *manu militari* par vol spécial. Mensonge ! – et je pèse le mot ! On a également parlé d'un « acte de désespoir » d'une personne qui allait être renvoyée, sous escorte, alors que celle-ci avait renoncé à former un recours et devait repartir volontairement par un vol de ligne régulière le 3 avril prochain. Autre propos scandaleux ! Le parquet serait intervenu parce que, comme d'habitude, des parlementaires se sont rendus sur place – je me demande si je ne vous ai pas vu, monsieur Cornil. D'autres encore, notamment le Président de la Ligue des droits de l'homme, ont déclaré qu'il était très inquiétant de voir solliciter le parquet. Or, ce sont les services qui l'ont fait, monsieur le sénateur et je les en félicite : cela prouve qu'ils sont favorables à la transparence et qu'ils n'ont rien à se reprocher.*

*Que n'ai-je lu ou entendu encore ? Un médecin aurait refusé de se présenter la veille alors que les compagnons de chambrée de l'intéressé auraient confirmé que celui-ci avait fait du sport l'après-midi et qu'il avait discuté avec un d'entre eux jusque 22 heures !*

*Je comprends parfaitement que certains veuillent utiliser les événements dramatiques ou tragiques à l'appui de thèses politiques. Pour ma part, je ne travaille pas de cette manière-là et cela me paraît une conception désastreuse du combat politique.*

*Votre question me permet de mettre les choses au point car j'ai lu dans la presse, mais peut-être le journaliste vous a-t-il mal compris, que « je me serais endormi en ce qui concerne l'humanisation des conditions de détention dans un centre fermé ». Vous savez, monsieur Cornil, que j'ai proposé au Conseil des ministres, en novembre 2000, un arrêté royal qui a été approuvé, mais a ensuite été bloqué par deux partenaires de la majorité au motif que le problème, par ailleurs différent, des mineurs non accompagnés, n'était pas résolu comme ils le souhaitaient.*

*La vérité a ses droits et permettez-moi de dire que ces personnes ont commis une grave erreur, empêchant d'améliorer les conditions de détention dans les centres fermés. Vous ne pouvez l'ignorer. La situation est plus embarrassante à présent parce que l'on est confronté, suite à une décision du Conseil d'État, à l'absence d'arrêté royal réglant le fonctionnement des centres fermés.*

*Nous ne nous trouvons cependant pas dans une situation de non-droit puisque l'on continue à appliquer un règlement d'ordre intérieur, calqué sur le précédent arrêté royal annulé à la suite d'un recours de certaines ONG.*

*Si vous avez connaissance de faits ou d'agissements contraires à cette réglementation interne inspirée de l'ancien*

*gedaan om de waarheid aan het licht te brengen. Het was geenszins mijn bedoeling iets te verbergen voor de parlementaire delegatie die door de directie is ontvangen. De heer Cornil heeft inmiddels zelf kunnen vaststellen dat er geen enkel spoor van geweld noch van een injectie was en dat het hier om drugsverslaving gaat. De autopsie heeft dit ook bevestigd. Bijkomend onderzoek zal meer opheldering geven.*

*Ik ben zo verstandig geweest te zwijgen; anderen, die beweren nuttig te willen zijn, hadden beter hetzelfde gedaan.*

*Ik loop echter niet vooruit op de resultaten van de lopende onderzoeken.*

*Ik hoop dat we binnenkort een oplossing kunnen vinden voor het ontwerp van koninklijk besluit en dat sommige vrienden het nut ervan zullen inzien. Er zou echter geen sprake van zijn om automatisch toegang tot het grondgebied te verlenen aan niet-begeleide minderjarigen. Dit zou bepaalde luchtvaartmaatschappijen ertoe aanzetten om niet-begeleide minderjarigen zonder reisdocumenten te vervoeren en de ontwikkeling van filières ten goede komen. De luchtvaartmaatschappijen mogen hun verantwoordelijkheid niet ontlopen. Ze moeten blijven instaan voor het terugbrengen van de niet-begeleide minderjarige naar het land van herkomst, als dit in zijn of haar belang is.*

*Ik pleit al lang voor de oprichting van beveiligde centra. In afwachting moeten niet-begeleide minderjarigen kunnen worden vastgehouden, zij het zo kort mogelijk en enkel voor de tijd die nodig is om een voor de minderjarige geschikte oplossing te vinden. In veel gevallen is het nuttig dat deze minderjarigen ter beschikking zijn van de Dienst Vreemdelingenzaken terwijl hun families in de landen van herkomst of elders worden gezocht en een terugkeer naar hun land mogelijk wordt gemaakt. Als er inderdaad beveiligde centra worden opgericht, dan ben ik bereid de detentie van niet-begeleide minderjarigen uit het nieuwe koninklijk besluit te schrappen.*

*Ik heb een slechte ervaring gehad toen me werd gevraagd een niet-begeleide minderjarige toe te vertrouwen aan een centrum van de Franse Gemeenschap. Ondanks mijn bezwaren had ik toegestemd. Nog geen 24 uur later was de minderjarige verdwenen. Ik hoop dat hij niet in de prostitutie of een andere filière is verzeild geraakt. Wij sluiten die minderjarigen niet voor ons plezier in op; we doen dit om hen te beschermen. De risico's op straat zijn veel groter dan de ongemakken die worden veroorzaakt door hun verblijf in de centra.*

*Op voordracht van de minister van Justitie en mezelf heeft de Ministerraad een ontwerp met betrekking tot het toezicht op niet-begeleide minderjarigen goedgekeurd. De minister van Justitie heeft me vorige maand trouwens gezegd dat hij behoudens uitzonderingen niet langer illegalen in gevangenissen wilde opsluiten, hoewel dit wettelijk kan. Een gevangenis is inderdaad geen ideale plaats voor een administratieve opsluiting. Om die reden werden de gesloten centra trouwens opgericht. Ik ga na hoe binnen de gesloten centra bijzondere afdelingen kunnen worden opgericht voor de moeilijkste gevallen, voor zover het huidige systeem niet voldoende veiligheidswaarborgen biedt voor het personeel en de bewoners van de centra.*

*Mijn administratie gaat momenteel na hoe een specifieke*

arrêté royal, faites-le moi savoir. En effet, autant je soutiens le personnel de ces centres qui exerce un métier difficile quand il n'a rien à se reprocher, autant je serai sans complaisance et sans faiblesse si je devais relever des manquements. Il faut cependant être précis.

Vous avez pu constater, et je viens de vous le confirmer, qu'après le décès de ce week-end, j'ai agi dans un souci de transparence et qu'il n'était pas question de cacher quoi que ce soit à la délégation de parlementaires reçue par la direction. Comme vous avez pu vous en rendre compte personnellement, et l'autopsie pratiquée depuis lors l'a confirmé, il n'y avait aucune trace de violence, encore moins de trace de piqûre, et il s'agissait simplement, en l'occurrence, d'un cas toxicologique, soit un cas de drogue ; des examens supplémentaires devraient permettre d'en savoir davantage à ce sujet.

Pour ma part, j'ai eu la prudence de me taire, et d'autres qui prétendent vouloir faire œuvre utile, auraient dû faire preuve de la même sagesse.

Je persiste cependant à ne pas préjuger des résultats des enquêtes en cours.

En ce qui concerne le projet d'arrêté royal, j'espère que nous pourrons le débloquent prochainement et que certains de vos amis comprendront son utilité. Je tiens à rappeler – puisque c'est la liaison politique qui a été faite – qu'il ne saurait être question d'accorder un accès automatique au territoire de mineurs non accompagnés. Cela ne ferait qu'encourager certaines compagnies aériennes à transporter des mineurs non accompagnés sans documents de voyage et favoriser le développement de filières. Il n'est pas question de déresponsabiliser les compagnies aériennes en ne les obligeant plus à prendre à leur charge la reconduite de mineurs non accompagnés dans leurs pays d'origine, dans l'hypothèse où une telle décision s'imposerait dans leur intérêt.

Je plaide par ailleurs depuis longtemps pour la mise en place de centres sécurisés. Dans cette attente, la possibilité de maintien de mineurs non accompagnés doit cependant être préservée, étant entendu que la durée de ce maintien doit être limitée au minimum, le temps de trouver une solution appropriée dans l'intérêt du mineur. Dans de nombreux cas, il importe que ces mineurs soient à la disposition de l'Office des étrangers le temps de retrouver leurs familles dans les pays d'origine ou ailleurs et de permettre, le cas échéant, le retour au pays. Je suis, bien entendu, disposé à ne plus prévoir le maintien de mineurs non accompagnés dans le nouvel arrêté royal dans la mesure où, à terme, les centres sécurisés seront effectivement créés.

J'ai fait une expérience malheureuse. Il m'a été demandé de confier à un centre de la Communauté française un jeune mineur non accompagné. J'avais beaucoup de réticences mais j'ai fini par accepter. Moins de vingt-quatre heures après, il avait disparu. J'espère qu'il n'est pas aujourd'hui aux mains de filières, par exemple de filières de prostitution. C'est n'est pas par plaisir que nous voulons maintenir ces mineurs dans des centres : c'est pour les protéger. Les risques de la rue sont bien supérieurs aux inconvénients qui peuvent résulter de leur présence dans ces centres.

J'ajoute que le ministre de la Justice et moi avons fait adopter



*reglementering voor het "INADS"-centrum kan worden uitgewerkt waarbij rekening wordt gehouden met de regels voor de luchthavenzone. Een werkgroep zal zich na de vakantie buigen over het probleem van de detentie in gesloten centra. Ik hoop dat hij tot een conclusie komt zodat het koninklijk besluit eindelijk kan worden gepubliceerd. Als de heer Cornil invloed kan uitoefenen, graag.*

**De voorzitter.** – Ik wijs de senator en de minister erop dat voor een mondelinge vraag de spreektijd beperkt is tot drie minuten.

**De heer Jean Cornil (PS).** – *De eerste kritiek van de minister van Binnenlandse Zaken was onterecht. Ik heb geen enkele verklaring afgelegd over de omstandigheden rond het overlijden van de jonge Kosovaar. Ik ben trouwens pas zondag ter plaatse geweest.*

*Ik heb zondagmiddag met de directrice van het centrum gesproken. Ik heb alleen over de politieke aspecten van de zaak gesproken; alle andere aspecten zijn een zaak van Justitie en van de dienst Vreemdelingenzaken.*

*Dit probleem heeft inderdaad niets te maken met de goedkeuring van het koninklijk besluit inzake de niet-begeleide minderjarigen. Het verheugt me dat de regering dit dossier binnenkort zal behandelen.*

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Landsverdediging over «de concrete uitvoering van de plannen voor de hervorming van het leger» (nr. 2-935)**

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – De plannen voor de hervorming van het leger werden destijds niet zonder enige beroering goedgekeurd. In de meeste gevallen is deze goed verlopen, maar in bepaalde kazernes was er toch enige ongerustheid.

Concreet wil ik het hier hebben over het 92<sup>ste</sup> bataljon logistiek, gekazerneerd in Sijsele bij Brugge. Volgens de planning wordt dit bataljon tegen maart 2003 ontbonden en zullen de kazernegebouwen benut worden door het 51<sup>ste</sup> bataljon, thans gekazerneerd in Haasdonk.

Zoals de werkzaamheden in Sijsele thans verlopen ziet het er naar uit dat het 92<sup>ste</sup> bataljon min of meer binnen de

par le conseil des ministres un projet organisant la tutelle des mineurs non accompagnés. Il vient d'être transmis au Conseil d'État. Par ailleurs, je ne vous cacherais pas que le ministre de la Justice m'a informé le mois dernier qu'il ne souhaitait plus, sauf exception, maintenir à terme des illégaux en prison bien que la loi l'autorise. Je partage sa conviction que la prison n'est effectivement pas le lieu idéal pour un maintien administratif. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle les centres fermés ont été créés. Je réfléchis donc actuellement à la possibilité de prévoir au sein des centres fermés des sections adaptées aux cas les plus difficiles dans la mesure où le régime actuel ne présente pas les garanties de sécurité suffisantes pour le personnel des centres et les occupants eux-mêmes.

Quant au centre INAD, mon administration étudie actuellement la possibilité d'élaborer une réglementation spécifique tenant compte des réglementations en vigueur dans la zone de l'aéroport. Un groupe de travail doit se réunir pour étudier le problème de la détention dans les centres fermés après les vacances. J'espère qu'il va enfin conclure et que j'aurai enfin la possibilité de publier cet arrêté. Si vous avez quelque influence, je vous invite à en user.

**M. le président.** – Je voudrais rappeler au Sénateur et au ministre que le temps de parole est limité à trois minutes pour les questions orales.

**M. Jean Cornil (PS).** – Les premières critiques formulées à mon égard par le ministre de l'Intérieur sont injustes. En effet, je ne me suis pas permis le moindre commentaire sur les circonstances du décès du jeune Kosovar. Je ne me suis d'ailleurs pas rendu sur place le samedi, mais seulement le dimanche.

Je me suis entretenu, le dimanche après-midi, avec la directrice du centre. J'ai profité de cette occasion pour poser le problème en des termes strictement politiques, les autres aspects relevant du département de la Justice et de l'administration de l'Office des Étrangers.

C'était certainement une erreur – je vous entends bien – de lier le problème de l'adoption de l'arrêté royal à la question spécifique des mineurs non accompagnés. Vous me répondez que le gouvernement avancera rapidement dans le traitement de ce dossier et je m'en réjouis, car c'est tout ce que je voulais savoir.

**Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Défense sur «l'exécution concrète des projets de réforme de l'armée» (n° 2-935)**

**M. Jacques Devolder (VLD).** – *Les plans de réforme de l'armée ont été adoptés sans le moindre remous à l'époque. Dans la plupart des cas, cette réforme s'est bien déroulée, mais dans certaines casernes, il y avait cependant quelques inquiétudes.*

*Selon le planning, le 92<sup>ème</sup> bataillon logistique caserné à Sijsele près de Bruges doit être dissous en mars 2003 et les bâtiments seront occupés par le 51<sup>ème</sup> bataillon, actuellement caserné à Haasdonk.*

*Étant donné l'évolution des travaux à Sijsele, il semble que le 92<sup>ème</sup> bataillon sera dissous dans le délai prévu.*

opgelegde termijn ontbonden zal zijn.

Niettemin leeft binnen het bataljon ongerustheid omdat naar verluidt, wegens gebrek aan fondsen voor infrastructuurwerken, de kazernegebouwen tegen maart 2003 niet zullen klaar zijn voor hun nieuwe functie. Geruchten willen zelfs dat dit ten vroegste tegen de zomer van 2004 het geval zou zijn.

Is het juist dat momenteel de nodige budgetten ontbreken om de kazernegebouwen in Sijsele infrastructureel tijdig – dus tegen maart 2003 – klaar te krijgen voor hun nieuwe bestemming?

Is het juist dat er evenmin wordt overwogen om deze infrastructuurwerken in de kazerne van Sijsele eventueel fasegewijs, ook begrotingstechnisch, te spreiden zodat het militaire complex alsnog tijdig gereed zou zijn? Nochtans lijkt zo'n financiële fasering mij niet onoverkomelijk daar de totale kostprijs van de infrastructuurwerken op 1 miljoen euro wordt geraamd.

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – De nodige budgetten om het 51<sup>ste</sup> bataljon logistiek te Sijsele te ontvangen zijn ingeschreven in het Infraplan 2002-2015. Tegen begin maart 2003 zullen de kernactiviteiten van dat bataljon kunnen plaatsvinden. Hiervoor is een tijdelijke oplossing uitgewerkt. Tegen begin 2004 zullen de nodige werken voor de definitieve installatie van het bataljon beëindigd zijn.

**De heer Jacques Devolder (VLD)**. – Ik vreesde al dat de geplande wijzigingen niet binnen de gestelde termijn konden worden uitgevoerd, wat voor het personeel veel problemen meebrengt.

**Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de duur van de asielprocedure» (nr. 2-941)**

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V)**. – De verblijfsduur van asielzoekers in de open centra van het Rijk wordt alsmaar langer. Thans is het niet ongewoon dat ze meer dan 10 maanden in een centrum verblijven in afwachting van hun tweede interview met het Commissariaat-Generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of in afwachting van een eindbeslissing. Voor mensen die in onzekerheid verkeren over wat met hun verdere leven gaat gebeuren is dat zeer lang. Nochtans kondigde de heer Pascal Smet bij zijn aantreden als commissaris-generaal aan dat hij de methode “last in, first out” zou toepassen om te vermijden dat de achterstand zou aangroeien. Blijkbaar wordt deze methode niet integraal toegepast. Ten slotte worden de beslissingen van uitwijzingen niet altijd uitgevoerd, zonder dat het echt duidelijk is welke criteria er gebruikt worden om uitgeprocedeerden effectief het land uit te zetten.

Hoeveel mensen verblijven thans in de open centra in afwachting van een laatste gesprek of van een beslissing van het Commissariaat-Generaal?

Hoeveel tijd is er gemiddeld tussen het eerste gesprek bij de Dienst Vreemdelingenzaken en het tweede gesprek met het Commissariaat-Generaal en wat is het gemiddelde

*Il nous revient cependant qu'en raison d'un manque de fonds pour les travaux d'infrastructure, les bâtiments de la caserne ne seront pas prêts pour leur nouvelle fonction en mars 2003. On dit même qu'ils ne le seront que pour l'été 2004 au plus tôt.*

*Est-il exact que les budgets nécessaires font défaut et que les bâtiments de Sijsele ne seront pas prêts à temps pour leur nouvelle destination ?*

*Est-il exact que l'on envisage de réaliser ces travaux d'infrastructure à la caserne de Sijsele éventuellement par phases, de sorte que le complexe militaire pourrait encore être prêt à temps ?*

*Un tel échelonnement financier ne me semble pas insurmontable étant donné que le coût total des travaux est estimé à un million d'euros.*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – Les budgets nécessaires afin de recevoir le 51<sup>ème</sup> bataillon logistique à Sijsele sont inscrits dans l'Infraplan 2002-2015. Début mars 2003, les activités essentielles de ce bataillon pourront avoir lieu. Une solution provisoire est prévue à cet effet. Les travaux nécessaires pour l'installation définitive du bataillon seront terminés début 2004.

**M. Jacques Devolder (VLD)**. – Je craignais que les transformations prévues ne puissent être réalisées dans le délai fixé, ce qui aurait entraîné beaucoup de problèmes pour le personnel.

**Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur «la durée de la procédure d'asile» (n° 2-941)**

**Mme Erika Thijs (CD&V)**. – La durée de séjour des demandeurs d'asile dans les centres ouverts du royaume sont toujours trop longs. Il n'est pas inhabituel qu'ils restent plus de dix mois dans un centre dans l'attente de leur deuxième interview au Commissariat général aux réfugiés et apatrides ou d'une décision finale.

*Le commissaire général Pascal Smet a dit lors de son entrée en fonction qu'il appliquerait la méthode « last in, first out » pour éviter un accroissement de l'arriéré. Il semble que cette méthode ne soit pas intégralement appliquée. Les décisions d'expulsion ne sont pas toujours exécutées, sans que l'on sache quels critères sont utilisés pour éloigner du pays les personnes déboutées.*

*Combien de personnes séjournent-elles actuellement dans les centres ouverts dans l'attente d'un dernier entretien ou d'une décision du Commissariat général ?*

*Combien de temps y a-t-il en moyenne entre le premier entretien à l'Office des étrangers et le deuxième entretien avec le Commissariat général et quel est le délai entre ce dernier entretien et la décision finale ? Quelle est la durée moyenne de la procédure au Commissariat général, entre le moment où le dossier lui est transmis et la prise de décision*

tijdsverloop tussen dit laatste gesprek en de eindbeslissing?

Wat is de gemiddelde duur van de procedure bij het Commissariaat-Generaal tussen het ogenblik dat een dossier aanhangig is gemaakt bij het Commissariaat en de uitspraak van de uiteindelijke beslissing?

Op basis van welke criteria wordt er beslist om over te gaan tot de verwijdering van een uitgeprocedeerd asielzoeker?

Verschillende mensen die als vrijwilliger actief zijn in asielcentra hebben mij hierover gecontacteerd. Voor hen is het belangrijk dat we goed weten wat we doen. Daarom dring ik erop aan dat de periode van onzekerheid wordt verkort.

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – Het is onjuist te beweren dat de verblijfsduur van asielzoekers in open asielcentra langer zou zijn dan vroeger, integendeel. Dit is mede het gevolg van de voortdurende daling van de asielaanvragen, de versnelde onderzoeksprocedures bij het Commissariaat-Generaal en bij de Dienst Vreemdelingenzaken en de stijging van de verwijderingen.

*Ik denk dat de Commissaris-generaal heel graag de naam zou kennen van de asielzoeker die sedert meer dan tien maanden in een open centrum verblijft in afwachting door zijn diensten verhoord te worden. Dat is echter niet uitgesloten, ik zou het erg appreciëren indien u mij die gevallen ook mededelen zodat ik een en ander kan natrekken. Het is ook mogelijk dat dit volkomen te verantwoorden is door de vereisten van het onderzoek van de asielaanvraag. Ik vertrouw erop dat de Commissaris-generaal geen overhaaste beslissingen neemt louter en alleen omdat het verblijf in een open centrum zo kort mogelijk moet zijn. Het belangrijkste is en blijft dat er steeds voldoende tijd genomen wordt voor een beslissing over een asielaanvraag, zodat er niets op aan te merken valt. Het is niet de bedoeling de procedures te versnellen ten nadele van de kwaliteit van het onderzoek.*

Ik kan u trouwens verzekeren dat de commissaris-generaal steeds het principe "last in, first out" toepast. Ik merk ook op dat hij niet alleen zeer snel een uitspraak doet over de binnenkomende asielaanvragen, maar dat hij eveneens oudere aanvragen behandelt en erin slaagt de achterstand die hij van zijn voorgangers geërfd heeft, weg te werken, ook de achterstand ten gronde.

Het aantal personen dat in een open centrum verblijft in afwachting van een interview op het Commissariaat-Generaal of van een beslissing van het Commissariaat-Generaal bedraagt 4000.

*De gemiddelde termijn tussen het verhoor bij de Dienst Vreemdelingenzaken en dat bij het CGVS is 4 tot 5 weken.*

*De Dienst Vreemdelingenzaken heeft een week nodig na het verhoor, om een beslissing te nemen. Vervolgens heeft de betrokkene een kleine week nodig om zijn dringend verzoek te formuleren en in te dienen. Daarna verlopen er 2 tot 3 weken tussen de indiening van het verzoekschrift en het verhoor bij het CGVS. Voor de meeste dossiers verlopen slecht 12 tot 18 dagen tussen de indiening van het dringend verzoek en het verhoor bij het CGVS. Het gemiddelde voor 2002 is 15 dagen.*

*Voor sommige dossiers duurt het wegens de vereisten van het onderzoek langer en kan er niet onmiddellijk een beslissing*

*finale ?*

*Sur la base de quels critères décide-t-on de procéder à l'éloignement d'un demandeur d'asile débouté ?*

*Plusieurs bénévoles dans les centres d'asile m'ont dit qu'il était important de bien savoir ce que nous faisons. C'est pourquoi j'insiste pour que la période d'incertitude soit abrégée.*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *Il est erroné d'affirmer que la durée de séjour des demandeurs d'asile dans les centres ouverts serait plus longue qu'auparavant, bien au contraire. C'est la conséquence de la diminution constante des demandes d'asile, des procédures d'enquêtes accélérées au Commissariat général et à l'Office des étrangers et de l'augmentation des éloignements.*

Je pense que le commissaire général serait très intéressé de connaître le nom du demandeur d'asile résidant dans un centre ouvert depuis plus de dix mois, dans l'attente d'une audition par ses services. Ce n'est toutefois pas exclu et je serais très heureux que vous me communiquiez ces cas, ce qui me permettrait de procéder à des vérifications. Cela pourrait parfaitement se justifier par les nécessités de l'instruction de la demande d'asile au commissariat général. Je fais confiance au commissaire pour ne pas précipiter la décision pour la seule raison que le séjour en centre ouvert devrait être aussi court que possible. L'essentiel est et demeure que la demande d'asile puisse bénéficier du temps nécessaire pour que la décision rendue soit irréprochable. Il n'est pas question d'accélérer les procédures au détriment de la qualité du traitement de la demande d'asile.

*Je puis vous assurer que le commissaire général applique toujours le principe « last in, first out ». Je signale également qu'il ne se borne pas à rendre très rapidement un jugement sur les demandes d'asile les plus récentes mais traite également les anciennes demandes et arrive à résorber l'arriéré dont il avait hérité de ses prédécesseurs.*

*Le nombre de personnes séjournant dans un centre ouvert dans l'attente d'une interview au Commissariat général ou d'une décision de ce dernier est de 4000.*

Quant au délai moyen séparant l'audition à l'Office des Étrangers de celle au CGRA, on peut avancer le chiffre de 4 à 5 semaines.

En effet, il faut une semaine à l'Office pour prendre sa décision, après l'audition. Une petite semaine est ensuite nécessaire à l'intéressé pour rédiger et déposer son recours urgent et deux à trois semaines séparent enfin le dépôt du recours de l'audition au CGRA. Je puis vous dire que, pour l'essentiel des dossiers, 12 à 18 jours seulement s'écoulent entre l'introduction du recours urgent et l'audition au CGRA. La moyenne pour 2002 est de 15 jours.

Pour certains dossiers, cette durée est effectivement plus

*genomen worden, met name voor personen afkomstig uit landen waarvan de politieke situatie zich grondig aan het wijzigen is en waarvoor een overhaaste beslissing contraproductief zou zijn. Ik denk bijvoorbeeld aan Macedonië of Afghanistan. Het is ook zo dat NGO's druk uitoefenen op het CGVS om het verhoor zo lang mogelijk uit te stellen en om het ten vroegste twee weken na de indiening van het dringend verzoekschrift te laten plaatsvinden.*

*De gemiddelde termijn tussen het verhoor en de beslissing van het CGVS bedraagt 23 dagen.*

*De gemiddelde termijn tussen de indiening van het dringende verzoekschrift en de beslissing van het CGVS bedraagt 41 dagen.*

Bij de verwijdering gaan we uit van het basisprincipe dat de betrokkene zelf de nodige schikkingen moet treffen, eventueel na een asielpcedure. Vervolgens kan hij, indien nodig, een beroep doen op de bijstandsformules voor vrijwillige terugkeer. Slechts in laatste instantie gaat mijn administratie over tot de gedwongen verwijdering.

*De criteria zijn vrij eenvoudig. Alle illegale vreemdelingen zijn verwijderbaar voor zover de verwijdering juridisch en materieel mogelijk is. Dat wil zeggen dat ik rekening houd met de opvangcapaciteit van de gesloten centra en met de transportmogelijkheden. Naast de materiële beperkingen zijn er ook juridische obstakels. Mijn departement verwijderd niet naar landen waar de illegale vreemdeling een risico loopt op onmenselijke en ontferende behandeling, zoals bedoeld in artikel 3 van het EVRM. Met het oog op de naleving van diezelfde bepaling verwijder ik ook geen zieken en geen uitgeprocedeerde vluchtelingen die aanspraak kunnen maken op de niet-terugleidingsclausule van de Commissaris-generaal. Ik verwijder ook geen illegalen zonder doorgangsbewijs naar de landen van bestemming. Maar ik herhaal dat al degenen die juridisch en materieel verwijderd kunnen worden, ook worden verwijderd. Dat verklaart waarom er vorig jaar een aanzienlijke stijging was van het aantal verwijderingen tot meer dan 16.000.*

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – De minister stelt terecht dat de termijn is ingekort, maar niettemin duurt het verblijf nog te lang. De termijnen waarover de minister het heeft, zijn natuurlijk theoretische termijnen; in de praktijk worden ze heel vaak overschreden. Waarom bij overschrijding van de termijn de betrokkenen niet opnemen in een lokaal opvanginitiatief? In de opvangcentra is er heel weinig ruimte voor een privé-leven. Dat is draaglijk voor één of twee maanden, maar als de opvang meer dan een jaar duurt, moeten andere oplossingen worden gevonden.

De minister zegt ook dat vorig jaar ongeveer 16.000 personen zijn vertrokken. Ik twijfel daar niet aan, maar hij moet weten dat heel wat mensen die een bevel krijgen om het grondgebied te verlaten, gewoon in ons land blijven. We moeten ook nagaan hoe we dat kunnen vermijden.

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *De toestand is verbeterd, maar het kan nog beter. Het cijfer dat ik vermeld heb, slaat niet alleen op de*

longue, mais elle se justifie par les nécessités de l'instruction et, notamment, par le fait de ne pas statuer immédiatement sur les demandes de personnes originaires de pays dont la situation politique est en voie de modification fondamentale et pour lesquelles toute décision précipitée serait inadéquate. Je pense, par exemple, à la Macédoine ou à l'Afghanistan. Vous devez savoir que les ONG pressent le CGRA de retarder au plus tard l'audition et, à tout le moins, d'auditionner au plus tôt, après que les deux semaines se soient écoulées, depuis le dépôt du recours urgent.

Pour ce qui est du délai moyen s'écoulant entre l'audition et la décision au CGRA, celui-ci est de 23 jours.

Quant au délai moyen séparant le dépôt du recours urgent et la décision du CGRA, celui-ci est de 41 jours.

*Pour l'éloignement, nous partons du principe de base selon lequel l'intéressé doit prendre lui-même les dispositions nécessaires, éventuellement après une procédure d'asile. Ensuite, il peut, si nécessaire, faire appel à des formules d'aide pour un retour volontaire. Ce n'est qu'en dernière instance que mon administration procède à l'éloignement forcé.*

Voilà les critères qui sont d'application. Ils sont simples : tous les étrangers en situation illégale sont éloignables dans la mesure où l'éloignement est juridiquement et matériellement possible. Cela signifie que je procède à l'éloignement en fonction des capacités d'accueil des centres fermés et des possibilités de transport. Cependant, outre les possibilités matérielles, des obstacles juridiques peuvent s'opposer à un éloignement. Mon administration n'éloigne pas vers des pays où l'étranger illégal court un risque de traitement inhumain et dégradant, au sens de l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme. Pour respecter cette même disposition, je n'éloigne pas davantage les personnes malades ni les réfugiés déboutés bénéficiant de la clause de non-reconduite apposée par le commissaire général. Je n'éloigne pas non plus les illégaux dépourvus de laissez-passer vers les pays de destination. Cependant, je le répète, tous ceux qu'il est juridiquement et matériellement possible d'éloigner sont éloignés. C'est ce qui explique que, l'année dernière, il y a eu une augmentation considérable des éloignements qui se sont élevés à plus de 16.000.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Le ministre dit avec raison que le délai a diminué, mais il n'en demeure pas moins que le séjour est encore trop long. Les délais dont parle le ministre sont théoriques et sont très souvent dépassés dans la pratique. En cas de dépassement du délai, pourquoi les intéressés ne sont-ils pas repris dans le cadre d'une initiative d'accueil locale ? Dans les centres, il y a peu d'espace pour une vie privée. C'est supportable pour un ou deux mois, mais lorsque le séjour dure plus d'un an, d'autres solutions doivent être trouvées.*

*Le ministre dit que l'année dernière 16.000 personnes environ sont parties. Je n'en doute pas, mais il doit savoir que beaucoup de personnes qui reçoivent un ordre de quitter le territoire restent dans notre pays. Nous devons également examiner comment éviter cette situation.*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – La situation s'est améliorée mais pas encore suffisamment. Le chiffre que j'ai mentionné est basé non seulement sur les expulsions mais

*verwijderingen, maar ook op vrijwillige terugkeer. mensen. Ik kan natuurlijk niet uitmaken wie van de mensen die het bevel gekregen hebben het grondgebied te verlaten, vrijwillig vertrekken zonder iets te zeggen of zonder gebruik te maken van een netwerk. Maar het is juist dat sommigen toch in het land blijven. Zij moeten verwijderd worden. We leven in een rechtsstaat en het is mijn taak erop toe te zien dat dit effectief gebeurt.*

*De vermelde termijnen zijn geen vooruitzichten, maar gemiddelden. Het gaat om reële cijfers uit de praktijk. Als u op de hoogte bent van uitzonderlijke gevallen – want het kan inderdaad geen gewoonte zijn – vraag ik u ze mij te signaleren en ik zal het probleem laten onderzoeken.*

**Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het gebrek aan middelen die ter beschikking gesteld worden van de Belgische diplomatie» (nr. 2-939)**

*De voorzitter. – De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging, antwoordt namens De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.*

*De heer Georges Dallemagne (PSC). – Ter gelegenheid van de vergadering van onze diplomaten in het buitenland die maandag jongstleden plaatsvond in het Egmontpaleis, heeft de secretaris-generaal van het ministerie, de heer Jan De Bock, gewaarschuwd voor de substantiële daling van de werkingsmiddelen voor het ministerie van Buitenlandse Zaken. L'Echo van 27 maart meldt dat de begroting voor het departement vorig jaar met 6% werd verlaagd en dat ze, na uitvoering van nieuwe geplande besparingen ten belope van 3,5 miljoen euro, zal terugvallen op 87% van de begroting 1992.*

*Kan de minister deze cijfers bevestigen? Zo ja, welke invloed zal dat hebben op het aantal diplomatieke posten in het buitenland en op de werking ervan?*

*Dreigt ons buitenlands beleid bij gebrek aan middelen minder dynamisch te worden? In de federale regeringsverklaring was de eerste minister nochtans van oordeel dat een dynamisch buitenlands beleid onontbeerlijk is om onze sociaal-economische, commerciële en culturele positie in de wereld te handhaven en invloed te verwerven in de internationale organisaties die ingrijpen op onze eigen prioriteiten.*

*De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.*

*Ik stel vast dat de begroting van Buitenlandse Zaken sinds 1992 inderdaad relatief is verminderd, zoals wordt aangegeven in de nota van de secretaris-generaal voor de bezinningsdagen voor diplomaten in het Egmontpaleis.*

*Ik stel echter vast dat er in 1999 een eind kwam aan die negatieve evolutie. Als aan de begroting 1992 een referentie-index 100 wordt toegekend, dan bedraagt de index voor de begroting 1999 in reële termen 83.*

*Voor de jaren 2000 en 2001 werd de begroting van Buitenlandse Zaken echter verhoogd, zodat voor 2001 opnieuw de index 100 wordt bereikt.*

également sur les retours volontaires. Je sais que certains ont reçu l'ordre de quitter le territoire. Je n'ai évidemment pas la possibilité d'apprécier quels sont ceux qui quittent volontairement le territoire sans rien dire et sans utiliser aucune filière, et il y en a. Mais il est vrai que certains restent et doivent partir. C'est cela, le respect de l'État de droit, et c'est ce à quoi je m'emploie.

Quant aux délais que j'ai cités, ce ne sont pas des prévisions mais des moyennes. Il s'agit de chiffres réels, à la lumière de l'expérience. Je répète que si vous avez connaissance de cas exceptionnels, puisque les moyennes renseignées prouvent que ce ne peut être une habitude, je vous invite à m'en faire part et je ferai examiner le problème.

**Question orale de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le manque de moyens mis à disposition de la diplomatie belge» (n° 2-939)**

**M. le président.** – M. André Flahaut, ministre de la Défense, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – La réunion de nos diplomates en poste à l'étranger, lundi passé, au Palais d'Egmont a donné l'occasion au secrétaire général du ministère, Jan De Bock, de formuler une mise en garde contre la baisse substantielle des moyens de fonctionnement accordés au ministère des Affaires étrangères. Le journal *L'Echo*, dans son édition du 27 mars rapportait que le budget alloué à ce département a diminué de 6% au cours de l'an passé et que de nouvelles économies de 3,5 millions d'euros sont prévues, qui, si elles étaient appliquées, ramèneraient le budget de ce ministère à 87% de ce qu'il était en 1992.

M. le Ministre, pouvez-vous confirmer ces chiffres ? Dans l'affirmative, quelle influence cela aura-t-il sur le nombre et le fonctionnement de nos postes diplomatiques à l'étranger ?

Estimez-vous que ce manque de moyens risque d'entamer le dynamisme de notre politique étrangère, dynamisme dont le premier ministre, dans la déclaration de politique fédérale prononcée lors de l'ouverture de la session parlementaire 1999-2000, estimait qu'il était : « indispensable pour maintenir notre position socio-économique, commerciale et culturelle dans le monde et acquérir une influence parmi les organisations internationales qui ont un impact important sur nos propres priorités » ?

**M. André Flahaut,** ministre de la Défense. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre des Affaires étrangères.

Je constate que depuis 1992, le budget des Affaires étrangères a effectivement connu une diminution relative, comme indiqué dans la note du secrétaire général distribuée lors des journées de réflexion des diplomates au Palais d'Egmont.

Je constate toutefois que cette évolution négative s'est arrêtée en 1999. Si on prend, comme dans la note du secrétaire général, l'année 1992 comme référence 100, le budget de 1999, en termes réels, était de 83.

Par contre, pour les années 2000 et 2001, le budget du ministère des Affaires étrangères a augmenté, de façon à revenir à la référence 100 en 2001.

*Sinds mijn aantreden ben ik er dus in geslaagd de dalende tendens die 8 jaar lang aanhield, te keren en bereikt de begroting in reële termen na twee jaar opnieuw het niveau van 1992.*

*De begroting 1999 van 10,9 miljard is in 2000 toegenomen tot 12,2 miljard en in 2001 tot 14,9 miljard. Deze aanzienlijke verhoging werd aangewend voor het voeren van een actieve diplomatie in twee prioritaire sectoren van ons buitenlands beleid, met name de preventieve diplomatie en de Belgische bijdrage aan vredesoperaties.*

*Naar aanleiding van de begrotingscontrole 2002 wordt het departement Buitenlandse Zaken inderdaad uitgenodigd om een lineaire besparing van 1,5% te verwezenlijken. Het gaat om een algemene maatregel die alle departementen treft; mijn diensten onderzoeken momenteel op welke begrotingsposten er bespaard kan worden.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik ben wat verrast door het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken, want de cijfers waarover ik beschik, verschillen lichtjes van de geciteerde cijfers. Zo zegt men mij dat de begroting Buitenlandse Zaken dit jaar en volgend jaar telkens met 6% wordt verminderd.*

*Er was een verhoging in 1999-2000, maar er is al weer een teruggang in vergelijking met die jaren. Welke weerslag zal dat hebben op het aantal diplomatieke posten?*

*Ik begrijp dat de minister zelf niet op deze vragen kan antwoorden, maar ik had toch graag vernomen op welke posten en op welke manier er bespaard zal worden.*

**De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.** – *Ik vrees dat deze mondelinge vraag moet worden omgezet in een vraag om uitleg, want het antwoord hierop zou heel wat langer duren dan drie minuten.*

**Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de door Test-Aankoop onthulde bacteriële besmetting van te koop aangeboden kippen» (nr. 2-942)**

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Uit een recent onderzoek van Test Aankoop blijkt dat een groot deel van de kippen die in de kleinhandel worden verkocht, met bacteriën zijn besmet.*

*Natuurlijk kan worden opgemerkt dat het onderzoek niet genoeg onderscheid maakt tussen ziektekiemen en andere. Het is echter duidelijk dat er gebreken zijn; men is niet streng genoeg in de koudketen en er zijn manipulaties tussen de slachting en de verkoop aan de verbruikers.*

*Er is een reëel gezondheidsrisico; zo is een kruisbesmetting tussen verschillende voedingswaren mogelijk, vooral als tijdens de bereiding de strikte voorzorgs- en hygiëneregels niet worden nageleefd.*

Je peux donc considérer que depuis ma prise de fonction au ministère des Affaires étrangères, je suis parvenu à inverser la tendance à la baisse du budget qui est revenu, en termes réels et après deux années, au niveau de 1992, et ce, après huit années de baisse continue.

La hausse considérable du budget des Affaires étrangères en 2000, soit 12,2 milliards, et en 2001, soit 14,9 milliards, par rapport à 1999 où il s'élevait à 10,9 milliards, a été essentiellement utilisée pour mener une diplomatie active dans, notamment, deux secteurs prioritaires de la politique étrangère du gouvernement, à savoir la diplomatie préventive et les contributions belges aux opérations de maintien de la paix.

Dans le cadre du récent contrôle budgétaire pour 2002, le département des Affaires étrangères sera invité à réaliser une économie linéaire de 1,5%.

Il s'agit d'une mesure générale touchant tous les départements ; mes services examinent actuellement sur quels postes budgétaires cette économie sera réalisée.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je suis quelque peu surpris de la réponse du ministre des Affaires étrangères, car les chiffres dont je dispose diffèrent légèrement de ceux qui viennent d'être cités. On me dit notamment qu'il y aura une diminution réelle du budget du ministère des Affaires étrangères pour cette année, de l'ordre de 6%, et pour l'année prochaine.

Il y a eu une augmentation en 1999-2000, mais il semble que nous soyons déjà dans une position de reflux par rapport à ces années-là. Quel serait dès lors l'impact sur le nombre de postes diplomatiques ? Y aura-t-il une corrélation entre le nombre de postes diplomatiques et ces diminutions budgétaires ? Je comprends bien que vous ne puissiez pas répondre personnellement à ces questions, mais j'aurais aimé savoir dans quelles matières et de quelle manière ces diminutions allaient s'opérer.

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – Je pense que cette question devrait être transformée en demande d'explications parce que la réponse dépasserait largement les trois minutes.

**Question orale de M. Paul Galand à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la contamination par des germes microbiens des poulets mis en vente, révélée par Test Achat» (n° 2-942)**

**M. Paul Galand (ECOLO).** – Cette question pourrait concerner la santé d'un grand nombre de nos concitoyens. En effet, une étude récente de Test Achat révèle une contamination microbienne d'un grand pourcentage des poulets crus vendus au détail.

On peut bien sûr discuter et critiquer l'étude sur le manque de précision concernant la distinction entre germes pathogènes ou non. Cependant, il n'y a pas de doute qu'il y a des déficiences et un manque de rigueur dans la chaîne du froid, et des manipulations entre l'abattage et la vente aux consommateurs.

Donc, le risque pour la santé des consommateurs existe

*De regering heeft naar aanleiding van de gebreken die deze studie aan het licht bracht en de ongerustheid die bij de consumenten is ontstaan, ongetwijfeld de nodige maatregelen genomen. Ze zal dat ook in de toekomst doen.*

*Kan de minister ons meer zeggen over de maatregelen waarmee ze deze tekortkomingen wil wegwerken en de bevolking behoorlijk over de juiste aanpak wil inlichten?*

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *In Test Aankoop werden de resultaten van een onvolledig onderzoek gepubliceerd. Mijn diensten hebben ze opgevraagd zodat we ze grondig kunnen analyseren en duidelijkheid kunnen scheppen. Sommige punten zijn inderdaad onduidelijk: welke drempels werden bijvoorbeeld gebruikt om de hoeveelheid aanwezige kiemen als gevaarlijk te bestempelen?*

*We weten dat er problemen zijn met sommige kiemen, vooral salmonella en campylobacter.*

*De Europese Unie heeft een uitroeiingsbeleid voor deze kiemen vastgelegd. Dit vereist een intensieve actie gedurende een bepaalde termijn. We gaan momenteel na of we de einddatum voor deze uitroeiing op 2008 of 2010 moeten vastleggen. Hoe het ook zij, wij willen de nodige middelen inzetten, dit in tegenstelling tot de Verenigde Staten waar men aanvaardt dat de dieren besmet zijn en de geslachte dieren dan maar ioniseert of met lactaatzuur behandelt.*

*In toepassing van de Europese beslissingen is sinds begin 2000 in de slachthuizen een logisch systeem voor slachting van kracht. Dieren uit bedrijven waar geen besmetting heerst, worden eerst geslacht; dieren uit andere bedrijven later.*

*We blijven ook de hygiënische omstandigheden in de slachthuizen verbeteren. Vanaf 8 juni 2002 zal de exploitant van een vleesbedrijf regelmatig een algemene hygiënecontrole ondergaan. Hierbij zal worden gekeken naar de productieomstandigheden in het bedrijf en er zal een permanente procedure worden toegepast overeenkomstig de principes van het HACCP-systeem.*

*Tijdens het Belgisch voorzitterschap in 2001 hebben we een voorstel gedaan voor een grondigere controle op salmonella in heel de voedselketen. Momenteel worden alleen de broedbedrijven op salmonella gecontroleerd.*

*Een van de hoofdoorzaken voor de verspreiding van kiemen is een onderbreking in de koudeketen. De bedrijven moeten die keten van het slachthuis tot de consument garanderen. Nu wordt dit nog niet voldoende gedaan.*

*Ook de consument is verantwoordelijk. Wie een kip koopt, vervoert die niet altijd op een optimale wijze. Ook wordt in veel restaurants en privé-keukens vergeten om kip en groenten gescheiden te houden. Zo kan de verspreiding van kiemen, die weliswaar geen ziekten veroorzaken, maar wel in grote getale aanwezig zijn, worden vermeden.*

*Er zullen steeds striktere maatregelen worden genomen. De koudeketen en het gebruik door de consument blijven een*

réellement, spécialement vis-à-vis des possibilités de contaminations croisées entre aliments, principalement lorsque des règles strictes de précaution et d'hygiène ne sont pas respectées lors de la préparation de ces aliments.

Suite à cette étude, aux carences qu'elle révèle et à l'inquiétude justifiée des consommateurs pour leur santé, je ne doute pas que le gouvernement a pris et prendra les mesures qui s'imposent.

Je souhaite que Mme la ministre nous précise ces mesures visant à corriger les défaillances et à informer suffisamment le public des conduites adéquates à tenir.

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – L'article paru dans la revue Test Achat expose les résultats d'une étude mais pas l'étude complète. Mes services ont demandé à pouvoir disposer de celle-ci afin de l'analyser dans le détail. Ils vont la recevoir. Après analyse, nous pourrions en dire davantage. Pour l'instant, certains éléments de l'étude ne nous paraissent pas clairs : par exemple, quels sont les seuils qui ont été choisis pour définir comme dangereux les taux des germes présents ?

Nous savons qu'il y a des problèmes avec certains germes, particulièrement la salmonelle et le campylobacter.

L'Union européenne a défini une politique d'éradication de ces germes. Cependant, cela nécessitera une action intensive et d'une certaine durée. Nous discutons pour l'instant de la date limite à fixer pour l'éradication complète, le choix doit être fait entre 2008 et 2010. Quoi qu'il en soit, l'intention est d'y mettre les moyens nécessaires, ce qui distingue notre politique de celle des États-Unis qui consiste à accepter la contamination des animaux mais à ioniser ou à traiter par l'acide lactique les poulets sitôt abattus.

Quant aux abattoirs, en application de décisions européennes, nous avons instauré un système d'abattage logique. Les animaux provenant d'exploitations exemptes de contamination par ces deux germes pathogènes sont abattus en premier lieu, ceux provenant des autres exploitations viennent ensuite.

Cette pratique est appliquée depuis le début de l'année 2000.

On a aussi continué à améliorer les conditions hygiéniques au niveau des abattoirs. À partir du 8 juin 2002, l'exploitant d'un établissement de viande devra procéder à un contrôle régulier de l'hygiène générale en ce qui concerne les conditions de production dans son établissement, en mettant en place et en appliquant une procédure permanente élaborée conformément aux principes du système HACCP.

Lors de la présidence belge en 2001, nous avons fait une proposition pour avoir un suivi beaucoup plus poussé pour ce qui est des salmonelles dans toute la chaîne alimentaire « feed and food ». À l'heure actuelle, le contrôle des salmonelles est limité aux exploitations de reproducteurs grands-parents.

Une des principales causes de multiplication des germes est la rupture de la chaîne du froid. Les entreprises doivent veiller à garantir la chaîne depuis l'abattoir jusqu'au consommateur. Actuellement, cette garantie n'est pas suffisante.

Je voudrais aussi attirer l'attention sur le fait que le consommateur est aussi responsable. Lorsqu'on achète un

*probleem.*

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Ik ben het met de minister eens dat de Belgische en de Europese wetgeving beter is dan de Amerikaanse. De regelgeving is dus goed.*

*De consumenten moeten er geregeld op worden gewezen dat ze voorzorgsmaatregelen moeten nemen. Die werden gisteren, naar aanleiding van het onderzoek van Test Aankoop, op de televisie even in herinnering gebracht. Het zou goed zijn dat op de televisie of in de winkels regelmatig op deze voorzorgsmaatregelen wordt gewezen.*

*Zijn er voldoende controlemiddelen op de continuïteit in de koudeketen of moeten ze nog worden versterkt?*

**Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.** – *Er worden soms onderbrekingen in de koudeketen vastgesteld. Hier ging het echter om een studie bij 46 kippen terwijl er in België jaarlijks 220 miljoen worden geconsumeerd, waarvan de helft uit Frankrijk komt. Het is niet mogelijk zoveel kippen te controleren. De bedrijven moeten voldoende garanties bieden. Niemand kan het in hun plaats doen.*

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Justitie over «de onrust in de Antwerpse gevangenis» (nr. 2-940)**

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Na de grote staking van vorig jaar dreigt in de Antwerpse gevangenis opnieuw sociale onrust. Uit de cijfers blijkt dat daar reden voor is. Er zijn bijna 600 gevangenen in de Antwerpse gevangenis waar er slechts plaats is voor 315 gedetineerden. Van het kader van 196 personeelsleden, bedoeld voor 315 gevangenen, zijn slechts 166 plaatsen ingevuld. Daarenboven is het budget voor voeding berekend op 390 gevangenen in plaats van op het huidige aantal.*

*Voor het personeel wordt het dan ook langzamerhand ondoenbaar de orde in de instelling enigszins te handhaven. Naar verluidt zou elke maand een zelfmoord plaatsvinden en zouden Russische en Albanese clans de gevangenisbevolking terroriseren.*

*Na de jongste staking was beterschap beloofd en werden maatregelen in het vooruitzicht gesteld maar tot op heden zijn ze zonder resultaat. Hoe denkt de minister deze schrijnende toestanden te verhelpen?*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *Het valt niet te ontkennen – de pers maakt er overigens ook gewag van*

*poulet, par exemple, les conditions de transport sont parfois loin d'être idéales. Autre exemple : lors de la préparation du repas, tant dans les restaurants que dans les cuisines privées, on ne veille pas suffisamment à bien séparer poulet et légumes pouvant contenir des germes qui, bien que non pathogènes, peuvent néanmoins être présents en grande quantité.*

*Des mesures de plus en plus strictes ont été prises. Il reste la problématique de la chaîne du froid et celle de l'utilisation par le consommateur.*

**M. Paul Galand (ECOLO).** – *Je remercie la ministre de sa réponse. Je partage son point de vue quand elle dit que les législations belge et européenne vont dans une meilleure direction qu'aux États-Unis. Les règles sont donc assez bonnes.*

*Il conviendrait de rappeler régulièrement aux consommateurs les mesures de précaution à prendre. Hier, à la suite de l'enquête réalisée par Test Achat, ces mesures ont été rappelées à la télévision en quelques secondes. Un rappel épisodique serait le bienvenu soit à la télévision soit dans les lieux de distribution.*

*Pensez-vous que les moyens pour le contrôle de la continuité de la chaîne du froid sont suffisants ou devons-nous veiller à les renforcer étant donné qu'il s'agit du bien-être et de la santé des consommateurs ?*

**Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.** – *On constate de temps à autre des ruptures de la chaîne du froid. Mais, en l'occurrence, il s'agissait d'une étude réalisée sur 46 poulets alors que la consommation annuelle en Belgique est de 220 millions ; la moitié est importée de France. Il est impossible de contrôler autant de poulets ! Ce sont les entreprises qui doivent apporter les garanties suffisantes. Personne ne peut le faire à leur place.*

**Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de la Justice sur «l'agitation dans la prison d'Anvers» (n° 2-940)**

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Après la grande grève de l'an dernier, l'agitation sociale menace à nouveau dans la prison d'Anvers. Il y a environ 600 prisonniers dans cette prison conçue pour 315 détenus. Dans le cadre de 196 membres de personnel prévus pour 315 détenus, seules 166 places sont occupées. De plus, le budget de nourriture est calculé pour 390 prisonniers au lieu du nombre actuel.*

*Le personnel éprouve de plus en plus de difficulté à maintenir l'ordre dans l'établissement. Selon les informations, il y aurait un suicide par mois et les clans russes et albanais terroriseraient la population carcérale.*

*Après la dernière grève, on avait promis une amélioration et des mesures étaient en vue, mais jusqu'à présent elles sont sans résultat. Comment le ministre pense-t-il remédier à cette situation navrante ?*

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – *Je ne nie pas que la prison d'Anvers est actuellement confrontée à un*



– dat de Antwerpse gevangenis op dit ogenblik met overbevolking kampt. Momenteel zijn er immers 572 gedetineerden voor 366 plaatsen.

Het aantal gevangenen is sinds enkele weken aan het stijgen, een fenomeen dat zich overigens in alle gevangenissen in ons land voordoet. De gevangenisbevolking schommelt al geruime tijd tussen 8.200 en 8.500 gedetineerden, maar nu hebben we een piek bereikt van 8.874 personen, een cijfer dat het niveau van januari 2001 benadert. Toen waren er in Antwerpen evenwel minder dan 500 gedetineerden.

Gelet op de cijfers, is de druk op de ketel inderdaad groot. Een van de redenen van de overbevolking is dat de gevangenis van Antwerpen een zogenaamd arresthuis is waar gedetineerden ter beschikking worden gehouden van de lokale autoriteiten en niet zomaar kunnen worden doorgezonden naar andere instellingen. Nochtans stelt de penitentiaire administratie alles in het werk om, waar mogelijk, mensen over te plaatsen.

De inlichtingen van de heer Caluwé in verband met het budget voor voeding zijn niet juist want alle kosten voor het onderhoud van de 572 gedetineerden worden vergoed.

Ook het verhaal van de zelfmoord berust op verkeerde informatie. Dit jaar heeft zich welgeteld één persoon van het leven beroofd.

In Antwerpen is er inderdaad een concentratie van Russen en Albanen. Dat vraagt uiteraard bijzondere aandacht vanwege het personeel. Bij ontoelaatbare praktijken moet immers onmiddellijk kunnen worden ingegrepen.

Wat de overbevolking betreft, kies ik niet voor algemene ontvolkingsmaatregelen zoals collectieve genade, een maatregel die in het verleden wel eens werd genomen. Ik opteer veeleer voor uitbreiding van het elektronische toezicht. Er blijkt een bijkomend potentieel te zijn van 140 eenheden per dag op een totale capaciteit van 300. Dat is een eerder ondermaatse toepassing en dit werd besproken met de directie.

De gevangenis van Ittre zal spoedig geopend worden, uiterlijk in de maanden juli-augustus. Daardoor zullen er op termijn 420 plaatsen bijkomen. De Regie der Gebouwen is bovendien gestart met de bouw van de nieuwe gevangenis te Hasselt waar 450 plaatsen worden gecreëerd.

Het wetsontwerp op de invoering van zogenaamde penitentiaire quota werd ingediend in de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Ik hoop dat de commissie Justitie er spoedig werk zal van maken.

Wat de personeelsformatie betreft, zijn er nog 24 betrekkingen vacant. We doen momenteel een beroep op de geslaagden uit de werfreserves die nog tot 4 april 2002 kunnen reageren. Tevens wordt een examen georganiseerd voor de aanwerving van een penitentiair beampte bij de gevangenis te Antwerpen. Hiermee trachten we het hoofd te bieden aan de toestand die door de heer Caluwé correct werd geschetst.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Het verheugt me dat de minister het probleem erkent. De feitelijke gegevens over het aantal zelfmoorden en over de beschikbare middelen voor voeding, werden door personeelsleden aan de pers

*problème de surpopulation. Il y a actuellement 572 détenus pour 366 places.*

*Le nombre de détenus augmente depuis quelques semaines et ce phénomène se produit dans toutes les prisons du pays. La population carcérale oscille depuis un certain temps entre 8.200 et 8.500 détenus, mais il y a actuellement un pic de 8.874 personnes, chiffre qui approche le niveau de janvier 2001. À l'époque, il y avait moins de 500 détenus à Anvers.*

*Une des raisons de la surpopulation de la prison d'Anvers est due au fait qu'il s'agit d'une maison d'arrêt, où les détenus sont tenus à la disposition des autorités locales et ne peuvent pas être envoyés dans d'autres établissements.*

*L'administration pénitentiaire s'efforce cependant, lorsque c'est possible, de transférer des détenus.*

*Les informations de M. Caluwé relatives au budget de nourriture sont erronées parce que tous les frais d'entretien des 572 prisonniers sont remboursés. De plus, on n'a dénombré qu'un seul suicide cette année.*

*Il y a effectivement à Anvers une concentration de Russes et d'Albanais, ce qui demande une attention particulière de la part du personnel. En cas de pratiques inadmissibles, des mesures doivent immédiatement être prises.*

*Concernant la surpopulation, je n'opte pas pour des mesures de dépeuplement, comme la grâce collective, mesure qui a été prise une fois dans le passé. J'opte plutôt pour un élargissement de la surveillance électronique. Il y aurait un potentiel supplémentaire de 140 unités par jour sur une capacité totale de 300. Cette application est donc sous-utilisée et on en discute avec la direction.*

*La prison d'Ittre sera ouverte en juillet-août. Ainsi, il y aura à terme 420 places supplémentaires. De plus, la Régie des bâtiments a entamé la construction de la nouvelle prison d'Hasselt où 450 places seront créées.*

*Le projet de loi sur l'introduction d'un quota pénitentiaire sera déposé à la Chambre. J'espère que la commission de la Justice l'examinera rapidement.*

*Concernant le cadre du personnel, il y a encore 24 emplois vacants. Nous faisons actuellement appel aux candidats de la réserve de recrutement qui peuvent réagir jusqu'au 4 avril 2002. Un examen est organisé pour l'engagement d'un employé pénitentiaire à la prison d'Anvers. Nous essayons ainsi de faire face à la situation correctement décrite par M. Caluwé.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – Je suis heureux que le ministre reconnaisse le problème. Les données relatives au nombre de suicides et aux moyens disponibles pour la nourriture ont été communiquées à la presse par des membres

medegedeeld. Als de cijfers die de minister verstrekt niet correct zouden zijn, zullen ze zeker reageren.

Gelden de maatregelen die de minister in het vooruitzicht stelt alleen voor de Antwerpse gevangenis? Of zullen er, gezien de specifieke situatie van deze gevangenis als arresthuis, nog bijkomende maatregelen worden getroffen? Dat er bijkomend personeel komt, is een goede zaak. Maar daardoor wordt het probleem van de overbevolking niet verholpen. Als er 600 personen moeten worden gehuisvest in gebouwen die maar berekend zijn op 366 gevangenen, dan volstaat een personeelsuitbreiding niet maar moet er ook aan uitbreiding worden gedacht.

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – Door de uitgebreide toepassing van het elektronische toezicht zullen er 140 plaatsen vrijkomen. Ik dring aan op een versnelde evaluatie van het project zodat de directies ertoe worden aangezet er gebruik van te maken. Op die manier moeten de gevangenis, en in de eerste plaats die van Antwerpen, wat meer ademruimte krijgen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de bevoegdheid van de federale politie voor ontvoering van kinderen door een van hun ouders» (nr. 2-936)**

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *In het Belgisch Staatsblad van 1 maart 2002 werd de richtlijn van het ministerie van Justitie gepubliceerd tot regeling van de taakverdeling, de samenwerking, de coördinatie en de integratie tussen de lokale en de federale politie inzake de opdrachten van gerechtelijke politie. In de lijst van strafbare feiten die tot de bevoegdheid van de federale politie behoren, wordt geen melding gemaakt van de ontvoering van kinderen door een van hun ouders, m.a.w. de artikelen 431 en 432 van het Strafwetboek.*

*Toch houden uitstekende diensten bij de federale politie, vooral in Brussel, en het bureau voor internationale ontvoering van kinderen door hun ouders zich met deze problematiek bezig.*

*Overweegt u de afschaffing van deze diensten? Op termijn zal het feit dat ze niet op de lijst van de richtlijn voorkomen, nadelig voor hen zijn.*

*Is het mogelijk deze bevoegdheid toe te voegen aan de huidige federale lijst van bevoegdheden?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – *De problematiek van de ontvoering van kinderen door een van de ouders is een complexe materie, die tal van aspecten van zeer uiteenlopende aard vertoont.*

*De globale aanpak van de problematiek veronderstelt bijgevolg de samenwerking van verscheidene diensten, waaronder de politiediensten.*

*Aangezien het om een belangrijk fenomeen gaat, is het niet aangewezen de bevoegdheden ter zake uitsluitend toe te vertrouwen aan de lokale of de federale politie. Dit zou de samenwerking tussen de diensten niet ten goede komen. We hebben ervoor geopteerd deze materie niet door een enkel politieniveau te laten behandelen. Bij de behandeling van specifieke dossiers moet deze regeling tot een optimale samenwerking leiden tussen de verschillende niveaus, onder*

*du personnel. Si les chiffres du ministre ne sont pas corrects, ils réagiront certainement.*

*Les mesures envisagées par le ministre valent-elles uniquement pour la prison d'Anvers ? Y aura-t-il des mesures complémentaires, étant donné la situation particulière de cette prison en tant que maison d'arrêt ? L'arrivée de personnel complémentaire est une bonne chose, mais elle ne résout pas le problème de la surpopulation. Il faut également songer à une extension.*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – *Si l'on étend l'application de la surveillance électronique, 140 places seront libérées. J'insiste pour que l'on effectue une évaluation accélérée du projet de façon à ce que les directions puissent en faire usage. De cette façon, les prisons recevront un peu d'oxygène.*

**Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «les compétences de la police fédérale pour l'enlèvement parental d'enfants» (n° 2-936)**

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – La directive du ministre de la Justice publiée au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> mars 2002 relative à la répartition des fonctions entre polices fédérale et locale, en ce qui concerne les missions de la police judiciaire, ne fait pas figurer l'enlèvement parental – articles 431 et 432 du Code pénal – dans la liste des infractions relevant de la compétence de la police fédérale.

Or, d'excellents services s'en occupent à la police fédérale, à Bruxelles en particulier, ainsi que le bureau des enlèvements parentaux internationaux.

Envisagez-vous de supprimer ces services ? En effet, à terme, le fait que qu'ils ne figurent pas dans la liste de la directive leur portera évidemment préjudice.

Serait-il possible d'ajouter ces compétences en élargissant l'actuelle liste fédérale aux enlèvements parentaux internationaux ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – La problématique des enlèvements parentaux est une matière complexe qui implique de nombreux aspects très divers parmi lesquels l'aspect policier.

L'approche globale de la problématique implique, par conséquent, la collaboration de nombreux services, dont les services de police.

L'importance du phénomène fait qu'il n'est pas opportun de confier les compétences en la matière à la police locale ou à la police fédérale de manière volontairement limitative, hypothéquant de ce fait la collaboration entre les services. Le choix de ne pas limiter l'approche policière du phénomène à un seul niveau de police doit permettre, au contraire, la meilleure intégration possible de ces différents niveaux soit de façon globale, soit dans le cadre de dossiers précis, sous la

*de leiding van de verantwoordelijke magistraat.*

*Dat betekent geenszins dat de problematiek niet op federaal niveau moet worden behandeld, integendeel. Het federaal niveau is bij de behandeling van deze zaken betrokken via een speciaal bureau bij de algemene directie van de gerechtelijke politie. Dit is een bewijs van de belangstelling van de minister van Justitie voor deze problematiek.*

*De cel is belast met de studie van het fenomeen onder zijn verschillende aspecten, met de daaruit voortvloeiende gevolgen op operationeel vlak. Ze neemt deel aan de multidisciplinaire werkgroepen, stelt de concrete resultaten van haar studie ter beschikking van de onderzoekers op lokaal en op federaal niveau en verstrekt steun en coördinatie aan de onderzoeksdiensten.*

*Deze problematiek wordt als een prioriteit beschouwd en ontvangt alle nodige middelen, zowel op politieniveau als op gerechtelijk niveau.*

*Dat is de reden waarom er in de rondzendbrief geen gewag wordt gemaakt van de ontvoering van kinderen door hun ouders. Deze beslissing werd genomen in overleg met de sector.*

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de financiering van het nucleair passief» (nr. 2-938)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Een van de volgende weken zal de staatssecretaris aan de Ministerraad een ontwerp voorleggen voor de financiering van het nucleair passief. Er doen daarover allerlei geruchten de ronde en ik wil dan ook graag enkele vragen stellen.

Allereerst is er de ontmanteling van de kerncentrales. Reeds vroeger werd in een conventie beslist provisies aan te leggen ten belope van 12% van de investeringskost. Voor zover ik weet is daarin geen verandering gekomen. Klopt het dat de staatssecretaris voorstelt die provisies voor 75% vast te leggen binnen de bedrijven waardoor het mogelijk wordt ze voor de gewone bedrijfsvoering te benutten? Dat lijkt me in tegenspraak met de Europese aanbevelingen die in de maak zijn in het kader van de vrijmaking van de energiemarkt? Bovendien schuilt hierin een groot gevaar. In de plaats van die sommen in een vast fonds vast te leggen, zoals in Zweden, of over te maken aan de Niras, lopen we met die formule het risico dat bij een faillissement van Electrabel – niet onmogelijk, denk maar aan Enron in de Verenigde Staten – alle provisies als sneeuw voor de zon verdwijnen en dat de staat volledig moet opdraaien voor de ontmanteling van de kerncentrales.

Een tweede punt betreft de splijtstoffen. In 1996 zou er een contract zijn gesloten tussen de Belgische staat en Cogema over de terugname van het verglaasde afval. Tot nog toe heeft niemand dat contract gezien en mijn eenvoudige vraag is dan ook of de staatssecretaris me de tekst ervan kan bezorgen. Ook voor de verwerking van de splijtstoffen wordt met provisies gewerkt, maar ook hier zien we hetzelfde verhaal. De provisies worden wel vastgelegd bij Synatom, maar via allerlei constructies worden die middelen doorgesluisd naar

direction du magistrat responsable.

Cela ne signifie nullement que la problématique ne doit pas être traitée au niveau fédéral, bien au contraire. L'engagement du niveau fédéral en la matière est notamment concrétisé par le travail quotidien d'un bureau spécifiquement chargé de la problématique, actuellement installé au niveau de la direction générale de la police judiciaire – direction de la lutte contre la criminalité contre les personnes – service agressions – cellule violence contre les personnes, traduisant ainsi l'intérêt du ministre de la Justice à cet égard.

La cellule a notamment été chargée de l'étude du phénomène sous ses différents aspects avec les implications opérationnelles qui en découlent, de la participation à des groupes de travail multidisciplinaires, de la traduction concrète de ces études par une expertise mise à disposition en permanence des enquêteurs tant au niveau local que fédéral et de l'appui et de la coordination des services d'enquête.

Vous constaterez que cette problématique reste une priorité qui reçoit tous les moyens nécessaires tant au point de vue policier que judiciaire.

Vous comprenez donc pourquoi vous ne retrouvez pas les raps parentaux dans la circulaire que j'ai envoyée. D'ailleurs, cela s'est fait en accord complet avec le secteur.

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «le financement du passif nucléaire» (n° 2-938)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Le secrétaire d'État déposera prochainement un projet relatif au financement du passif nucléaire. Différentes rumeurs circulent et je souhaiterais poser quelques questions à ce sujet.*

*D'abord, le démantèlement des centrales nucléaires. Jadis, on a décidé par convention de constituer des provisions à concurrence de 12% des frais d'investissement. Pour autant que je sache, il n'y a pas eu de changement. Est-il exact que le secrétaire d'État prévoit de fixer ces provisions à 75% pour les entreprises, ce qui permettra de les affecter à la gestion courante ?*

*Cela me semble être en contradiction avec la recommandation européenne en préparation dans le cadre de la libéralisation du marché de l'énergie. Au lieu de verser ces sommes à un fonds fixe, comme en Suède, ou de les transférer à l'Ondraf, nous risquons avec cette formule, en cas de faillite d'Electrabel, que toutes les provisions fondent comme neige au soleil et que l'État doive prendre en charge le démantèlement des centrales.*

*Un deuxième point concerne les combustibles. En 1996, un contrat aurait été conclu entre l'État belge et Cogema sur la reprise des déchets vitrifiés.*

*Personne n'a vu ce contrat jusqu'à présent. Le secrétaire d'État peut-il m'en communiquer le texte ? Pour le traitement des matières fissiles, on travaille également avec des provisions et on suit le même schéma. Les provisions sont consignées chez Synatom, mais par le biais de différentes constructions, ces moyens passent à Electrabel, où ils peuvent être utilisés entre autres pour des rachats sur le marché européen. Le secrétaire d'État approuve-t-il cela ? Dans*

Electrabel, waar ze onder meer voor overnames op de Europese markt kunnen worden gebruikt. Kan de staatssecretaris daarmee akkoord gaan? In welke wet of andere tekst wordt de omvang van die provisies bepaald?

Een deel van die provisies worden vastgelegd voor de opwerking van splijststoffen, maar die opwerking is inmiddels stopgezet. Dat gedeelte van de provisies zou dus kunnen worden geschrapt. Daarom lijkt het me beter de provisies voor de berging vast te leggen, zowel met als zonder opwerking.

Tot slot nog twee kleine vraagjes. In het totaal bedragen de provisies ongeveer 105 miljard frank. Dat is heel wat minder dan wat werd aanbevolen door het toch gewaardeerde onderzoek van het Californische bedrijf IPSEP, dat in opdracht van de Nederlandse regering heeft becijferd dat die provisies ten minste het dubbele moeten bedragen.

Ik heb vernomen dat de heer Lacrosse, notoir lid van de PS, tot commissaris van de CREG zou zijn aangesteld. Op welke criteria berust die aanstelling?

**De heer Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – Het gaat hier niet om geruchten, maar om een regeringsbeslissing die op 7 december 2001 openbaar werd gemaakt.

Het bedrag van de provisies zowel voor de ontmanteling van de kerncentrales als voor het beheer van de bestraalde splijststof, zal worden geëvalueerd door een opvolgingscomité.

Het opvolgingscomité is samengesteld uit de administrateur-generaal van de Thesaurie, de voorzitter van het directiecomité van CREG, de leidende ambtenaar van de Controledienst voor verzekeringen, de leidende ambtenaar van de administratie voor de Begroting en twee afgevaardigden van de Nationale Bank van België.

In de Ministerraad werd een akkoord bereikt over een wetsontwerp inzake de financiering van het nucleair passief. Overeenkomstig artikel 14 van dat ontwerp kan de kernprovisievennootschap kapitaal lenen aan de kernexploitanten tot maximum 75% van de uitrusting voor de ontmanteling en het beheer van bestraalde splijststoffen voor zover de kernexploitanten voldoende kredietwaardig zijn. De kredietwaardigheid wordt gemeten aan de hand van een schaal met twee financiële maatstaven, namelijk de schuldratio en de internationale kredietrating. Het opvolgingscomité moet rekening houden met de strengste van de twee maatstaven. Zodra een van die maatstaven is bereikt, beslist het opvolgingscomité dat het kapitaal dat aan de kernexploitanten werd geleend onverwijld aan de kernprovisievennootschap moet worden teruggestort. Op het moment dat het opvolgingscomité die beslissing neemt, zullen omwille van de veiligheid en de bescherming van de bevolking en het leefmilieu, de kredietverschaffers een voorrecht hebben op de limitatief opgesomde activa van de kernexploitanten. Vanaf het moment dat de grenzen zijn bereikt, wordt immers onmiddellijk de terugbetaling geëist van de hele of van een deel van de som. Het Europees Parlement en de Raad plegen daarover momenteel overleg.

Ik wil er ook voor zorgen dat als er op internationaal vlak andere maatregelen worden genomen die worden overgenomen in een koninklijk besluit, naar analogie met de

*quelle loi ou quel texte l'ampleur de ces provisions est-elle fixée ?*

*Une partie de ces provisions est consignée pour le retraitement des matières fissiles, mais celui-ci a été arrêté. Cette partie des provisions pourrait donc être supprimée. C'est pourquoi il me semble préférable de fixer les provisions pour l'entreposage, tant avec que sans retraitement.*

*Les provisions s'élèvent au total à environ 105 milliards de francs. C'est moins que ce qui est recommandé par l'enquête remarquable de l'entreprise californienne IPSEP, qui, pour le compte du gouvernement néerlandais, a estimé que ces provisions devraient s'élever au double.*

*Enfin, j'ai appris que M. Lacrosse, membre notoire du PS aurait été désigné en tant que commissaire de la CREG. Sur quels critères repose cette désignation ?*

**M. Olivier Deleuze**, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – *Il ne s'agit pas de rumeurs, mais d'une décision gouvernementale rendue publique le 7 décembre 2001.*

*Le montant des provisions, tant pour le démantèlement des centrales nucléaires que pour la gestion des combustibles irradiés, devra être évalué par un comité de suivi.*

*Le comité de suivi est composé de l'administrateur général de la Trésorerie, du président du comité directeur de la CREG, du fonctionnaire dirigeant de l'Office de contrôle des assurances, du fonctionnaire dirigeant de l'administration du Budget et de deux représentants de la Banque nationale de Belgique.*

*Un accord a été obtenu en Conseil des ministres sur un projet de loi en matière de financement du passif nucléaire. En vertu de l'article 14 de ce projet, la société de provision nucléaire peut prêter des capitaux à l'exploitant nucléaire jusqu'à un maximum de 75% de l'équipement pour le démantèlement et la gestion de matières fissiles irradiées, pour autant que les exploitants nucléaires soient suffisamment solvables. La solvabilité se mesure au moyen d'une échelle comprenant le ratio de la dette et le rating international de crédit. Dès que l'un de ces deux critères est atteint, le comité de suivi décide que le capital qui a été prêté aux exploitants nucléaires doit être reversé sans délai à la société gérant la provision nucléaire. Au moment où le comité de suivi prend cette décision, pour des raisons de sécurité et de protection de la population et de l'environnement, les fournisseurs de crédit ont un privilège sur les actifs, énumérés de manière limitative, des exploitants nucléaires.*

*À partir du moment où les limites sont atteintes, on exige le remboursement immédiat de la totalité ou d'une partie de la somme. Le Parlement européen et le Conseil se concertent en ce moment.*

*Je veux aussi faire en sorte que, sur le plan international, d'autres mesures soient prises et transposées dans un arrêté royal, par analogie avec la procédure de la loi sur l'assurance nucléaire.*

procedure van de wet op de nucleaire verzekering. In de wet op de nucleaire verzekering is expliciet bepaald dat een verstrenging van de Conventie van Parijs en Brussel moet worden verwerkt in een koninklijk besluit.

Voorts wens ik dat de privé-operatoren, en niet de staat, verantwoordelijk blijven voor de ontmanteling. Als alle provisie bij de staat terecht komen, is de staat automatisch verantwoordelijk voor het ontmantelingsproces van de kerncentrales, wat ik gevaarlijk acht.

Volgens mijn informatie is er geen contract tussen de Belgische staat en Cogema.

Afval is een groot probleem. Van zodra splijtstof kan worden opgewerkt is er geen sprake meer van afval, maar van grondstof. Het zou spijtig zijn, maar het is niet uitgesloten dat een toekomstige regering een nieuwe opwerkingsactiviteit toestaat.

De tekst lost het probleem op door een duidelijke omschrijving te geven, die luidt: "Voorzieningen voor het beheer van bestraalde splijtstof, zijnde voorzieningen voor de kosten verbonden aan het beheer door de kernprovisievennootschap van splijtstoffen bestraald in de kerninstallaties".

De heer Lacrosse heeft de selectieprocedure die we een goed anderhalf jaar geleden door Selor hebben laten organiseren, helemaal doorlopen. Hij behoorde tot de categorie A, dat wil zeggen, tot de beste van de vier categorieën waarin Selor de kandidaten had ingedeeld.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Ik dank de staatssecretaris voor zijn vrij volledig antwoord.

Hij argumenteert dat het geen probleem is als de provisie binnen het bedrijf blijven, omdat er voldoende controlemechanismen zijn om in te grijpen als het bedrijf in moeilijkheden komt. De ervaring met het Amerikaanse Enron leert dat die niet volstaan. Dat bedrijf wist tot kort voor het faillissement de schijn op te houden.

In feite lopen wij als burgers, die via een hoge elektriciteitsrekening al voor die provisie hebben betaald, het risico dat de provisie binnen het bedrijf verdwijnen als het failliet gaat. Dat geld komt toe aan de gemeenschap. Het moet belegd worden buiten de energiesector net zoals gebeurt met de pensioenfonds. Het kan desgevallend worden aangewend buiten de energiesector. De provisie mogen in geen geval in handen blijven van een bedrijf dat die kan gebruiken om in de verscherpte Europese concurrentie overnames te doen.

Ik blijf zeggen dat het slecht kan aflopen en dat we in voorkomend geval al het geld kwijtspelen dat we nodig hebben om de kerncentrales te ontmantelen. Dat is onverantwoord.

### **Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Colombia» (nr. 2-739)**

*De heer Philippe Mahoux (PS).* – Sinds enkele weken geleden de vredesonderhandelingen afsprongen, verslechtert

*Par ailleurs, je souhaite que la responsabilité du démantèlement incombe aux opérateurs privés et non à l'État. Si l'État reçoit toutes les provisions, il assume automatiquement la responsabilité du processus de démantèlement des centrales nucléaires, ce qui me paraît dangereux.*

*Selon mes informations, il n'y a pas de contrat entre l'État belge et Cogema.*

*Les déchets constituent un problème. Dès que les matières fissiles sont retraitées, il n'est plus question de déchets mais de matières premières. Malheureusement, il n'est pas exclu qu'un futur gouvernement autorise une nouvelle activité de retraitement.*

*Voici plus d'un an et demi, M. Lacrosse a suivi toute la procédure du Selor. Il appartenait à la catégorie A, la catégorie la plus élevée.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Le secrétaire d'État estime qu'il n'y a pas de problèmes si les provisions restent dans l'entreprise parce qu'il y a suffisamment de mécanismes de contrôle pour intervenir si l'entreprise se trouve en difficulté. L'affaire Enron nous a appris que cela ne suffisait pas. Cette entreprise a fait illusion jusqu'à la veille de la faillite.*

*En tant que citoyens, nous risquons, en cas de faillite de l'entreprise, de voir disparaître les provisions que nous avons payées sur notre facture d'électricité. Cet argent revient à la communauté. Il doit être placé en dehors du secteur de l'énergie comme cela se fait pour les fonds de pensions. Il ne peut en aucun cas rester aux mains d'une entreprise qui peut les utiliser pour réaliser des rachats dans la concurrence européenne renforcée.*

*Je persiste à dire que cela peut mal finir et que nous risquons de dépenser l'argent dont nous avons besoin pour démanteler les centrales nucléaires. C'est injustifiable.*

### **Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Colombie» (n° 2-739)**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Après la rupture des négociations de paix, il y a presque six semaines, la situation

*de toestand in Colombia zienderogen. De provincie Caguan, die door het Colombiaanse leger op de guerrilla werd heroverd, is praktisch volledig geïsoleerd van de rest van het land. De revolutionaire strijdmachten van Colombia hebben zich teruggetrokken in het woud waar ze verschillende gijzelaars vasthouden waaronder senator Ingrid Betancourt en nog vier parlementsleden. Enkele weken geleden werd een parlements lid zelfs vermoord.*

*Het conflict escaleert en verwacht wordt dat het aantal schendingen van de mensenrechten en van het internationale humanitaire recht in het gebied zal toenemen.*

*De crisis dreigt zich uit te breiden tot Venezuela wat catastrofale humanitaire gevolgen zou hebben. De strijd tegen het terrorisme kan dan immers worden opgevoerd in ruil voor Amerikaanse steun.*

*Speelt België een rol bij de bescherming van de burgers in de conflictgebieden in Colombia? Ziet ons land, via zijn ambassades, toe op de eerbiediging van de mensenrechten? Heeft de Europese raad Algemene Zaken de kwestie-Colombia besproken? Wat is de Belgische houding terzake?*

*Meer dan een maand geleden verklaarde Daniel Gracia Peña, de vroegere bemiddelaar tussen de guerrilla en de regering, dat er geen militaire oplossing is voor het conflict en dat als de Colombiaanse regering de guerrilla's als terroristen zou behandelen en de Amerikanen in de strijd zou betrekken, de guerrilla niet zal aarzelen zich radicaler op te stellen onder het voorwendsel een nationale bevrijdingsoorlog te voeren.*

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Het is pas sinds de recente ontvoering van mevrouw Betancourt, senator en tevens presidentskandidate, dat de Europese en vooral de Franstalige media, zich voor de dramatische gebeurtenissen in Colombia zijn gaan interesseren.*

*Europa en België moeten een duidelijke houding aannemen tegenover een Amerikaanse militaire interventie in Colombia, waarvan de kostprijs op 1,3 miljard dollar wordt geraamd. Alle ogen zijn gericht op Europa om een ander soort dialoog tot stand te brengen dan in het huidige plan, dat tot stand kwam op initiatief van en in samenwerking met de Colombiaanse regering.*

*Samen met mijn collega's Cornil en Destexhe heb ik minister Duquesne verzocht tijdelijk bescherming te verlenen aan de personen die niet rechtstreeks geïdoleerd zijn. Deze personen, die de burgeroorlog en het machtsmisbruik zowel van het leger als van de guerrilla zijn ontvlucht, worden niet beschermd door het verdrag van Genève. Ze vluchten meestal naar de Verenigde Staten en Spanje, maar sommigen komen ook naar België. De toekenning van een tijdelijk statuut verloopt echter niet zonder problemen. Wat zal de minister op diplomatiek vlak voor hen ondernemen?*

en Colombie n'a fait que se détériorer. En effet, la province du Caguan, reprise à la guérilla par l'armée colombienne, est pratiquement isolée du reste du pays. Les Forces armées révolutionnaires de Colombie se sont repliées dans la forêt où elles détiennent de nombreux otages, dont cinq parlementaires, la sénatrice Ingrid Betancourt notamment, enlevée il y a une quinzaine de jours. Sans parler de l'assassinat d'une parlementaire il y a quelques semaines.

Le conflit ne fait que s'aggraver et il faut s'attendre à une augmentation des violations des droits humains et du droit international humanitaire dans la région.

La crise risque de s'étendre jusqu'au Venezuela, avec des conséquences humanitaires catastrophiques, voire d'alimenter un plan de lutte antiterroriste afin de bénéficier de l'appui des Américains dans la région.

Monsieur le ministre, la Belgique joue-t-elle un rôle dans la protection des civils dans les zones de conflit en Colombie ? De manière générale, exerce-t-elle un contrôle en matière de respect des droits de l'homme à travers ses ambassades ? Le problème de la Colombie a-t-il été évoqué lors d'un conseil des Affaires générales européen ? Quelle est la position de la Belgique face à cette situation alarmante, voire catastrophique ?

Voici plus d'un mois, l'ancien médiateur entre la guérilla et le gouvernement, Daniel Gracia Peña, disait qu'il n'y avait pas de solution militaire à ce conflit et que si le gouvernement colombien arrivait à qualifier de terroristes les guérillas et à entraîner les Américains dans une lutte antiguérilla, alors la guérilla n'hésiterait pas à se radicaliser sous prétexte d'une guerre de « libération nationale ».

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – Je tenais absolument à me joindre à la demande d'explications de mon collègue car la situation de guerre que connaît la Colombie est trop rarement évoquée. Ce n'est que depuis l'enlèvement récent de Mme Betancourt, sénatrice et candidate à la présidence, que les médias européens, francophones en particulier, se sont décidés à rendre compte des événements dramatiques que connaît la Colombie.

L'Europe et la Belgique doivent adopter une attitude claire vis-à-vis du plan d'intervention militaire des États-Unis en Colombie, dont le coût est évalué à pratiquement 1,3 milliard de dollars. Il ne fait aucun doute que l'Europe représente l'unique espoir d'instaurer un dialogue d'un autre type que celui prévu par le plan Colombie, fait à la demande et avec l'aide du gouvernement colombien.

Je voudrais, avant de conclure, aborder le problème de la demande de protection temporaire pour des personnes qui ne sont pas directement concernées par des faits de persécution que nous avons, mes collègues MM. Cornil et Destexhe et moi-même, adressée au ministre Duquesne. Ces personnes, qui fuient la guerre civile et les exactions commises tantôt par l'armée, tantôt par les paramilitaires, tantôt par la guérilla, ne bénéficient pas de la protection de la Convention de Genève. Elles se réfugient principalement aux États-Unis et en Espagne, mais certaines arrivent aussi en Belgique. Or, l'octroi du statut temporaire à ces personnes semble soulever un problème. Je souhaiterais donc savoir, du point de vue diplomatique, ce que le ministre de l'Intérieur envisage pour

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *De toestand in Colombia is bijzonder moeilijk in te schatten. Bij het aanhoudend geweld zijn verschillende partijen betrokken: de Colombiaanse regering, de extreem-linkse rebellen FARC en ELN en de extreem-rechtse AUC-milities.*

*De vele partijen en het moeilijke terrein waarop het conflict zich afspeelt, hebben voor gevolg dat elke poging om ter plaatse tussen beide te komen een bijzonder risicovolle onderneming is.*

*U hebt terecht gewezen op het risico van een radicalisering. Bovendien heeft de langzame aftakeling van het vredesproces er spijtig genoeg toe geleid dat de Colombiaanse publieke opinie een mogelijke militarisering van het conflict steeds meer genegen is.*

*Telkens ons land daartoe de gelegenheid kreeg, heeft het de partijen opgeroepen om te onderhandelen en het internationale humanitaire recht en de mensenrechten te eerbiedigen. België heeft ook gepleit voor een grotere sociaal-economische gelijkheid. De enorme inkomensverschillen zouden immers een van de hoofdoorzaken zijn van de tragische toestand in Colombia.*

*In de zaak van de ontvoering van mevrouw Betancourt heeft onze ambassade in Bogota stappen ondernomen bij de Colombiaanse autoriteiten. Namens de Belgische regering heeft ze haar bezorgdheid uitgedrukt en erop aangedrongen dat alles in het werk wordt gesteld opdat mevrouw Betancourt zo spoedig mogelijk wordt bevrijd.*

*De Europese Unie beraadt zich op dit ogenblik over de toestand in Colombia en over de manier waarop de Unie het vredesproces kan ondersteunen.*

*Op 30 april 2001 beloofde de Europese Commissie 350 miljoen euro toe te kennen voor sociaal-economische, institutionele en gerechtelijke hervormingen en voor maatregelen op het vlak van de mensenrechten. De Europese Unie zal haar houding waarschijnlijk op basis van dit programma bepalen, maar het is nog te vroeg om hierop vooruit te lopen.*

*Op 18 maart heeft het Spaanse voorzitterschap van de Unie opnieuw zijn volledige steun aan het Colombiaanse volk betuigd. Het voorzitterschap heeft herhaald dat het de moorden, ontvoeringen, martelingen en andere misdrijven tegen de democratische instellingen van het land en zijn vertegenwoordigers, veroordeelt. Politie en gerecht moeten de verantwoordelijken vervolgen om een einde te stellen aan de straffeloosheid die de democratie in Colombia dreigt te ondergraven.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Staat dit punt op de agenda van de raad Algemene Zaken van de Europese Unie?*

répondre à cette question.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *La situation actuelle de la Colombie est particulièrement difficile à analyser. Il s'agit de violences soutenues, dans lesquelles interviennent de nombreux acteurs : le gouvernement colombien, les groupes rebelles d'extrême gauche, les FARC et le ELN, et les milices d'extrême droite, les AUC.*

*Cette multiplicité des acteurs et les particularités du théâtre où se déroule le conflit – terrain fort accidenté, végétation dense, climat pénible – font de toute tentative d'intervention sur le terrain une entreprise extrêmement périlleuse.*

*Vous pointez avec justesse les risques de radicalisation, qui concernent à la fois le gouvernement et l'ensemble des autres mouvements armés. De plus, la lente dégradation du processus de paix a malheureusement amené l'opinion publique colombienne à soutenir, chaque fois davantage, l'éventualité d'une militarisation du conflit.*

*Chaque fois que les circonstances s'y prêtaient, la Belgique s'est exprimée, appelant les parties à rechercher une solution négociée et à respecter le droit international humanitaire ainsi que les droits de l'homme. Elle a aussi plaidé pour une plus grande équité socio-économique, les énormes disparités de revenus étant analysées comme l'une des causes essentielles de la situation tragique que connaît aujourd'hui la Colombie.*

*Concernant l'enlèvement de Mme Betancourt, notre ambassade à Bogota a effectué une démarche auprès des autorités colombiennes. Au nom du gouvernement belge, elle a exprimé ses vives préoccupations et insisté sur la mise en œuvre de tous les moyens disponibles afin d'obtenir la libération de Mme Betancourt dans les meilleurs délais.*

*Un travail de réflexion est actuellement en cours au sein de l'Union européenne concernant la situation du pays qui nous occupe et le programme d'appui de l'Union européenne au processus de paix.*

*Lors de la Conférence de soutien à la Colombie, tenue à Bruxelles le 30 avril 2001, 350 millions d'euros ont en effet été promis par la Commission et les États membres pour aider ce pays à opérer des réformes socio-économiques – en particulier la recherche d'alternatives à la plantation de la coca – institutionnelles, judiciaires et en matière de droits de l'homme. Il est probable qu'un repositionnement de l'Union européenne aura lieu à propos de ce programme, mais il est trop tôt pour en présumer.*

*Le 18 mars, la présidence espagnole de l'Union européenne a réitéré son soutien entier au peuple colombien. Elle a, une nouvelle fois, souligné sa condamnation par rapport aux assassinats, aux prises d'otages, aux extorsions et autres crimes portant atteinte aux institutions démocratiques du pays et à leurs représentants. Les autorités de sécurité et judiciaires pertinentes doivent poursuivre constamment les responsables de ces actes pour en finir avec l'impunité qui protège les réseaux de la violence en Colombie et prétend miner les fondements de sa démocratie.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Je voudrais tout d'abord remercier M. le vice-premier ministre de ces informations.*

*En ce qui concerne la politique européenne, et plus*

*De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Neen, het ging om informele gesprekken. Ik heb de kwestie met het huidige voorzitterschap besproken, naast nog andere niet geagendeerde punten.*

*Men heeft me geantwoord dat de contacten intens worden voortgezet, maar dat het niet opportuun is deze in de openbaarheid te brengen.*

*Ik bevind me overigens in dezelfde positie als het Spaanse voorzitterschap: onze ambassade verkiest geen publieke verklaringen af te leggen over de aan de gang zijnde contacten.*

– Het incident is gesloten.

**Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van België ten aanzien van de Amerikaanse aanvalsdreiging tegen Irak» (nr. 2-759)**

**Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de juridische grondslagen die voor België aanvaardbaar zouden kunnen zijn voor een militaire interventie van de Verenigde Staten tegen Irak» (nr. 2-763)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

*De heer Josy Dubié (ECOLO). – Een tiental dagen geleden heeft de Amerikaanse vice-president Dick Cheney een rondreis gemaakt door nagenoeg alle landen van het Midden-Oosten om zich te verzekeren van steun voor een militaire interventie tegen het Iraakse regime. Die rondreis is afgelopen met een sissers, want alle Arabische landen, met inbegrip van de trouwste Amerikaanse bondgenoten, hebben hun steun geweigerd. Ook Turkije en Koeweit.*

*Desondanks heeft de Amerikaanse president zijn voornemen bevestigd om de Iraakse president met geweld omver te werpen.*

*Tegenover deze eenzijdige, oorlogszuchtige houding van de Verenigde Staten heeft Europa geen eensgezind standpunt, noch een coherente houding kunnen aannemen op de top van Barcelona. Integendeel, verscheidene Europese leiders hebben sindsdien tegenstrijdige verklaringen afgelegd. De Britten steunen Bush. De Duitsers en de Fransen vinden dat iedere militaire operatie moet passen in een beslissing van de VN-veiligheidsraad.*

*Welke houding zal België aannemen ten aanzien van de geplande aanval van de Verenigde Staten tegen Irak? De specialisten, ook de Amerikaanse, zijn het erover eens dat het niet langer de vraag is of die aanval zal plaatsvinden, maar*

precisément la présidence espagnole, le sujet a-t-il été mis à l'ordre du jour du Conseil des Affaires générales ?

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Non, il a été débattu de manière informelle. J'en ai moi-même entretenu la présidence actuelle, avec laquelle j'ai également discuté d'autres points non prévus à l'ordre du jour.

Il m'a été répondu qu'un certain nombre de contacts se poursuivaient activement, mais que, pour des raisons évidentes, il n'était pas utile d'en faire état publiquement.

Je me trouve d'ailleurs dans la même situation que la présidence espagnole : des contacts sont en cours pour le moment à partir de notre ambassade, mais vu leur nature, il me semble préférable de ne pas les détailler publiquement.

– L'incident est clos.

**Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'attitude de la Belgique face aux menaces d'attaque américaine sur l'Irak» (n° 2-759)**

**Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les fondements juridiques acceptables pour la Belgique d'une intervention militaire des États-Unis contre l'Irak» (n° 2-763)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Voici une dizaine de jours, le vice-président américain, Dick Cheney, a fait une tournée dans pratiquement tous les pays du Proche-Orient pour tenter de s'assurer de leur soutien, dans le cadre d'une politique visant une intervention militaire contre le régime irakien. Cette tournée s'est révélée un échec total, puisque tous les pays arabes, y compris les plus proches alliés des Américains s'y sont refusés, y compris la Turquie et le Koweït.

Malgré cela, le président américain Georges W. Bush a réaffirmé son intention de renverser le président irakien Saddam Hussein par la force.

Face à cette attitude américaine, belliciste, unilatérale et de plus en plus isolée, l'Europe a été incapable de faire entendre une voix unique et d'adopter une attitude cohérente au Sommet de Barcelone. Bien au contraire, plusieurs dirigeants européens ont tenu depuis des propos contradictoires, allant du soutien britannique aux critiques allemandes et françaises selon lesquelles toute opération militaire ne pourrait se faire que dans le cadre d'une décision du Conseil de Sécurité des Nations unies.

Devant cette cacophonie européenne, M. le ministre pourrait-il nous expliquer quelle est la position de la Belgique par rapport à l'attaque programmée par les États-Unis contre



wel wanneer.

*Zal België elke aanval veroordelen die niet expliciet werd goedgekeurd in een resolutie van de VN-veiligheidsraad? Op grond van artikel 42 en van de andere bepalingen van Hoofdstuk VII van het VN-Charter is immers alleen de Veiligheidsraad gemachtigd om maatregelen, eventueel militaire maatregelen, te nemen als de vrede wordt bedreigd.*

*Hoe beoordeelt de minister de houding van de Verenigde Staten en in het bijzonder de uitspraken van president Bush over de landen van de "As van het kwaad"?*

*Hoe kijkt de minister aan tegen de van langsom meer eenzijdige stellingname van de Verenigde Staten die andere landen willen betrekken in een kruistocht van "het goed tegen het kwaad"?*

*Is de minister van oordeel dat de houding van de Verenigde Staten efficiënt is in de strijd tegen het terrorisme?*

*Wat heeft de minister al gedaan of wat is hij van plan te doen om aan de Verenigde Staten te laten weten dat ons land zich verzet tegen de geplande aanval tegen Irak of andere landen, als daarover geen akkoord bestaat in de VN-Veiligheidsraad?*

*Welke maatregelen zal de minister nemen om te voorkomen dat die aanval wordt uitgevoerd? Als die aanval – wat hoogstwaarschijnlijk is – toch wordt uitgevoerd, welke conclusies zal ons land hieruit dan trekken voor het bondgenootschap met de Verenigde Staten? Ik denk in het bijzonder aan het verzoek tot samenwerking op grond van artikel 5 van het NAVO-handvest, dat voorziet in wederzijdse bijstand als een NAVO-lid wordt aangevallen, verzoek waarop wij in september 2001 zijn ingegaan en dat nog steeds actueel is.*

*Wat met de nieuwe nucleaire doctrine van de Verenigde Staten die kleine kernbommen willen inzetten tegen bepaalde staten waarvan sommige zelf een kernmogendheid zijn?*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Door economische sancties te treffen tegen een leeggebloed land, belet men dat het de weg naar de vrijheid en de democratie terugvindt. Daarom moeten sancties idealiter beperkt blijven in de tijd. Bij een eventuele verlenging kan de toepassing ervan worden aangepast aan de toestand.*

*In enkele extreme gevallen moet men echter verder kunnen gaan. Wanneer een einde moet worden gemaakt aan een onaanvaardbare toestand of als men zich een toegang moet banen tot slachtoffers, heeft de internationale gemeenschap de plicht om militair tussenbeide te komen.*

*Die weg werd gevolgd in Kosovo toen alle diplomatieke mogelijkheden waren uitgeput en het gebruik van geweld als enige oplossing overbleef. In Kosovo is de NAVO zonder VN-mandaat tussenbeide gekomen. Dat was een uitzondering en dat moet ook zo blijven.*

*Behoudens in stevig geargumenteerde uitzonderingssituaties moet een militaire interventie gebaseerd zijn op de regels van het internationaal recht, met andere woorden op de*

l'Irak ? Les spécialistes, y compris américains, estiment en effet que la question n'est plus de savoir si cette attaque aura lieu mais bien quand elle aura lieu !

En particulier, M. le ministre pourrait-il nous dire si la Belgique condamnerait toute attaque qui ne serait pas explicitement approuvée par une résolution du Conseil de Sécurité des Nations unies auquel il revient seul, en fonction de l'article 42 de la charte, de décider des mesures, éventuellement militaires, à prendre en cas de menaces contre la paix, dans le cadre du chapitre VII de la charte des Nations unies ?

Comment le ministre juge-t-il l'attitude américaine et en particulier les propos du président Bush sur les pays de « l'axe du mal » ?

Comment le ministre juge-t-il l'attitude de plus en plus unilatérale des États-Unis visant à impliquer d'autres pays dans une croisade du « bien contre le mal » ?

Le ministre estime-t-il que cette attitude des États-Unis serait efficace dans la lutte contre le terrorisme ?

Qu'a déjà fait ou que compte faire le ministre pour, le cas échéant, faire connaître au gouvernement des États-Unis l'opposition de notre pays à l'attaque projetée contre l'Irak ou d'autres pays, sans un accord du Conseil de Sécurité des Nations unies ?

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour tenter d'éviter que cette attaque ne se produise ? Si elle le devait, ce qui est malheureusement probable, quelles conclusions la Belgique en tirerait-elle en ce qui concerne la poursuite de notre alliance avec les États-Unis et notamment par rapport à sa demande de collaboration, acceptée en septembre 2001 par la Belgique, dans le cadre de l'application de l'article 5 de la Charte Atlantique prévoyant l'entraide en cas d'agression d'un membre de l'Alliance et qui est toujours d'actualité aujourd'hui ?

Quid de la nouvelle doctrine nucléaire développée aux États-Unis, puisqu'il est de plus en plus question de l'utilisation de « bombinettes » nucléaires vers certains États dont certains sont d'ailleurs des puissances nucléaires.

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Souvent, infliger des sanctions économiques à un pays exsangue revient à lui maintenir la tête sous l'eau, sans perspective de lui faire retrouver le chemin de la liberté et de la démocratie. C'est pourquoi, un régime de sanctions doit idéalement être limité dans le temps, tout en étant, s'il le faut, renouvelable de manière à en ajuster les modalités d'application.

Dans quelques cas extrêmes, cependant, il faut savoir aller plus loin. Lorsque, par exemple, il s'agit de mettre fin à une situation intolérable ou d'accéder à des victimes, la communauté internationale a le devoir d'intervenir militairement. C'est la voie qui a été suivie au Kosovo où, après avoir épuisé toutes les ressources diplomatiques, le recours à la force se fut révélé la seule solution envisageable.

Au Kosovo, l'Alliance atlantique est intervenue sans mandat des Nations unies. Ce fut une exception et cela doit le rester. Sauf exception très solidement argumentée, toute intervention armée doit trouver son fondement dans la légalité internationale, c'est-à-dire dans les dispositions contenues au

*bepalingen van Hoofdstuk VII van het VN-handvest.*

*Zijn er volgens de minister stevige en onbetwistbare redenen die een militaire interventie tegen Irak kunnen rechtvaardigen buiten het kader vastgelegd in Hoofdstuk VII van het VN-handvest?*

*Meent de minister dat in de huidige omstandigheden een militair optreden van de Verenigde Staten tegen Irak de steun verdient van België, zelfs als er geen resolutie van de VN-veiligheidsraad is die het gebruik van geweld oplegt?*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Naast de vragen over Irak, wil ik beklemtonen hoe belangrijk het is dat Irak in die regio niet langer geïsoleerd blijft.*

*De Verenigde Staten spelen een overheersende rol in de gebeurtenissen van vandaag in Israël. Alle landen in de regio, ook Syrië en Libanon, kunnen zeer vlug in vuur en vlam staan. Binnen de 48 uur zal zich iets zeer negatiefs in dit gebied afspelen.*

*Als er een aanslag wordt gepleegd op Arafat, wat gezien de verklaringen van Sharon van twee uur geleden meer en meer tot de mogelijkheden behoort, zal de aanval op Irak nog nauwelijks een detail zijn in de escalatie. Hamas wordt dan vijand nummer één, ook voor de Palestijnen, en Sharon zal de Palestijnen dan definitief als de duivel kunnen voorstellen. In Ramallah zijn 155 tanks opgesteld. Binnen enkele uren zal de PLO van het diplomatieke toneel verdwijnen. Wat wordt ondernomen om te voorkomen dat een bloedbad wordt aangericht en dat Arafat wordt vermoord?*

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *De minister heeft onlangs een moedig plan bekend gemaakt dat hij heeft toegelicht in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Kamer en de Senaat. Op de top in Barcelona reageerden de landen van de Europese Unie afwijzend op het plan van de minister. Kan de minister deze afwijzende houding toelichten? Heeft deze houding als gevolg dat de minister zijn initiatieven ten aanzien van Irak zal opschorten, dan wel of België eenzijdige initiatieven zal nemen?*

*Op 21 maart jongstleden werd in de Kamer een gezamenlijk voorstel van resolutie ingediend door meerdere partijen, waaronder de MR en de PSC, waarin het volgende werd gevraagd: ten eerste, om bij de Verenigde Naties aan te dringen op een onvoorwaardelijke stopzetting van het embargo, en ten tweede, onafhankelijk van de eerste eis, om wapeninspecteurs te sturen om aan de VN-resoluties te voldoen.*

*Gaat de minister akkoord met de inhoud van dat voorstel van resolutie? Houdt hij daarentegen vast aan het sturen van wapeninspecteurs waarbij pas daarna de stopzetting van het embargo aan de orde kan worden gesteld?*

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van**

chapitre VII de la Charte des Nations unies.

Sachant cela, je désirerais, monsieur le ministre, vous poser les questions suivantes :

Y a-t-il, à votre sens, concernant l'Irak, des raisons solides et indiscutables qui justifient une intervention armée en dehors du cadre défini dans le chapitre VII de la Charte des Nations unies ?

Dans l'état actuel de la situation, estimez-vous qu'une action militaire des États-Unis contre l'Irak mérite d'être soutenue par la Belgique, même en l'absence d'une résolution du Conseil de sécurité ordonnant le recours à la force ?

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *Au-delà des questions qui viennent d'être posées sur l'Irak, je voudrais souligner combien il importe qu'aujourd'hui l'Irak ne soit plus isolé dans l'ensemble de la région.*

Le rôle prédominant des États-Unis, également dans la question-clé des événements de ce jour en Israël, dans ce qui peut faire flamber très rapidement l'ensemble des pays, y compris la Syrie et le Liban, constitue l'occasion de poser une question particulière dans le cadre de ces demandes d'explication. Dans les 48 heures, il va se passer quelque chose d'extrêmement négatif dans cette zone.

Si la vie d'Arafat est atteinte, ce qui est aujourd'hui plus que possible compte tenu des dernières déclarations faites il y a deux heures par M. Sharon, l'attaque sur l'Irak ne sera presque plus qu'un détail afin d'avoir enfin en face de soi, y compris dans le monde palestinien, le Hamas, et de pouvoir alors « diaboliser » complètement la cause palestinienne. À quelques heures du moment de la disparition de l'OLP de la scène diplomatique, des actions sont-elles entreprises d'urgence pour éviter la tuerie qui se prépare – 155 chars dans Ramallah – et écarter la certitude que nous avons maintenant qu'il y aura des actes tentant de porter atteinte à la vie de Yasser Arafat ?

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Le ministre vient de révéler un plan courageux qu'il a commenté en commission des Relations extérieures de la Chambre et du Sénat. Au sommet de Barcelone, les pays de l'Union européenne ont eu une attitude de rejet vis-à-vis de ce plan. Le ministre peut-il me l'expliquer ? Le ministre va-t-il dès lors suspendre ses initiatives à l'égard de l'Irak ou la Belgique prendra-t-elle des initiatives unilatérales ?*

*Le 21 mars dernier, une proposition commune de résolution a été déposée par plusieurs partis dont le MR et le PSC. Elle demandait que l'on insiste auprès des Nations unies pour obtenir l'arrêt inconditionnel de l'embargo et que l'on envoie des inspecteurs d'armement afin de se conformer aux résolutions de l'ONU.*

*Le ministre marque-t-il son accord sur le contenu de la proposition de résolution ? Persiste-t-il dans son idée d'envoyer des inspecteurs d'armement avant d'envisager l'arrêt de l'embargo ?*

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des**

*Buitenlandse Zaken. – Ik zal de talrijke vragen op een enigszins geordende manier trachten te beantwoorden.*

*Ik heb zelf ook de risico's geanalyseerd met betrekking tot de Iraakse crisis en de problematiek van het Midden-Oosten, die nauw met elkaar verbonden zijn.*

*Ik kan de heer Dubié en mevrouw Willame antwoorden dat sedert de toespraak van 29 januari 2002 van president Bush en ingevolge tal van andere uitspraken van Amerikaanse leiders een aantal vragen zijn gerezen inzake een eventuele Amerikaanse aanval op Irak. Op dit ogenblik blijken de Verenigde Staten nog geen duidelijk politiek standpunt te hebben ingenomen. Ik zal dus voorzichtiger zijn dan de heer Dubié, die allerlei veronderstellingen heeft geopperd.*

*Onze Amerikaanse bondgenoot is ongerust over de ontwikkeling van massavernietigingswapens door Irak en verklaart op dat vlak geen enkel risico te willen nemen. Alle buurlanden, de leden van de Veiligheidsraad en de secretaris-generaal van de VN delen deze bezorgdheid en dringen openlijk aan op de terugkeer van de inspecteurs naar Irak.*

*Het is nog te vroeg om te zeggen of de consensus binnen de internationale gemeenschap zal leiden tot een beslissing in het kader van hoofdstuk 7 van het Handvest, bijvoorbeeld tot een gewapende interventie. De secretaris-generaal van de VN zal op 18 en 19 april opnieuw in gesprek treden met Irak. Zijn verslag zal de basis vormen van het debat in de Veiligheidsraad over deze kwestie.*

*De vraag over een gewapende aanval buiten het kader van de VN lijkt me voorbarig. Dergelijke interventies zijn in sommige uitzonderlijke omstandigheden verantwoord. Ik verwijs naar Kosovo en naar humanitaire rampen.*

*België gaat ervan uit dat Irak zich moet houden aan de bepalingen van de VN-resolutie en de wapeninspecteurs van de VN moet toelaten de toestand ter plaatse te controleren. Dit zou moeten kunnen gebeuren zonder dat enige andere actie moet worden ondernomen. Het is overigens in het belang van Irak. Tegelijkertijd zouden de sancties moeten worden aangepast, zodat ze de Iraakse burgerbevolking niet meer rechtstreeks treffen.*

*Op 11 maart 2002 heb ik een brief gericht aan het Spaans voorzitterschap, waarin ik heb verklaard dat de Europese Unie zou moeten trachten Irak ervan te overtuigen zich te onderwerpen aan de resoluties van de Veiligheidsraad en de terugkeer van de inspecteurs mogelijk te maken. Dit lijkt mij het geschikte ogenblik, gelet op het positieve verloop van de ontmoeting tussen secretaris-generaal Kofi Annan en de Iraakse minister van Buitenlandse Zaken, Naji Sabri, begin maart te New York. De vijftien lidstaten van de Europese Unie bezinnen zich momenteel over de beste manier om hun standpunt inzake dit dossier naar voren te brengen.*

*Het voorzitterschap heeft geen officieel gevolg gegeven aan mijn brief. Eerste minister Verhofstadt heeft op de Top van Barcelona getracht het onderwerp opnieuw ter sprake te brengen. Er werd evenwel categorisch geweigerd om een debat over dit probleem aan te gaan. Men was van oordeel dat dit moest gebeuren in het kader van een volgende vergadering van de Raad Europese Zaken.*

*Wat is mijn persoonlijke mening over dit probleem? De Europese Unie is niet in staat om hierover een*

*Affaires étrangères. – Je tenterai de respecter un certain ordre dans mes réponses à la batterie de questions qui m'ont été posées. J'ai également analysé les risques que l'on perçoit aujourd'hui par rapport à la question irakienne mais aussi par rapport au problème du Moyen-Orient, les deux étant liés.*

*Je voudrais dire à M. Dubié et à Mme Willame que depuis le discours prononcé par le président Bush, le 29 janvier dernier, et à la suite de plusieurs autres interventions de dirigeants américains, de multiples spéculations ont vu le jour à propos d'une éventuelle intervention militaire des États-Unis en Irak. À ce stade, les États-Unis eux-mêmes ne semblent pas avoir arrêté une politique claire. Je vais donc me montrer un peu plus prudent que vous, monsieur Dubié, et m'abstenir d'entrer dans les nombreuses conjectures qui semblent vous animer.*

*Notre allié américain est inquiet quant au développement d'armes de destruction massive par l'Irak et dit ne pas désirer courir un risque sur ce point. Je constate que tous les pays voisins, ainsi que les membres du Conseil de sécurité et le secrétaire général de l'ONU, partagent ce souci et demandent ouvertement le retour des inspecteurs en Irak.*

*Tel est l'état du consensus au sein de la communauté internationale. Quant à savoir si cela conduira à une décision dans le cadre du chapitre 7 de la Charte et, par exemple, à une intervention armée, nul ne peut le dire à ce stade. Le secrétaire général de l'ONU a prévu un nouveau contact avec l'Irak les 18 et 19 avril prochains. Sur la base de son compte rendu, le Conseil de sécurité débatera de la question.*

*La question relative à une attaque armée en dehors du cadre de l'ONU dans ces conditions me paraît prématurée. Vous notez vous-même qu'il est des cas, par exemple au Kosovo ou lors de désastres humanitaires, où cela doit être possible. Je partage votre point de vue, de même que votre souci qu'il doit s'agir d'exceptions. La Belgique part du principe que l'Irak doit se conformer aux résolutions ONU qui lui sont applicables. La Belgique encourage donc l'Irak à donner le suivi demandé par ces résolutions, en particulier à autoriser le retour des inspecteurs de l'ONU et à leur permettre d'effectuer le travail de vérification de manière convaincante.*

*Cela devrait pouvoir se faire sans autre forme d'action et est d'ailleurs dans l'intérêt même de l'Irak. Dans un même mouvement, le régime de sanction pourrait être modifié, de façon à ce qu'il ne heurte plus la population civile irakienne.*

*Qu'a-t-on fait ? Pour étayer cette position, j'ai envoyé le 11 mars 2002 une missive à la présidence espagnole, dans laquelle j'affirmais que le moment me semblait opportun pour que l'Union européenne contribue pour sa part à l'effort de persuasion à entreprendre vis-à-vis de l'Irak afin qu'il se conforme aux résolutions pertinentes du Conseil de sécurité et, en particulier, autorise le retour des inspecteurs. Mon initiative était directement motivée par le bon déroulement de la rencontre entre le secrétaire général Kofi Annan et le ministre irakien des Affaires étrangères Naji Sabri, au début du mois de mars à New York. Les quinze États membres de l'Union européenne réfléchissent actuellement à la meilleure manière d'exprimer leur position dans ce dossier.*

*La présidence n'a pas officiellement donné suite à cette lettre. Lors du Sommet de Barcelone, le premier ministre Verhofstadt a tenté de remettre cette question sur la table et a demandé que l'on en parle. Ce fut un refus catégorique d'en*

*gemeenschappelijk standpunt in te nemen en zelfs niet om mijn overigens zeer gematigd voorstel te aanvaarden, dat erin bestaat de heer Solana of de trojka naar Irak te sturen of een aantal Iraakse gezagdragers uit te nodigen om naar Europa te komen en hen te overtuigen aan de bepalingen van de VN-resoluties te voldoen. Als het initiatief uitgaat van de Europese Unie is het misschien mogelijk dat Irak zijn houding wijzigt. In elk geval zou het kunnen leiden tot overleg tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten.*

*U hebt mij gevraagd wat ik vind van de as van het kwaad. Ik ben niet geneigd om daarop in te gaan. Ik ben het overigens niet eens met dergelijk woordgebruik.*

*Op uw vraag wat er zal gebeuren met artikel 5, kan ik alleen maar antwoorden dat wij niet van plan zijn de coalitie tegen het terrorisme te verbreken, al bestaat er nog geen volledige eensgezindheid over de middelen, de methode en de aanpak. We moeten oppassen dat we niet alles met elkaar vermengen. Dat hebt u overigens niet gedaan.*

*Er bestaat op dit ogenblik geen consensus om in naam van de Europese Unie een delegatie naar Irak te sturen of om de vertegenwoordigers van de Iraakse overheid uit te nodigen naar Europa te komen zodat wij onze bezorgdheid en onze verwachtingen kunnen kenbaar maken.*

*Ik heb de Iraakse overheid in Monterrey duidelijk gemaakt dat ik bereid was de Iraakse minister van buitenlandse zaken binnenkort naar België uit te nodigen. Wat op Europees vlak onmogelijk is, zal ik in naam van België doen.*

*Het spijt mij dat de Europese Unie niet bereid is een dergelijk initiatief te nemen, dat overigens weinig risico's inhoudt en de verstandhouding met onze Amerikaanse bondgenoot niet in gevaar brengt. Het is enkel de bedoeling Irak te vragen de wapeninspecteurs toe te laten. Over de duur van de controles kan nog altijd worden gediscussieerd. Ik vind het net als u eigenaardig dat de Europese Unie niet bereid is deze stap te doen.*

*De voorbereiding van een eventuele aanval op Irak is onrustwekkend omdat ze niet gebaseerd is op een duidelijke bilaterale verhouding. Er kan niet over worden gepraat omdat het onderwerp niet aan bod mag komen. Het is bijgevolg zeer moeilijk te luisteren naar de argumenten van de ene partij en argumenten te geven aan de andere partij. Sommigen hebben misschien tastbare elementen, maar persoonlijk heb ik die niet. Ik beschik niet over de onderzoeksbevoegdheid om uw vraag te kunnen beantwoorden.*

*De bezorgdheid van mevrouw Lizin is terecht. Sedert verscheidene dagen worden er op het hoogste diplomatieke niveau gesprekken gevoerd met het oog op de wijziging van een aantal standpunten. Wij zijn actief op diplomatiek vlak. Ik heb contacten met mijn Europese collega's, van wie velen ons standpunt delen.*

parler. On a dit qu'il était trop tard, que ce n'était pas possible à ce moment, que cela se ferait lors d'un prochain conseil Affaires européennes.

Quel est mon sentiment personnel sur la question ? L'Union européenne est aujourd'hui incapable de parler d'une seule voix sur cette question et même d'accepter la proposition pourtant extrêmement douce que j'avais formulée, à savoir prendre l'initiative soit d'envoyer M. Solana ou d'envoyer la troïka, soit d'inviter certaines autorités irakiennes en Europe, de manière à leur demander par la voie européenne de respecter les résolutions des Nations unies. La demande étant formulée par l'Union européenne, nous avons peut-être une chance de modifier l'attitude irakienne. Cela permettrait en tout cas d'ouvrir une relation entre l'Union européenne et les États-Unis sur cette question importante.

Vous m'avez demandé ce que je pensais de l'axe du mal. Cela ne fait pas partie de ma culture, de mes appréciations, de mon évaluation. Je n'ai donc pas envie d'approfondir cette question. Je ne souscris pas à ce genre de sémantique.

Vous me demandez ce qui se passera au sujet de l'article 5. Tout ce que je puis vous dire c'est que nous n'avons pas l'intention de rompre la coalition contre le terrorisme. Les moyens, les méthodes, l'approche peuvent sans doute encore différer, mais nous n'avons pas l'intention d'affaiblir la coalition contre le terrorisme. Il faut éviter de tout mêler, et vous ne l'avez d'ailleurs pas fait.

Il n'y a pas aujourd'hui de consensus pour envoyer une délégation au nom de l'Union européenne en Irak. À ce jour, il n'y a pas non plus de consensus ou de décision pour inviter les représentants des autorités irakiennes en Europe afin de leur faire part de notre préoccupation, notre souci et notre attente.

Par contre, monsieur Dubié, à Monterrey, j'ai fait savoir aux autorités irakiennes que j'étais disposé à inviter en Belgique le ministre irakien des Affaires étrangères dans les plus brefs délais. Je recevrai sans doute incessamment une réponse. Ce que je ne puis faire sur le plan européen, je le ferai au nom de la Belgique.

Je suis le premier peiné de voir que l'Union européenne n'est pas à même de faire cette démarche qui engage pourtant peu et qui ne nous met pas en porte-à-faux avec notre partenaire américain. Elle consiste simplement à demander aux Irakiens d'accepter la présence des inspecteurs et des observateurs moyennant une discussion encore possible autour du calendrier. Les Irakiens demandent en effet toujours à connaître la durée de ces inspections.

Je pense comme vous qu'il est assez anormal que l'Union européenne ne fasse pas cette démarche. Comme vous, je pense que la manière dont semble se préparer psychologiquement une éventuelle attaque contre l'Irak suscite un sentiment inconfortable, car elle ne s'inscrit pas dans une relation bilatérale claire. On ne peut pas en discuter puisque le sujet ne peut être mis sur la table. Il est donc extrêmement difficile d'entendre les arguments des uns et de donner des arguments aux autres. Certains ont peut-être des éléments tangibles, des preuves à fournir, moi personnellement je n'en ai pas. Je ne possède pas la capacité d'investigation que nécessiterait une réponse à votre question

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik vind net als u dat men de VN-resoluties moet respecteren, maar ik wil erop wijzen dat er een land is dat in een conflict is verwickeld en dat de resoluties niet respecteert, namelijk Israël. Er wordt blijkbaar met twee maten en twee gewichten gemeten. Men is bereid geweld te gebruiken tegen Irak om het te verplichten een resolutie van de Verenigde Naties te respecteren, terwijl Israël sedert zijn oprichting de resoluties van de Verenigde Naties ongestraft schendt.*

*Europa is verdeeld over de houding die het moet aannemen ten opzichte van het Iraakse conflict. De heer Blair steunt de Verenigde Staten, maar de heer Fischer en de Fransen aanvaarden niet dat Irak wordt aangevallen zonder uitdrukkelijke resolutie van de Veiligheidsraad, het enige orgaan dat militaire maatregelen tegen een lidstaat kan bevelen op basis van hoofdstuk 7 van het Handvest. Kunt u zich aansluiten bij het standpunt van Frankrijk en van de heer Fischer?*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Mijnheer Dubié, soms bent u beter ingelicht dan de minister, maar deze keer is u blijkbaar iets ontgaan.*

*Na de Top van Barcelona heb ik aan de pers net hetzelfde gezegd als wat mijn Franse en Duitse collega's even later hebben verklaard, namelijk dat we een Amerikaanse aanval niet kunnen aanvaarden zonder dat de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties daartoe de toelating geeft. Ons standpunt was zeer duidelijk. Men moet niet alleen luisteren naar de heren Fischer en Vedrine. België is er ook nog.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik ben blij dat te horen, maar dat standpunt heeft consequenties.*

*Als er een aanval plaatsvindt, begriep ik niet dat we nog steeds gebonden zouden zijn door artikel 5 van het NAVO-verdrag, dat de leden het solidariteitsrecht en de solidariteitsplicht oplegt wanneer een van de andere leden wordt aangevallen. In dit geval gaat het niet meer om een aanval van buitenaf, maar om een lidstaat van de NAVO die een andere Staat aanvalt.*

*Ik hoop dat België op dat ogenblik verklaart dat het zich niet meer gebonden acht door artikel 5. In dit geval zou het zou compleet onlogisch zijn dat ons land steun zou moeten verlenen aan de Verenigde Staten.*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Ik ben zeer*

à ce propos.

Mme Lizin exprime une inquiétude tout à fait légitime. Sachez, madame, que depuis plusieurs jours, des contacts diplomatiques au plus haut niveau sont en cours, qu'on essaie par cette voie de modifier certains points de vue. Nous sommes actifs sur le plan diplomatique. Je maintiens les contacts avec mes collègues européens. Plusieurs d'entre eux partagent d'ailleurs notre point de vue. Je ne puis vous en dire plus si ce n'est que je partage vos inquiétudes.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Comme vous, monsieur le ministre, je suis partisan du respect des résolutions des Nations unies mais je voudrais faire remarquer une fois de plus que, dans cette région, ces résolutions ne sont pas respectées par une des parties en conflit, à savoir Israël. S'applique donc une politique de « deux poids, deux mesures ». On est disposé à utiliser la force la plus violente contre un pays, l'Irak, dont je ne soutiens nullement le régime, pour faire respecter une résolution des Nations unies alors que Israël viole impunément les résolutions des Nations unies depuis sa création comme État.

L'Europe est divisée sur l'attitude à adopter dans ce problème irakien ; on a entendu M. Blair qui soutient les États-Unis mais on a aussi pu constater que M. Fischer et les Français n'admettront pas une agression contre l'Irak qui ne serait pas couverte par une résolution expresse du Conseil de sécurité, seul organe habilité à décréter des mesures militaires contre un État membre en vertu du chapitre 7 de la Charte. Pouvez-vous vous rallier à la position des Français et de M. Fischer ?

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Alors que vous êtes généralement bien informé, monsieur Dubié, parfois même avant le ministre, une information vous a en tout cas échappé.

En effet, j'ai été interviewé à la sortie du Sommet de Barcelone sur cette question et j'ai dit exactement ce que mes collègues français et allemands ont dit un peu plus tard, à savoir que nous ne pourrions pas accepter une initiative américaine comme celle que vous évoquez sans qu'elle ne soit couverte par une décision du Conseil de sécurité des Nations unies. Nous avons été très clairs sur cette question et c'est la position officielle de la Belgique. Il n'y a pas que M. Fischer et M. Vedrine. Il y a aussi la Belgique.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je m'en réjouis et j'en prends acte. Mais alors, monsieur le vice-premier ministre, je voudrais qu'on en tire des conclusions.

Si telle est la position de la Belgique et si l'agression a bien lieu, je ne comprends pas la logique qui est de dire que nous continuons à nous sentir liés par l'article 5 du Traité de l'Atlantique nord, lequel prévoit que, lorsqu'un des pays membres est attaqué, nous avons le droit et le devoir de solidarité. En l'occurrence, il ne s'agira plus d'une attaque extérieure mais d'un pays membre de l'Alliance qui en attaque un autre. Je ne vois plus en quoi nous serions liés par l'article 5.

J'espère qu'à ce moment la Belgique dénoncera ce fait et dira qu'elle ne se sent plus liée, dans le cadre de l'article 5, par un devoir d'assistance vis-à-vis des États-Unis. Ce serait totalement illogique.

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Je voudrais

*bezorgd over de evolutie van de internationale toestand in de komende maanden, maar ook over de Europese verbondenheid. In geval van een aanval kunnen er vragen rijzen inzake de coalitie tegen het terrorisme.*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *De vraag in verband met artikel 5 zal aan de orde komen wanneer dat probleem zich effectief voordoet. Op dat ogenblik zullen wij een beslissing nemen.*

*Wat de opmerking van mevrouw Willame betreft, kan ik zeggen dat er voor de EU twee mogelijke standpunten zijn. De ene groep van landen heeft een standpunt terwijl een andere, kleinere groep geen standpunt wenst in te nemen en weigert het probleem te bespreken. Dat is de realiteit.*

**De heer Philippe Moureaux (PS)**. – *Dat zijn de Amerikaanse kolonies.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO)**. – *Wie zwijgt, stemt toe.*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Mijnheer Moureaux, u bent vrij te denken wat u wil. Men verwijt mij dat ik niet genoeg doe, ik word dus voorzichtig. Maar dat zal niet blijven duren.*

**De voorzitter**. – *Het draait allemaal om de vraag of Irak al dan niet over massavernietigingswapens beschikt.*

**De heer Philippe Moureaux (PS)**. – *Men moet ons niet voor de gek houden. Enerzijds zegt men dat ze over massavernietigingswapens beschikken, maar anderzijds wordt het gerucht verspreid dat ze niets hebben en dat het leger helemaal niet meer georganiseerd is.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO)**. – *Bij de eerste aanval op Irak sprak men van het derde grootste leger ter wereld. Daarna is het ingestort als een kaartenhuis!*

**De heer Philippe Moureaux (PS)**. – *Men moet kiezen: ofwel zijn ze heel gevaarlijk en moeten we oppassen, ofwel is het niets anders dan een gemene streek van een geesteszieke.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO)**. – *De zogenaamde Iraakse republikeinse wacht was onoverwinnelijk; men weet wat er is gebeurd.*

**De voorzitter**. – *Ik ben er zeker van dat we hierop in de loop van de volgende maanden zullen terugkomen.*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Het Belgische standpunt is de perfecte weerspiegeling van de ideeën die hier met veel overtuiging werden verdedigd. In deze discussie behoort België tot de landen met het meest vooruitstrevende standpunt. We staan ook veel dichter bij Frankrijk en andere landen dan bij Duitsland.*

*Ik veroordeel de houding van Duitsland niet, maar ik kan ze*

simplesment dire au vice-premier ministre que j'ai bien entendu sa réponse et que je suis très préoccupée, non seulement par l'évolution de la situation internationale dans les mois qui viennent, mais également par la cohésion européenne. Comme vient de le dire M. Dubié, je crois que, en cas d'attaque, des problèmes risquent de se poser en ce qui concerne la coalition contre le terrorisme.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Bien entendu, la question de l'article 5 qui a été évoquée par M. Dubié sera reposée en temps voulu si la situation se présente. Nous aviserons donc à ce moment-là, comme nous l'avons d'ailleurs fait pour toutes les grandes décisions qui devaient être prises.

Pour ce qui concerne la dernière intervention de Mme Willame, je dirai que, pour l'UE, deux positions sont possibles, ou plutôt qu'un certain groupe de pays a une position et un autre groupe de pays, d'ailleurs moins nombreux, n'affiche aucune position et refuse de parler du problème. Telle est la réalité.

**M. Philippe Moureaux (PS)**. – Ce sont les colonies américaines.

**M. Josy Dubié (ECOLO)**. – Qui ne dit mot consent.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je vous laisse la liberté de ce jugement, monsieur Moureaux. On me reproche de ne pas en faire suffisamment, donc je deviens prudent. Mais cela ne durera pas.

**M. le président**. – Je pense que la question sera liée de très près au fait de savoir et de prouver que l'Irak dispose, ou non, d'armes de destruction massive.

**M. Philippe Moureaux (PS)**. – Il ne faut pas nous faire rire ni jouer au petit informateur. On nous dit qu'ils disposent d'armes de destruction massive et, en même temps, on fait circuler le bruit qu'ils n'ont rien et que ce n'est qu'une armée en débandade !

**M. Josy Dubié (ECOLO)**. – Au moment de la première agression contre l'Irak, on nous avait aussi parlé de la troisième armée du monde ; celle-ci s'est ensuite effondrée comme un château de cartes !

**M. Philippe Moureaux (PS)**. – Il faut choisir : soit ils sont très dangereux et il faut faire très attention, soit c'est simplement un mauvais coup préparé par quelqu'un qui a des problèmes mentaux.

**M. Josy Dubié (ECOLO)**. – La soi-disant garde républicaine irakienne était invincible ; on sait ce que cela a donné.

**M. le président**. – Nous en reparlerons au cours des mois prochains, j'en suis persuadé.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – J'ai le sentiment que la position de la Belgique reflète parfaitement les attentes qui ont été exprimées ici avec vigueur. Dans cette discussion, je puis affirmer que la Belgique fait partie des pays les plus en pointe. Nous sommes aussi beaucoup plus proches de la France et d'autres pays que de l'Allemagne, par exemple.

Je ne condamne pas l'attitude allemande, mais je ne me

*niet altijd begrijpen.*

*Heel wat Europese landen, vooral Frankrijk, delen ons standpunt.*

*Ik kan gemakkelijk voorbeelden aanhalen om u gerust te stellen. Ik ben het eens met de argumentatie, wat mij niet altijd in dank wordt afgenomen.*

*Ik moet toegeven dat ik zeer boos was omdat men in Barcelona weigerde dit onderwerp te bespreken. Wij hebben gedurende ons voorzitterschap nooit op die manier gehandeld.*

*Ik heb met mijn collega Vedrine afgesproken dat we op de vergadering van de Raad Algemene Zaken – die evenwel pas op 18 april plaatsvindt – op dit onderwerp zullen terugkomen, maar ik heb nog altijd geen antwoord gekregen op de brief die ik aan mijn veertien collega's heb bezorgd.*

*Ik kan u in elk geval geruststellen. We zullen alle vragen die we hebben gesteld op het gepaste ogenblik opnieuw stellen en dan zullen we een beslissing nemen.*

*Mevrouw Lizin, u vraagt wat we zullen doen als Arafat wordt vermoord. In de eerste plaats kan ik u antwoorden dat hij nog altijd in leven is, wellicht dank zij de EU. Dit is een gevecht dat we vrijwel alleen tegen al de anderen hebben gevoerd. We zijn erin geslaagd Arafat opnieuw als gesprekspartner te doen aanvaarden op een ogenblik dat sommige Europese partners zich ernstig begonnen af te vragen of het niet beter was iemand anders te zoeken. Dank zij de inzet van de tegenstanders van dit voorstel is het standpunt van de EU zeer duidelijk geworden.*

*Ik hoop dat Arafat niet wordt vermoord want dat zou een zware schok veroorzaken. Sommige mensen beseffen niet waartoe dat zou kunnen leiden. Dat is totaal onverantwoord.*

– Het incident is gesloten.

**Wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het gemeentelijk stemrecht en het recht om verkozen te worden tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (van de heer Frans Lozie en mevrouw Marie Nagy, Stuk 2-548)**

**Wetsvoorstel tot instelling van een volksraadpleging over het stemrecht voor vreemdelingen (van de heer Joris Van Hauthem, Stuk 2-582)**

**Wetsvoorstel tot toekenning van het actief en passief kiesrecht bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen aan de buitenlandse onderdanen (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 2-587)**

**Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe**

l'explique pas toujours.

Je crois devoir dire que bien des pays européens – principalement la France – sont en phase avec nos positions.

Je peux aisément trouver des témoignages pour vous rassurer. Je relaie toute cette argumentation, ce qui ne me fait d'ailleurs pas que des amis.

Je le reconnais, après Barcelone, que j'ai été très offusqué du refus de cette demande d'en débattre. Nous n'avons jamais agi de cette manière pendant notre présidence.

Nous avons convenu, avec mon collègue Vedrine, de revenir à la charge au Conseil des Affaires générales – mais ce n'est que le 18 avril – mais je n'ai toujours pas reçu de réponse à la lettre que j'ai remise à mes quatorze collègues.

Je peux en tout cas vous rassurer. Toutes les questions que nous avons posées, nous les reposerons en temps voulu. Nous aviserons à ce moment-là.

Madame Lizin, vous me demandez ce qu'on fait si on tue Arafat. D'abord, il est toujours là, probablement d'ailleurs grâce à l'UE. Je dois vous dire qu'au départ, c'est un combat que nous avons mené pratiquement seuls contre tous. Nous avons réussi à imposer la requalification d'Arafat comme interlocuteur à un moment où certains partenaires européens commençaient à se poser sérieusement des questions pour voir s'il ne fallait pas chercher quelqu'un d'autre.

C'est grâce à l'engagement de ceux qui n'ont pas voulu cela que la position de l'UE a été très claire et c'est toujours le cas.

J'espère que cela n'arrivera évidemment pas parce que j'aime autant vous dire que ce serait un séisme. Il y a des gens qui ne mesurent pas très bien l'effet que cela pourrait avoir. C'est tout à fait irresponsable.

– L'incident est clos.

**Proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (de M. Frans Lozie et Mme Marie Nagy, Doc. 2-548)**

**Proposition de loi visant à instituer une consultation populaire sur le droit de vote des étrangers (de M. Joris Van Hauthem, Doc. 2-582)**

**Proposition de loi visant à octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et provinciales aux ressortissants étrangers (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 2-587)**

**Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale,**

**gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid van niet-Belgen bij gemeente- en provincieraadsverkiezingen (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Louis Tobback, Stuk 2-880)**

**Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid bij gemeenteraadsverkiezingen van onderdanen van lidstaten van de Europese Unie en van de andere staatsburgers van buitenlandse nationaliteit die langer dan vijf jaar in België verblijven (van de heer Georges Dallemagne c.s., Stuk 2-954)**

#### **Voortzetting van de algemene bespreking**

*De heer Georges Dallemagne (PSC). – De partijpolitieke spelletjes hebben het – ik hoop slechts voorlopig – gehaald van de voorstellen om stemrecht te verlenen aan de niet-Europese vreemdelingen die in België verblijven.*

*Electonale berekening en de druk van een minderheid in het Parlement hebben de aanvankelijke wil van de Senatoren nogmaals omgebogen.*

*Dat is niet de eerste keer. Er zijn tal van voorbeelden waarin de Senaat opzij wordt geduwd, de uitgesproken wil van de Senatoren niet wordt gerespecteerd en politieke fracties bruusk van mening veranderen. Men herinnere zich bij voorbeeld de schandelijke benoeming van een partijleider die geen senator is, tot vertegenwoordiger van de Senaat in de Europese Conventie. België heeft zich daarmee onderscheiden in het met de voeten treden van de regels van de Conventie, van het gezond verstand en van de democratie. Op de duur wordt men daaraan gewoon, zal u zeggen. Dat went echter nooit helemaal en de impasse over het stemrecht voor vreemdelingen is in mijn ogen een schoolvoorbeeld van hoe het politiek in dit land niet verder kan.*

*Dit onderwerp komt niet in de regeringsverklaring voor en het gaat dus niet om een regeringskwestie. De eerste minister heeft daaraan herinnerd. Het kwam dus aan het Parlement toe – en eerst en vooral aan de Senaat, aldus de heer Monfils – om soeverein een beslissing te nemen op grond van de voorstellen die door verschillende fracties werden ingediend. Sommigen zijn echter gezwicht voor de oekazen van de VLD.*

*De heer Monfils, fractieleider van de vroegere PRL, nu Mouvement réformateur, heeft terecht het hoogstandje en het bochtenwerk van de PS gehekelde. PS-voorzitter Di Rupo had gezegd dat het vreemdelingenstemrecht geen regeringscrisis waard was, terwijl de heer Moureaux en mevrouw Lizin – en ik feliciteer ze ervoor – tezelfdertijd vastberaden vochten voor de wet.*

*De heer Monfils heeft zijn welgekende houding aangenomen. Het doet mij denken aan de paardenmolens op Brusselkermis. Eerst wil hij “volle kracht vooruit” in naam van de principes*

**en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité des non-Belges aux élections communales et provinciales (de Mme Fatma Pehlivan et M. Louis Tobback, Doc. 2-880)**

**Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales des ressortissants des États membres de l'Union européenne et des autres ressortissants de nationalité étrangère résidant en Belgique depuis plus de cinq ans (de M. Georges Dallemagne et consorts, Doc. 2-954)**

#### **Suite de la discussion générale**

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Les petits jeux d'appareils politiques ont donc eu raison, momentanément je l'espère, des propositions visant à octroyer le droit de vote aux étrangers non européens vivant en Belgique.

Les calculs électoraux et les pressions d'une minorité parlementaire ont une nouvelle fois soumis notre assemblée à des pressions étrangères à la volonté initiale des sénateurs.

Ce n'est pas la première fois, et les exemples récents fourmillent où le Sénat a été bousculé, où la volonté initialement affichée des sénateurs n'a pas été respectée, où des groupes politiques ont fait volte-face. On se souvient par exemple récemment de la nomination scandaleuse d'un chef de parti non membre de notre assemblée comme représentant du Sénat à la Convention européenne. La Belgique s'est illustrée à cette occasion de manière étonnante en bafouant les règles de la Convention, du bon sens et de la démocratie.

À force, on devrait s'habituer me dira-t-on. On ne s'habitue jamais vraiment et l'impasse sur le droit de vote des étrangers est, à mon sens, très illustrative de la manière dont la politique ne devrait plus jamais être faite dans notre pays.

Je l'ai déclaré : le Parlement n'a pas été respecté. Alors que le sujet ne faisait pas partie de la déclaration gouvernementale, qu'il ne s'agissait donc pas d'une question de gouvernement – comme l'a d'ailleurs rappelé récemment le premier ministre – et qu'il appartenait au Parlement – d'abord au Sénat selon les propres termes de M. Monfils – de décider souverainement, sur la base de propositions déposées par plusieurs groupes politiques, certains ont accepté de subir et de se plier aux ukases du VLD.

M. Monfils, chef de groupe de l'ancien PRL, devenu Mouvement réformateur, avait fustigé à juste titre le grand écart et les contorsions du PS, dont le président Di Rupo avait dit que le droit de vote des étrangers ne valait pas une crise en même temps que M. Moureaux et Mme Lizin montraient leur détermination – je les en félicite – à faire passer la loi.

M. Monfils a eu une attitude, déjà décrite à plusieurs reprises et qui me rappelle les manèges de la foire du Midi : après



*en het neen aan de taboes. Daarna zet hij het hendel op "volle kracht achteruit" om redenen die wij vandaag nog niet goed begrijpen en die hopelijk geen water op de molen van extreem-rechts zullen zijn.*

*Verschillende fracties hebben zo gemanooeuvreerd dat wij een zeldzame – hoewel geen historische – kans hebben gemist om de vertegenwoordigende democratie te verdiepen, het electorale draagvlak te verbreden en zodoende ook de representativiteit, de legitimiteit, de duurzaamheid en de kracht ervan te versterken. De propaganda bij de volgende verkiezingen zal het debat over deze kwestie verpesten.*

*Aan de vreemdelingen met wie wij al jaren samenwonen en – leven, ontzeggen wij in de politiek de rechten en plichten die ze op sociaal, economisch, fiscaal en reglementair vlak genieten en nakomen.*

*Men heeft de wil, noch de moed opgebracht om een sterk politiek signaal te geven over de opvattingen van onze maatschappij over de vreemdelingen en over mogelijke ontsporingen in een wereld waarin geweld, misverstanden en afwijzingen meer en meer hun oorsprong vinden in culturele, religieuze en filosofische verschillen.*

*Sommigen willen ons doen geloven dat het vreemdelingenstemrecht ons politiek bestel en onze democratie zou verzwakken. Door de niet-Europese inwoners uit te sluiten uit het plaatselijke politieke leven, wekt men de indruk dat hun deelname een bedreiging zou zijn. Stiekem wordt eraan getwijfeld of democratie wel mogelijk is met gemeentelijk stemrecht voor vreemdelingen. Nochtans weet iedereen dat het kiezerscorps hooguit met 2% zou aangroeien, iets meer in Brussel, en iets minder in Vlaanderen en in Wallonië.*

*Maximum twee procent! Niet meteen een cijfer om het politieke schaaqbord overhoop te gooien, zelfs niet in de Brusselse gemeenten waar het kiezersaantal zou kunnen verdubbelen of zelfs verdrievoudigen. We weten immers dat die stemmen zullen worden verdeeld over de verschillende politieke partijen. Laten we er dan ook mee ophouden om de niet-Europese inwoners van België voor te stellen als een monolithische gemeenschap waarin iedereen dezelfde politieke opvattingen, dezelfde cultuur en dezelfde religie heeft. De verschillen in de allochtone gemeenschap zijn groter dan in de Europese gemeenschap.*

*De liberale partijen weigeren het vreemdelingenstemrecht omdat naar hun zeggen de openbare opinie er niet van wil weten. Wij weten nochtans dat de zaken veel genuanceerder liggen. Uit onderzoek blijkt immers dat de meerderheid van de burgers niet tegen vreemdelingenstemrecht is gekant, ook al is dat nu niet precies hun hoofdbekommernis. Ik denk dat de bevolking gewoon wachtte dat de politieke klasse haar verantwoordelijkheid zou opnemen. Het Parlement moet de verschuivingen bij de publieke opinie niet blindelings volgen, zeker niet als die verschuivingen vaag zijn, manipuleerbaar of strijdig met fundamentele belangen.*

*Alle naties ter wereld worden vandaag door elkaar geschud door nationalistische bewegingen, door rassenhaat, communautaire en religieuze conflicten. Alle naties, en zeker de democratieën, moeten initiatieven nemen om de dialoog, de integratie en de brede participatie aan het maatschappelijk leven te bevorderen. Die initiatieven maken het mogelijk het*

s'être donné des frissons en réclamant la « marche avant toute » au nom des principes, en faisant valoir qu'aucun sujet ne serait tabou sous la présente législature, il a actionné la manette de la « marche arrière toute » pour des raisons que l'on a encore du mal à comprendre aujourd'hui et qui, nous l'espérons, ne viendront pas donner des arguments supplémentaires à l'extrême-droite.

Plusieurs groupes politiques ont ainsi malheureusement manœuvré pour nous faire rater une occasion rare – je n'utiliserai pas le mot « historique » qui serait galvaudé – d'approfondir la démocratie représentative, d'en élargir la base électorale et donc la représentativité, la légitimité, la solidité et la force. L'agenda des futures élections est tel, en effet, qu'il va polluer sensiblement le débat sur ce genre de matières.

On n'a pas voulu permettre aux étrangers qui partagent avec nous, depuis de nombreuses années, une communauté de résidence, d'assumer des droits et devoirs politiques au même titre qu'ils assument des droits et devoirs sociaux, économiques, fiscaux et réglementaires.

On n'a pas voulu, on n'a pas osé, on n'a pas eu le courage d'envoyer un message politique fort sur le regard que notre société porte sur l'étranger et les dérives toujours possibles dans un monde où les violences, les malentendus et les rejets trouvent trop souvent, et de plus en plus, leurs origines dans les différences de culture, de religion, d'option philosophique.

Certains font croire à l'opinion que notre système politique, notre démocratie, pourraient être fragilisés par le vote des étrangers. En excluant les résidents non européens de la vie politique locale, on laisse penser que leur inclusion pourrait être une menace. Un doute sournois s'installe sur l'installation possible de notre démocratie à travers le vote local de personnes étrangères. Tout le monde sait pourtant que le nombre de personnes visées représenterait tout au plus une augmentation de 2% du corps électoral, un peu plus à Bruxelles mais moins en Flandre et en Wallonie.

Deux pour cent maximum ! Pas de quoi modifier fondamentalement l'échiquier politique, même dans les communes bruxelloises où ce chiffre pourrait doubler, voire tripler. Mais on sait que ces votes se répartiraient entre les différents partis de l'échiquier politique. Que l'on cesse de faire croire que les résidents non européens en Belgique représentent une communauté monolithique partageant des conceptions politiques totalement identiques, la même culture, les mêmes options, la même religion. Non, ils ne se ressemblent pas tous : il y a autant de diversités, si pas plus, dans la communauté étrangère que dans la communauté européenne.

Les partis libéraux refusent le droit de vote aux étrangers car, nous disent-ils, l'opinion n'en veut pas. On sait pourtant que les choses se présentent de manière beaucoup plus nuancée et que la caricature et les affirmations tranchées sont dangereuses en la matière.

En réalité, les enquêtes montrent que les citoyens dans leur majorité ne sont pas hostiles au droit de vote des étrangers, même si cette question ne fait pas partie de leurs préoccupations majeures. J'ai nettement l'impression qu'en cette matière, la population attendait simplement que la classe politique prenne ses responsabilités et fasse preuve de volonté

*recht, de democratie, het wederzijds begrip en de solidariteit te verstevigen. Zij zijn dus een doeltreffende remedie tegen de haat en voorkomen de verzuring en de verbittering van wie zich anders uitgesloten zou voelen.*

*De voorstellen tot het verlenen van stemrecht aan vreemdelingen verwerpen, is een slechte beslissing. Op een slechter moment kon die beslissing trouwens niet vallen. Ik wens dan ook dat wij de commissie niet volgen en dat de commissie haar werkzaamheden snel hervat.*

**De heer Frans Lozie (AGALEV).** – Sinds haar ontstaan is mijn partij bezig met deze problematiek. Wij hebben het lokale leven in de plaatselijke gemeenschap altijd centraal gesteld. Het stimuleren van het buurtleven en van een basisonderwijs dat geïntegreerd is in de buurt, de zorg dat lokale scholen een weerspiegeling zouden zijn van de samenstelling van de gemeenschap waarin ze zich bevinden, de buurtgebonden gezondheidszorg, zijn thema's die ons van in het begin hebben beziggehouden. Al werd er dikwijls smalend over gedaan, voor ons was het *small is beautiful* een centraal thema. Binnen deze logica staat ook de deelname aan het lokale politieke leven centraal. Lokaal stemrecht moet voor iedereen gelden.

Een tweede aspect betreft de vaststelling dat we reeds leven in een multiculturele samenleving. De verscheidenheid kan enkel nog toenemen. De toekomst is mondiaal en multicultureel. We worden ook steeds mobieler. We blijven niet meer onder onze kerktoren maar verplaatsen ons voortdurend over de hele wereld. Onze kinderen zullen waarschijnlijk niet langer hun hele leven in hetzelfde land leven en meermaals verhuizen en zich tijdelijk integreren in lokale gemeenschappen waar ze studeren of werken of met rust gaan. Moeten ze dan telkens een andere nationaliteit aanvragen en hun wortels loslaten? Die vraag zal niet meer rijzen.

In antwoord op mevrouw Leduc kan ik stellen dat het evident is dat de soepelheid die België aan de dag zou leggen om lokaal stemrecht te verlenen aan migranten niet gemakkelijk zal gerealiseerd worden in niet-Europese landen. Maar Europa is in de geschiedenis altijd voorloper geweest inzake democratie. Dat gaat terug tot onze, zij het nog primitieve, democratie in onze middeleeuwse steden en gemeenten. De stap om stemrecht te verlenen zonder rekening te houden met de nationaliteit is de laatste stap in de democratische

et de pédagogie. En outre, le Parlement n'est pas seulement là pour suivre, tel un robot, les mouvements de l'opinion, surtout lorsqu'ils sont flous, mal connus, « instrumentalisables » et d'ailleurs « instrumentalisés » par certains, ou contraires aux enjeux fondamentaux de notre temps.

Toutes les nations du monde sont aujourd'hui secouées par des replis identitaires, des haines interraciales, des conflits communautaires ou religieux. Toutes les nations, et a fortiori les démocraties, doivent renforcer les dispositifs de dialogue, d'intégration, de participation large à la vie publique des citoyens. Ces dispositifs qui permettent de consolider le droit, la démocratie, la compréhension mutuelle et la solidarité sont des remèdes efficaces contre la haine. Ils permettent d'éviter l'aigreur et l'amertume de ceux qui, sinon, se sentiraient exclus.

Je crois donc vraiment que le rejet des propositions octroyant le droit de vote aux étrangers déposées par plusieurs partis démocratiques, tant du Nord que du Sud du pays, entre autres par le PSC, est une mauvaise décision, qui arrive au plus mauvais moment ; elle est notamment prise sous la pression d'un gouvernement qui avait promis d'améliorer la démocratie. Je souhaite donc que nous ne nous alignions pas sur le vote intervenu en commission. Je souhaite également que la commission puisse rapidement reprendre ses travaux.

**M. Frans Lozie (AGALEV).** – *Mon parti s'est toujours intéressé à cette question. Il a toujours souligné l'importance de la vie locale et suivi la logique du « small is beautiful ». La participation à la vie politique locale fait partie de ses préoccupations. Chacun doit bénéficier du droit de vote au niveau local.*

*Par ailleurs, nous vivons dans une société de plus en plus multiculturelle. L'avenir sera mondial et multiculturel. La mobilité ira croissant. Nos enfants ne passeront sans doute pas toute leur vie dans le même pays ; ils déménageront plusieurs fois et s'intégreront provisoirement aux communautés locales.*

*Devront-ils à chaque fois demander une autre nationalité et abandonner leurs racines ? Cette question ne se posera plus. En réponse à Mme Leduc, il est évident que la souplesse dont la Belgique ferait preuve en octroyant le droit de vote au niveau local aux immigrés ne se retrouvera pas aussi facilement dans les autres pays européens, mais l'Europe a toujours été à la pointe en matière de démocratie. L'étape qui consiste à octroyer le droit de vote sans tenir compte de la nationalité est le stade ultime du développement démocratique.*

*Si quelqu'un participe à une activité locale, jamais on ne lui demande ses papiers. On est content qu'il s'intéresse à cette activité. Il devrait en être de même pour la vie politique locale. Les jeunes, venus en nombre à la manifestation du 10 mars, en ont déjà conscience. Ils ne se tournent pas vers le passé et savent dans quelle direction ils doivent aller. Ils savent que le monde entier leur est ouvert et se moquent pas mal de la couleur de la carte d'identité.*

*Les jeunes des partis traditionnels se sont prononcés en faveur de ce droit de vote. Ils ont donc déjà dépassé le stade où nous en sommes aujourd'hui.*

ontwikkeling.

Wanneer men deelneemt aan buurtactiviteiten, naar het buurthuis of het plaatselijke café gaat of meedoet in het plaatselijke theater, vraagt niemand naar het paspoort of de identiteit. Men is blij met de interesse voor de lokale activiteit. Hetzelfde zou moeten gelden voor het lokale politieke leven. De jongeren zijn zich daarvan al bewust. Ze waren zeer talrijk aanwezig op de betoging van 10 maart. Zij kijken niet naar het verleden en weten welke richting zij moeten opgaan. Zij kijken niet meer naar de 20<sup>ste</sup> eeuw die zwaar heeft geleden onder het nationalisme. Zij wijzen een andere richting aan, de weg van jongeren voor wie de hele wereld openligt. Zij hebben lak aan de kleur van de identiteitskaart.

Een extra illustratie daarvan is dat bij alle klassieke partijen de jongerenorganisaties zich uitgesproken hebben voor dit lokale stemrecht. Ze zijn dus al een stap verder dan datgene waartoe wij hier vandaag in staat zijn.

Een tweede aspect is dat toen we bij het begin van de discussie nagingen wat de opvattingen waren van de politieke partijen, het duidelijk was dat een parlementaire meerderheid voor het invoeren van dit stemrecht op lokaal niveau is. Dit is het gevolg van het feit dat deze discussie al meer dan tien jaar aan de gang is en dat de ideeën hierover aan het rijpen zijn. Dit voorstel is dus niet nieuw en niet overhaast maar is het logische gevolg van een debat dat al jaren aan de gang is. De wijziging van artikel 8 van de Grondwet, tijdens de vorige legislatuur, wijst in de richting van een regeling tegen de volgende gemeenteraadsverkiezingen. De officiële partijstandpunten wijzen ook in dezelfde richting en met een parlementaire meerderheid. Maar in dit kafaiaanse land leidde de behandeling in de commissie uiteindelijk tot een meerderheid tegen het voorstel. Voor buitenstaanders klinkt dit vaak ongeloofwaardig en onbegrijpelijk.

Ik wil daarom even de motivering overlopen van de tegenstemmers. Ik begin met de collega's van de VLD die van bij het begin tegen dit stemrecht waren. Hun standpunt is niet ingegeven door de klassieke liberale principes, maar wel door angst. Ze zijn bang voor een zogenaamd verkeerd signaal aan de bevolking. Angst is evenwel een slechte raadgever.

Alle experts zijn het er nochtans over eens dat het invoeren van dit stemrecht geen zware politieke verschuivingen veroorzaakt. Waar is men dan wel bang voor? Misschien voor het verlies aan kiezers bij de eigen partij? Ik denk dat een stap vooruit in de democratie niet mag bepaald worden door een mogelijk gering stemmenverlies en men als politieke partij zijn verantwoordelijkheid moet opnemen.

We stellen in dit land en in heel Europa een toenemende verrechtsing vast. We stellen tegelijk een toenemende vreemdelingenhaat vast. Dit is niet helemaal hetzelfde: ik wil niet beweren dat als de politieke opvattingen wat naar rechts opschuiven, dit per definitie ook een toename van de vreemdelingenhaat betekent. Ik stel wel vast dat als men gevoelige thema's bekijkt, er wel een convergentie aan de gang is.

In het discours van collega Leduc van vanochtend hebben we helaas kunnen vaststellen dat eens men argumenten zoekt tegen een evidente democratische evolutie, men bijna vanzelf terecht komt in het extreem rechtse discours van het Vlaams

*Au début des débats, une majorité parlementaire s'était dégagée en faveur du droit de vote au niveau local. Depuis dix ans, les idées avaient eu le temps de mûrir. La modification de l'article 8 de la Constitution au cours de la précédente législature ouvre la voie à une solution du problème pour les prochaines élections communales. Les points de vue officiels des partis vont dans le même sens. Et pourtant, dans ce pays kafaïen, la proposition a été rejetée en commission, ce qui peut sembler invraisemblable et incompréhensible aux yeux d'observateurs extérieurs.*

*C'est pourquoi je voudrais examiner les motivations des opposants, en commençant par le VLD, défavorable dès le départ à ce droit de vote. Le point de vue de ses membres est dicté par la peur. Ils craignent que l'on envoie un mauvais signal à la population. Mais la peur est mauvaise conseillère.*

*Tous les experts s'accordent cependant sur le fait que cette mesure n'aura qu'une influence limitée sur le paysage politique. Que craint-on ? Une perte d'électeurs ? Ce n'est pas cela qui doit empêcher les avancées démocratiques. Les partis politiques doivent prendre leurs responsabilités.*

*La droite progresse dans notre pays et dans toute l'Europe, en même temps que la xénophobie, bien que ces deux éléments ne soient pas nécessairement liés. Malheureusement, les propos tenus ce matin par Mme Leduc montrent qu'en cherchant des arguments pour contrer une évolution démocratique évidente, on en arrive pratiquement toujours au discours du Vlaams Blok. Je sais que les conceptions au sein du VLD sont plurielles. Le premier ministre fédéral et le ministre-président flamand, tous deux VLD, sont en faveur de ce droit de vote, de même que nombre de parlementaires. Je puis en partie comprendre les positions défendues jusqu'ici par le VLD au Sénat, à l'exception de ce thème.*

*Le groupe VLD de la Chambre me pose davantage problème. Chez MM. Coveliers, Van Campenhout et Beysen, la frontière entre la droite et l'extrême droite est extrêmement ténue. Cela m'inquiète. J'étais convaincu que les positions du groupe VLD du Sénat étaient assez éloignées de celles, teintées d'extrémisme, du VLD d'Anvers. Or, on a vu ce matin que les discours pouvaient facilement déraiper dans cette direction.*

*Cela m'amène au groupe MR, dont les membres se positionnent généralement de manière indépendante. Je songe ici aux accords du Lambermont et au vote différent qu'ont osé émettre certains membres de ce groupe, ce qui ne peut que les honorer. De plus, ce parti est en faveur du droit de vote aux immigrés comme l'ont montré les votes à la Région wallonne et à la Région bruxelloise.*

*Soudain, sur ordre du grand Manitou, on décide, pour des raisons tactiques, de voter contre la proposition. Au départ, Louis Michel avait pourtant lutté en faveur de ce droit de vote. La déception est grande aujourd'hui, même si le souci de calquer son vote sur l'autre aile du parti afin de ne pas mettre celle-ci et le gouvernement en difficulté témoigne d'une certaine noblesse d'esprit. Pourtant, ce thème ne figurait pas dans l'accord de gouvernement.*

*À peine une heure après le vote en commission, le président du VLD déclarait qu'il n'était pas question que le droit de vote aux immigrés figure dans le prochain accord gouvernemental. Quelle gratitude pour leurs amis de l'autre côté de la frontière linguistique ! Je me demande dès lors si*

Blok. Ik weet dat in de VLD een hele waaier van opvattingen aan bod komt. De federale premier en de Vlaamse minister-president, beide van de VLD, zijn voor het lokale stemrecht. Er zijn heel wat individuele parlementsleden die zich voor het stemrecht hebben uitgesproken. In de standpunten die tot nu toe in het brede politieke debat door de VLD in de Senaat werden verdedigd, kan ik voor een stuk inkomen, met uitzondering van dit thema.

Met de VLD-fractie van de Kamer heb ik meer problemen. Als ik de heren Coveliers, Van Campenhout en Beysen hoor, dan is de grens tussen rechts en extreem rechts heel dun. Dat verontrust mij. Ik was ervan overtuigd dat de afstand tussen de VLD-fractie in de Senaat en de naar extremisme vergelijkende standpunten van VLD-afdelingen uit Antwerpen nog voldoende groot was. Vanmorgen is echter gebleken hoe snel men in deze discussie in een extremistisch discours kan afglijden.

Dit brengt me bij de MR-fractie, die een aantal notoire senatoren herbergt die meestal zelfstandig denken en optreden. Ik denk hierbij aan de stemming aan de Lambermont-akkoorden toen enkele leden van deze fractie afwijkend durfden stemmen. Deze zelfstandigheid strekt hen enkel tot eer. Bovendien is de partij absoluut voor de toekenning van het migrantenstemrecht. Dit kwam tot uiting bij stemmingen over dit thema in het Waals en het Brussels Gewest.

Op bevel van de grote Manitoe wordt plots beslist om tegen het stemrecht te stemmen om tactische redenen. Nochtans had de heer Michel voor dit migrantenstemrecht gestreden toen hij op schitterende wijze het pad effende voor deze regering. Daarom is de ontgoocheling nu zo groot. Het is natuurlijk nobel om zijn stemgedrag aan te passen om een gelijkgezinde familie aan de overkant van de taalgrens, en tegelijk ook de regering, niet in de problemen te brengen, ofschoon het niet gaat om een thema dat in het regeerakkoord is opgenomen.

Amper een uur na de stemming in de commissie kondigde de voorzitter van de VLD, de heer De Gucht, zeer collegiaal aan dat ook in een volgend regeerakkoord van migrantenstemrecht geen sprake kan zijn. Als dit geen dankwoord is voor de vrienden van over de taalgrens! Ik ben dan ook benieuwd of alle notoire senatoren van deze fractie even slaafs zullen stemmen als hun collega's in de commissie, wetende hoe die hiervoor door hun Vlaamse zusterpartij werden bedankt.

Dit brengt me bij de houding van de CD&V. Die partij heeft me minder verrast. Tijdens mijn jarenlang verblijf in de oppositie heb ik vastgesteld dat het adagium van deze partij luidt: luister naar mijn woorden, maar kijk niet naar mijn daden. Sommigen belijden in de kiesstrijd uitdrukkelijk hun relatie met het ACW en stappen mee op in betogingen. Eens de haan – in dit geval de heer De Crem – kraait, verloochenen ze deze relatie. Het is meer dan symbolisch dat we op witte donderdag worden herinnerd aan de haan die driemaal kraaide voor de judaskus.

De reactie van het ACW op de stemming in de commissie was niet mis te verstaan. Het standpunt van de parlementsleden die zeggen aan te leunen bij het ACW, stemt niet overeen met dat van het ACW. Ik hoop dat men daarover toch eens wil nadenken binnen de CD&V-fractie. Ze hebben

*tous les grands formats de ce groupe au Sénat seront aussi serviles que leurs collègues en commission, sachant à quel point leur parti frère les en remercie.*

*Ceci m'amène à la position – moins étonnante – du CD&V. Durant mon long séjour dans l'opposition, j'ai pu observer que l'adage de ce parti était : faites ce que je dis mais ne faites pas ce que je fais. Certains de ses membres proches de l'ACW, bien qu'ayant participé aux manifestations en faveur du droit de vote, se sont reniés dès que le coq, en l'occurrence M. De Crem, s'est mis à chanter. Il est plus que symbolique de se voir rappeler cet épisode un jeudi saint.*

*Il ne faut pas se méprendre sur la réaction de l'ACW au vote en commission. Le point de vue des parlementaires qui se disent proches de l'ACW ne correspond pas à celui de l'ACW. J'espère que l'on y réfléchira au sein du groupe CD&V. Ils ont bien une explication : il faut d'abord revoir la loi facilitant la naturalisation avant de discuter du droit de vote. Cela signifie pour le CD&V qu'il faut en revenir à la situation d'avant 1999 et évaluer la volonté d'intégration. Nous ne voulons pas en revenir à cette situation. Nous ne tenons pas à mener ce débat. Nous sommes convaincus que si les étrangers ont une possibilité de s'intégrer politiquement, cela ne peut que faciliter leur intégration dans notre société.*

*J'espère qu'aujourd'hui nous n'assisterons plus, comme ce fut le cas en commission, à cette alliance contre nature entre l'extrême droite, les libéraux et quelques parlementaires de tendance ACW. Cela ne peut se répéter, d'autant plus qu'il s'agit d'un des thèmes utilisés par l'extrême droite pour attiser la xénophobie dans notre société. Les partis prônant des idéaux démocratiques ne devraient pas hésiter à étendre ce droit démocratique. Pour cette seule raison, nous devrions avoir le courage politique de prendre aujourd'hui une telle décision.*

*Je compte sur la sagesse de chaque sénateur. De nombreux citoyens qui souhaitent participer à la vie politique locale comptent aussi sur les sénateurs. Personnellement, je regrette en tant que Vert de devoir pousser sur le bouton rouge puisque nous votons sur les conclusions de la commission. J'aurais préféré que la commission ait pris une autre décision. Mais je reste convaincu qu'à l'avenir, dans ce domaine aussi, le feu passera au vert.*

wel een uitleg voor hun houding: eerst de snel-Belgwet hervormen vooraleer we over stemrecht kunnen praten. Voor de CD&V betekent dit dat het onderzoek naar de integratiewil opnieuw moet worden ingevoerd en we terug moeten naar de situatie van voor 1999 toen de lokale besturen op een arbitraire manier onderzochten of mijn buurman die Belg wenste te worden, wel voldoende friet met kip of biefstuk at in de plaats van couscous, en of er wel voldoende Belgische kaas op de kaasplank lag en geen feta. Wij willen niet terugkeren naar die toestand. Dat debat wensen we niet te voeren. We zijn ervan overtuigd dat als de vreemdelingen kansen krijgen om zich politiek te integreren, dit hun integratie in onze gemeenschap ten goede zal komen.

Ik hoop, wellicht tegen beter weten in, dat vandaag een einde komt aan het monsterverbond dat in de commissie werd afgesloten van extreem-rechts, over liberalen tot en met enkele parlamentsleden van ACW-strekking. Dat mag zich vandaag niet herhalen, vooral omdat het gaat om een van de politieke thema's waarvan extreem-rechts gebruik maakt om vreemdelingenhaat in onze samenleving aan te wakkeren. Een dergelijke aarzeling om een democratisch recht uit te breiden, zou zich nooit mogen voordoen bij partijen die de democratie hoog in het vaandel dragen. Alleen al om die reden zouden we de politieke moed moeten hebben om vandaag en niet morgen, in de canapé van de regeringsvorming, over dit evidente democratische principe te beslissen.

Groen is de kleur van de hoop, wit is de kleur van de vrede en Pasen het feest van de bevrijding. Ik reken op de wijsheid van elke senator afzonderlijk. Maar ik niet alleen, heel wat medeburgers in onze buurten en steden die eindelijk willen deelnemen aan het lokale politieke leven, rekenen op de senatoren. Vandaag tellen de vreemdelingen die geen Belg zijn wel mee om het aantal zetels in de gemeenteraad, het aantal schepenen, de wedde van burgemeester en schepenen te bepalen. Ze mogen wel niet mee beslissen. Ik vind dat ze morgen ook hun politieke stem moeten kunnen laten horen.

Persoonlijk betreur ik dat ik als Groene op de rode knop zal moeten drukken omdat we stemmen over de besluiten van de commissie. Ik had liever gehad dat de commissie al tot een ander besluit was gekomen. Ik blijf er echter van overtuigd dat ook wat dit thema betreft, de toekomst Groen zal zijn.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – De toespraken van de vorige sprekers, vooral deze van mevrouw Leduc, brachten de spanning erin. Niettemin heb ik een nare bijmaak. Het lijkt immers eerder op een demonstratiewedstrijd tennis: als het maar leuk en interessant is. Jammer genoeg vrees ik dat het resultaat van het debat op voorhand bekend is.

We hadden van vandaag een historische dag kunnen maken. Later op de avond wordt het evenwel een stemming in mineur. Door de strijd om de zuiverste te zijn – voor of tegen – geven we de migranten niet waar ze al lang recht op hebben, namelijk het recht deel te nemen aan verkiezingen en verkozen te worden.

De zogenaamd rechtse partijen zullen hun slag thuishalen. Ondanks de grondwetswijziging van 1998 is er vandaag meer dan waarschijnlijk geen gewone meerderheid, niet omdat het merendeel van de senatoren tegen het stemrecht is, maar wel omdat partijen of de regering dit niet toestaan. Terug van

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Malheureusement, je crains que les résultats de ce débat ne soient connus à l'avance. Nous aurions pu faire de la journée d'aujourd'hui, une journée historique. Nous n'aurons cependant ce soir qu'un vote en mineur. Nous ne donnerons pas aux immigrés un droit qui devrait leur revenir depuis longtemps, à savoir celui d'élire et d'être élu..*

*Les partis de droite vont l'emporter. En dépit de la modification de la Constitution de 1998, il n'y a probablement pas aujourd'hui de majorité simple, non parce que la majorité des sénateurs sont opposés au droit de vote, mais bien parce que certains partis ou le gouvernement ne veulent pas l'octroyer. Nous y revoilà : la participation. La coalition ne parlait que de nouvelle culture politique mais en dépit des promesses, nous en revenons à l'époque Dehaene : une majorité avec le petit doigt sur la couture du pantalon.*

*La grande différence avec l'époque Dehaene, c'est qu'alors nous savions qu'il n'y aurait pas de dissidence. Cette*

weggeweest: de participatie... De coalitie had de mond vol van nieuwe politieke cultuur, meer openheid en meer debat, maar ondanks de beloften komen we terug in het tijdperk van Dehaene. Met andere woorden, de meerderheid knikt en buigt.

Het grote verschil met de periode van Dehaene is dat we toen op voorhand wisten dat er geen dissidentie zou zijn. Deze coalitie heeft lange tijd de schijn hoog gehouden: als een beslissing niet in het regeerakkoord staat, heeft het Parlement de vrijheid...

De leden van verschillende regeringspartijen, niet alleen die van de VLD, vallen vandaag door de mand. Zij zijn allen hypocriet. Erger nog, bepaalde leden van regeringspartijen zullen tegen hun overtuiging stemmen. Niet omdat er een verbod op wisselmeerderheden in het regeerakkoord staat. Dat zou ik kunnen begrijpen. Niet omdat de premier dreigt de regeringswinkel te zullen sluiten. Dat zou ik eveneens kunnen begrijpen. Niet omdat de gemiddelde Belg of Vlaming in groten getale tegen het stemrecht is. Ook dat zou ik kunnen begrijpen. Maar wel omdat bepaalde partijvoorzitters die geen deel uitmaken van onze assemblee, anders hebben beslist.

Mijn conclusie is dat de grote verliezer niet de migrant is. Wees gerust, vroeg of laat krijgt hij stemrecht. De grote verliezer is opnieuw de Senaat, een instelling die vandaag zijn meerwaarde had kunnen bewijzen door tegen de partijtucht in en ondanks de regeringskarwats een moedig debat aan te gaan en de beslissing te nemen die in ieders hoofd zit. Onze instelling verliest vandaag elk greintje geloofwaardigheid.

Belangrijke leden van onze assemblee volgen hun overtuiging niet, maar schikken zich naar de wensen van de regering. Ze zijn slippendragers geworden van de macht, die elke dag arroganter wordt. Senatoren van de meerderheid, de voorzitter op kop, hebben de Senaat overbodig, belachelijk en overbodig belachelijk gemaakt.

In oktober 2001 kondigde de premier het einde aan van de Senaat. Toen was het kot te klein, want iedereen had wel een reden om zich tegen het opdoeken van onze instelling te verzetten. Er werden theoretische bespiegelingen geformuleerd, doorspekt met citaten en referenties. Niemand had daar echter iets aan, want men herkent een politicus aan zijn daden en zijn stemmen, niet aan vrijblijvende, losse opmerkingen of holle woorden.

Politiek wordt gemaakt of mismaakt op cruciale ogenblikken en vandaag beleven we zo'n ogenblik. Hopelijk zullen de burgers en de kiezers zich herinneren dat parlementsleden hun volle overtuiging hebben uitgesproken, wars van alle vooroordelen en sirenezangen.

Ik richt me nu in het bijzonder tot de MR, de nieuwe beweging waarvan ook de voorzitter van de Senaat deel uitmaakt. Franstalige liberale collega's, ofwel maakt u met een ja-stem van uw beweging een echte *mouvement réformateur*. Ofwel stemt u tegen, maar dan bent u een *mouvement réactionnaire*. Aan u de keuze.

Als ik de collega's van de zogenaamd rechtse partijen niet kan overtuigen, dan wend ik me tot enkele politieke vrienden. Ze zijn heus niet zo talrijk, die politieke vrienden van mij, maar vandaag hoeven ze maar met twee te zijn. Ik durf twee politieke vrienden persoonlijk aan te spreken, want zij kunnen

*coalition a longtemps préservé les apparences : s'il n'y a rien dans l'accord de gouvernement, le Parlement est libre de décider...*

*Les membres de différents partis de la majorité, pas seulement ceux du VLD, se montrent sous leur vrai jour : tous des hypocrites. Plus grave, certains voteront contre leurs propres convictions. Et cela simplement parce que certains présidents de parti, qui ne sont pas membres de notre Assemblée, en ont décidé. ainsi*

*Le grand perdant ne sera pas l'immigré. Il obtiendra le droit de vote tôt ou tard. Le grand perdant, c'est le Sénat. Il aurait pu montrer qu'il apporte une plus-value en menant un débat courageux et en prenant une décision qui marque les esprits. Notre institution perd aujourd'hui le peu de crédibilité qui lui restait. Les sénateurs de la majorité, le président en tête, ont ridiculisé et rendu superflu le Sénat.*

*En octobre 2001, le premier ministre a annoncé la fin du Sénat. Chacun avait alors une bonne raison de s'opposer à la liquidation de notre institution. On a formulé des théories truffées de citations et de références. Cela n'apportait rien, car on reconnaît un homme politique à ses actes et à ses votes et non à ses paroles creuses ou à ses déclarations qui n'engagent à rien.*

*La politique se fait et se défait à des moments cruciaux. Nous en vivons un aujourd'hui. Espérons que les citoyens et les électeurs se souviendront que des parlementaires ont exprimé leur conviction profonde, insensibles aux préjugés et au chant des sirènes.*

*Je m'adresse plus particulièrement au MR. Chers collègues, soit vous faites de votre mouvement un vrai mouvement réformateur en votant oui, soit vous votez non et vous êtes alors un mouvement réactionnaire. À vous de choisir.*

*Si je ne puis convaincre les collègues de la droite, je m'adresse à quelques amis politiques. Ils ne sont pas si nombreux mais il suffit de deux. J'ose m'adresser à deux amis politiques car ils peuvent faire la différence. Il s'agit des vrais libéraux, ceux dont les prédécesseurs se sont battus pour les droits des travailleurs au 19<sup>ème</sup> siècle et qui ont défendu le suffrage universel et le droit de vote des femmes. Ces libéraux étaient des exceptions, mais c'étaient eux les véritables libéraux. J'espère qu'ils resteront fidèles à leurs convictions.*

*Les partis dits de droite ne sont pas les seuls coupables. Les partis progressistes le sont aussi : on peut vraiment, dans leur chef, parler d'un fétichisme du droit de vote, droit qui permettrait de résoudre tous les problèmes d'intégration. J'ai parfois eu l'impression que le droit de vote faisait l'objet d'une surenchère politique afin de désigner le champion du progressisme. Lorsque le ministre de l'Intérieur a indiqué combien d'immigrés obtiendraient le droit de vote, j'ai eu le sentiment que certains collègues auraient voulu obtenir leurs adresses sur étiquettes autocollantes pour faire savoir à ces personnes qu'ils obtenaient le droit de vote grâce à eux.*

*Cette surenchère n'est pas saine. On a souvent évoqué les droits lors des débats et j'y suis favorable. Mais quand on parle de devoirs, les partis progressistes ne disent plus rien.*

*Amis progressistes, abandonnez le politiquement correct et appelez les choses par leur nom. Celui qui ne connaît pas la langue de sa région, ne peut quasiment rien faire et*

het verschil maken. Het gaat me om de echte liberalen, de echte vrijheidsdenkers, de radicalen wier voorgangers hebben gestreden voor de rechten en de lotsverbetering van de arbeiders in de 19<sup>de</sup> eeuw en op de barricaden hebben gestaan voor het algemeen stemrecht en het vrouwenstemrecht. Zo'n liberalen waren de uitzondering, maar het waren de echte liberalen. Ik hoop dat die liberalen de kracht van hun overtuiging zullen volgen en niet zullen toegeven aan de verleiding van hun politieke schoonmoeder.

Niet alleen de zogenaamd rechtse partijen treft echter schuld, maar ook de zogenaamd progressieve partijen. Niet omdat ze voorstander zijn van stemrecht en niet omdat ze de juiste argumenten hebben gebruikt, maar wel omdat ze van het stemrecht een fetisj hebben gemaakt, een ultiem doel waarmee alle integratieproblemen zullen worden opgelost. Soms had ik de indruk dat het stemrecht het voorwerp was geworden van een zelden gezien politiek opbod, waaruit dan de kampioen van de progressiviteit naar voren zou komen. Anderen leken het migrantenkiesvee dan weer te beschouwen als gebraden kippen die hen in de mond zouden vliegen. Toen de minister van Binnenlandse Zaken ons wist te vertellen hoeveel migranten stemrecht zouden krijgen, had ik het gevoel dat bepaalde collega's de lijst aangevuld hadden willen zien met de bijbehorende adressen op zelfklevende etiketten om al deze mensen te kunnen laten weten dat ze dankzij hen stemrecht kregen.

Dat politieke opbod is niet gezond. In het debat heb ik veel horen spreken over de rechten en daar ben ik voorstander van. Maar toen het over de plichten ging, werden de zogenaamd progressieve partijen opvallend stil. Het is opmerkelijk en een voorbode voor de toekomst dat de leider van GroenLinks in Nederland, de heer Paul Rosenmöller, in het verkiezingsdebat van vorige week uitdrukkelijk pleitte voor verplichte inburgering op straffe van een vermindering van de uitkering. Het heeft hem geen kwaad gedaan: in één week ging hij in de peilingen vooruit van 10 naar 14 zetels.

Progressieve vrienden, verlaat het standpunt van de politieke correctheid en noem de dingen bij hun naam. Wie de taal van de streek niet kent, kan hier weinig of niets doen, laat staan bewust stemmen. Inburgering maakt enkel winnaars: de allochtoon omdat hij zich thuis voelt, de autochtoon omdat hij leeft in een samenleving die herkenbaar blijft. Er moet dus even hard worden gehamerd op verplichte inburgering, vóór ons samenlevingsmodel, dat ik altijd zal verdedigen, helemaal onder druk komt te staan. De beste integratie is uiteraard een job en discriminatie op dat gebied, zowel door werkgevers als door werknemers, moet worden aangepakt. Alternatieven zijn het volgen van cursussen en de wachtlijsten daarvoor moeten meteen verdwijnen.

De zogenaamd progressieve partijen dragen schuld op een andere manier. In de hoop dat de progressieve kiezer in hun mand zou vallen, tilden ze het debat op zo'n hoog symbolisch niveau dat het de inzet werd van de regeringsdeelname. Ik vraag me af wat ze belangrijker vinden: de deelname aan de macht of de rechten van de migranten. De zuiverheid van de progressieve partijen gaat zo ver tot de macht in gevaar komt. Ze moeten hun conclusie trekken. Als het migrantenstemrecht toch zo belangrijk is, dan moeten ze uit de coalitie stappen en de kiezer vragen over dit thema te oordelen. Dan pas wint de democratie.

*certainement pas voter. Il faut une citoyennisation obligatoire. Elle est bénéfique pour tous : pour l'allochtone qui se sent chez lui et pour l'autochtone qui vit dans une société qu'il continue à reconnaître. Il faut une citoyennisation obligatoire avant que notre modèle de société ne soit mis en péril. La meilleure intégration passe par un emploi et il faut faire cesser les discriminations sur ce plan. Il y a une alternative : suivre des cours et on ne peut tolérer aucune liste d'attente.*

*Dans l'espoir d'attirer l'électeur progressiste, les partis progressistes ont fait du débat une question symbolique au point d'en faire un enjeu de participation gouvernementale. Je me demande ce qui est le plus important pour eux : la participation au pouvoir ou les droits des immigrés. La pureté des partis progressistes s'arrête quand le pouvoir est mis en danger. Ils doivent tirer leurs conclusions. Si le droit de vote des immigrés est si important, ils doivent quitter la coalition et demander à l'électeur de se prononcer sur cette question. C'est à ce moment-là seulement que la démocratie sera gagnante.*

*Tout n'est cependant pas sombre. Je suis heureux que notre collègue Tobback se soit pour une fois joint à nous afin d'exposer son point de vue. Le report n'est pas synonyme d'abandon. Nous avons perdu une bataille mais pas la guerre. Certaines personnes préfèrent une société monoethnique. C'est leur droit, mais peut-on retourner en arrière ? Depuis des siècles, notre continent est au carrefour des cultures et le bien-être y a toujours été croissant. Les remarques de ces partis sentent le protectionnisme. On assiste ainsi à des alliances insolites entre réactionnaires de droite et antimondialistes, signe avant-coureur de conflits et d'égoïsme de groupe.*

*Quant à ceux qui parlent de la société multiculturelle, ils oublient souvent qu'il faut convaincre l'homme de la rue de ce projet. Tout le monde doit se sentir chez soi et être compris. Tout le monde doit sentir que les valeurs évoluent mais pas trop brusquement, que les lois sont respectées et que l'on traite de la même manière des personnes qui sont dans des situations similaires. Le projet de citoyennisation est plus nécessaire que jamais. Il doit être obligatoire. Les droits vont de pair avec des devoirs.*

*Spirit est favorable au droit de vote des étrangers non européens et personnellement, j'y suis aussi favorable pour les élections régionales et législatives. Il y a plusieurs arguments qui plaident en faveur de ce droit mais l'argument essentiel n'a guère été évoqué.*

*L'homme politique pense aussi à son propre intérêt. En période électorale, il va là où des voix sont à prendre. Le temps est précieux et il n'a pas de temps à perdre dans les quartiers d'immigrés, qui ne votent pas. C'est le début de la spirale négative. Nous ne promettons rien dans ces quartiers et donc nous ne devons rien y réaliser non plus.*

*Pour Mme Leduc, si l'on veut le droit de vote, il faut être belge. C'est trop simple. L'engagement local n'a rien à voir avec la nationalité. La nationalité belge ne représente d'ailleurs presque plus rien.*

*Il est touchant de voir comment des partis qui plaident pour le séparatisme et le confédéralisme, agitent tout à coup un passeport belge. À la limite, la nationalité est un concept*

Het is niet al treurnis. Ik ben bijvoorbeeld heel blij dat collega Tobby, waarschijnlijk eenmalig, dit plenum heeft betreden om zijn standpunt kenbaar te maken. Uitstel betekent ook geen afstel. Er is een veldslag verloren, maar de strijd is nog niet voorbij. De strijd gaat om de samenleving waarin we willen leven. Er zijn mensen die voor een mono-etnische samenleving kiezen, voor een maatschappij waarin alles wat naar anders ruikt, afgedaan wordt als "multikul". Ze hebben het recht om dat te stellen, maar is het wel realistisch om de klok terug te draaien? Ons continent is al eeuwenlang een kruispunt van culturen en de welvaart is er al altijd op vooruitgegaan. De opmerking van deze partijen ruikt naar protectionisme. Zo kunnen er eigenaardige bondgenootschappen ontstaan tussen rechtse reactionairen en antiglobalisten en dat is de voorbode van conflicten en groepsegoïsme.

Zij die over de zogenaamde multiculturele samenleving spreken, vergeten te vaak dat de gewone man en vrouw in de straat van dit project moeten worden overtuigd. We kunnen niet spreken van multicultuur omdat de elite graag naar het Afrikaans theater gaat, een Marokkaanse vriend heeft of graag een Turks restaurant bezoekt. Iedereen in onze samenleving moet het gevoel hebben thuis te zijn, te worden begrepen. Iedereen moet het gevoel hebben dat de waarden evolueren, maar niet te bruusk, dat de wetten worden nageleefd en dat mensen in gelijke situaties gelijk worden behandeld. Het inburgeringsproject is meer dan ooit nodig en moet liefst zo snel mogelijk worden verplicht. Rechten en plichten moeten hand in hand gaan.

Spirit is voorstander van gemeentelijk stemrecht voor niet-Europese migranten en als het van mij afhangt ook van gewestelijk en federaal stemrecht. Ik las overigens in *Knack* dat de minister van Buitenlandse Zaken daar eveneens voorstander van is. Er zijn veel argumenten om voor het stemrecht voor niet-Europese migranten te zijn, maar het belangrijkste argument heb ik in de commissie of in de openbare vergadering veel te weinig gehoord.

Een politicus is ook maar een mens met eigenbelang. In verkiezingsperiodes gaat hij alleen langs waar stemmen te rapen zijn. Bij Ali, Ahmed en Fatma die geen Belg zijn, kan hij geen stemmen winnen. De tijd is schaars en in de verkiezingsperiode is er geen tijd te verliezen in de migrantenwijken. Dat is precies het begin van de negatieve spiraal. We doen geen verkiezingsbeloften in achtergestelde wijken, dus moeten we ze ook niet waarmaken.

Het argument van mevrouw Leduc is dat wie stemrecht wil, maar Belg moet worden. Dat is al te eenvoudig. Het lokaal engagement heeft niets te zien met de nationaliteit. De Belgische nationaliteit stelt trouwens nog nauwelijks iets voor.

"Sire, il n'y a plus de Belges". Belg zijn is postmodern. Het is dan ook ontroerend te zien hoe partijen die pleiten voor separatisme of confederalisme, plots staan te zwaaien met een pasje waar de Belgische vlag op staat. Op de keper beschouwd is nationaliteit misschien wel een verouderd concept. Burgerschap middels integratie lijkt in een geglobaliseerde wereld en zeker in Europa een veel interessanter en relevanter begrip. Dat is het echte debat, dat we in de commissie jammer genoeg veel te weinig hebben

*désuet. La citoyenneté par l'intégration semble un concept plus intéressant dans un monde globalisé, et certainement en Europe. Voilà le vrai débat que nous n'avons qu'effleuré en commission.*

*Mon principal reproche aux opposants au droit de vote des étrangers est qu'ils ont une image uniforme de l'étranger non européen. Comme s'il s'agissait de clones. Or les auditions en commission ont pourtant montré qu'un Turc ne vote pas nécessairement comme un Marocain et qu'une femme allochtone n'a pas les mêmes centres d'intérêt que son homologue masculin.*

*Les immigrés sont des gens comme nous. Ils ont leurs soucis et leurs priorités. Ils veulent plus d'allocations ou moins d'impôts ; ils sont favorables à plus de prévention ou à une répression plus dure. Ce sont ces considérations qui déterminent leurs votes. Il n'y aura clairement pas de déplacements de votes.*

*Les sénateurs Spirit voteront avec conviction pour le droit de vote des immigrés. Les amendements que nous avons déposés précisent clairement les conditions auxquelles ce droit doit être lié.*

*Les immigrés doivent avoir un droit de vote tant actif que passif. L'immigré qui remporte beaucoup de voix doit avoir la possibilité de participer à la gestion, de devenir échevin, député permanent ou bourgmestre.*

*Le droit de vote doit remplacer le vote obligatoire. Je regrette que le groupe de Mme Leduc ait rejeté tous nos amendements en ce sens. Elle n'a pas voté selon ses convictions. C'était une occasion unique de se débarrasser de cette obligation qui n'est qu'une illusion démocratique. Ce n'est pas en obligeant les gens à voter que nous sauverons notre système oui que nous les convainçons. La démocratie n'est pas évidente, il faut la mériter tous les jours.*

*Par ailleurs, la connaissance de la langue est pour nous une exigence pour pouvoir remplir un mandat local ou provincial.*

*Je terminerai par un appel aux progressistes et aux véritables libéraux : nous perdons une bataille mais pas la guerre. Nous, progressistes et véritables libéraux, avons un rendez-vous avec l'histoire.*



gevoerd.

Het grootste verwijt dat ik de tegenstanders van gemeentelijk stemrecht voor migranten maak, is dat ze een uniform beeld ophangen van al de niet-Europese migranten. Het is net alsof ze spreken over tienduizenden klonen, allemaal dezelfde mensen. De toenmalige tegenstanders van het vrouwenstemrecht deden net hetzelfde. Toch hebben de commissieleden die de hoorzittingen hebben bijgewoond, kunnen vaststellen dat een Turk niet noodzakelijk hetzelfde stemt als een Marokkaan, dat een allochtone vrouw andere interesses heeft dan haar mannelijke evenknie.

Bovendien is in landen waar het stemrecht voor migranten al lang bestaat, gebleken dat de doemgedachte van een grote migrantenpartij die de samenleving zou dualiseren, een mythe is. Migranten zijn mensen als wij, mensen met bekommernissen en zorgen, met prioriteiten. Ze zijn voor meer uitkeringen of voor minder belastingen; ze zijn voor meer preventie of voor hardere repressie. Dat soort overwegingen bepaalt hun stemgedrag. Stemverschuivingen door het toekennen van stemrecht zitten er duidelijk niet in. Laat dat duidelijk zijn voor de rabiante tegenstanders én voor de voorstanders die de gebraden kippen al in hun mond zien vliegen.

De Spirit-senatoren zullen dan ook met volle overtuiging stemmen voor het migrantenstemrecht. De amendementen die we destijds in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden hebben ingediend, geven duidelijk de randvoorwaarden voor dat stemrecht weer die we daaraan willen verbinden.

Er moet actief en passief stemrecht komen voor migranten. Als een migrant veel stemmen haalt, moeten we hem of haar ook de kans geven mee te besturen als schepen, bestendig afgevaardigde of burgemeester.

Er moet stemrecht komen in plaats van stemplicht. Ik betreurt ten zeerste dat de fractie van mevrouw Leduc onze amendementen in die zin heeft weggestemd. Ze heeft toen niet gestemd volgens haar overtuiging. Ik vraag me trouwens af of ze wel wist waarover ze precies een stem moest uitbrengen. Dit was een unieke kans om komaf te maken met de opkomstplicht, die een totaal onzinnig iets is en een democratische illusie. Het is niet door de mensen te dwingen te gaan stemmen dat we ons systeem redden en de mensen overtuigen. Democratie in onze samenleving is geen evidentie; het is een systeem dat we elke dag moeten verdienen. Als politici hebben we als eerste plicht de mensen naar de stembus te krijgen, vooraleer we hen trachten te overtuigen voor ons te stemmen.

Het derde element is de taalkennis. Die is voor ons een vereiste om een uitvoerend mandaat te kunnen opnemen op provinciaal of lokaal vlak. Er is al herhaaldelijk verwezen naar de uiteenzetting van de heer Gümüz, de fameuze Turk van wie velen zegden dat hij een extremist was. Ik heb van hem vooral onthouden dat hij zichzelf zonder een minimale taalkennis niet bekwaam zou achten om mee te besturen. Ook hij vindt taalkennis een vereiste om mee te kunnen doen aan de politiek.

Ik sluit af met een oproep aan de progressieven en de liberalen, de rechtgeaarde liberalen, de vrijheidsdenkers. Met pijn in het hart zeg ik hen: deze veldslag hebben we verloren;

de strijd niet. Wij progressieven en rechtgeaarde liberalen hebben een afspraak met de geschiedenis.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – De voorbije maanden werd in de Senaat vanuit verschillende hoeken gespierde taal gesproken. Sommigen betreurden die woorden achteraf, anderen herhaalden ze. We zijn het er met zijn allen over eens dat dit thema meermaals de gemoederen heeft beroerd. Ook vandaag worden de gemoederen beroerd en in de toekomst zal dit wellicht nog gebeuren. Dat is niet vreemd, het onderwerp heeft immers een emotionele geladenheid voor alle partijen die aan het debat deelnemen.

Wie zegt dat de CD&V dit debat in het verleden voor zich uitschoof, heeft het mis. Wij hebben dit debat nooit voor ons uitgeschoven, mevrouw Pehlivan. Wij hebben alleen een ander uitgangspunt en dus ook een andere visie.

Reeds begin de jaren zeventig, toen bleek dat voor veel gastarbeiders die in onze industrie kwamen werken, hun verblijf niet van tijdelijke aard zou zijn, maar dat ze voorgoed wensten deel uit te maken van onze samenleving, rees de vraag op welke wijze deze mensen geïntegreerd konden worden in onze samenleving. De vraag naar economische, sociale en culturele integratie was het voorwerp van vele studies, aanbevelingen, debatten en boeken, en was het studieonderwerp van ons Koninklijk Commissariaat voor Migranten.

De vraag naar politieke integratie werd pas veel later gesteld. Met de vraag naar politieke integratie kwam ook de discussie over het stemrecht van allochtonen aan de orde. De CD&V heeft reeds dertig jaar geleden voor de politieke participatie van allochtonen via de naturalisatie gekozen, samen met vele andere partijen. Dat blijkt duidelijk uit de verschillende versoepelingen van de naturalisatiewet. Ons uitgangspunt toen, en ook vandaag, is dat stemrecht moet gekoppeld blijven aan de nationaliteit, omdat stemrecht te maken heeft met burgerschap en maatschappelijke integratie.

Wij dachten dat we in de Senaat het debat hierover konden voeren. Eerlijk gezegd, het debat over een zo geladen thema hadden we ons enigszins anders voorgesteld. Na de eerste vergadering was er reeds een duidelijke polarisering van de diverse houdingen en stellingen. De tegenstanders werden bovendien onmiddellijk bestempeld als niet-democraten. Op een bepaald ogenblik werden zelfs de communautaire adders boven gehaald.

We nemen het de paarsgroene meerderheid kwalijk dat in dit debat niet de inhoud belangrijk was, maar dat de discussie volledig werd gepolariseerd. Dat is een zware fout. Het getuigt van politieke onverantwoordelijkheid. De vraag is waarom de paarsgroene meerderheid deze discussie wilde polariseren? Waarom wilde ze dit thema op de agenda plaatsen? Voor ons is het duidelijk: een aantal regeringspartijen is niet akkoord over de gevoerde politiek. Zij misten elke regeringsvisie op een integratiebeleid, zij misten de wil van de regering om allochtonen de kans te geven voluit mee te gaan en zich te integreren in onze maatschappij. Daarom werden in dit debat bokkensprongen gemaakt.

Geen enkel lid van de meerderheid heeft in de commissie toegegeven dat integratie de doelstelling moet zijn, geen enkel lid van de meerderheid heeft aan de CD&V het signaal

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Ces derniers mois, on a entendu un langage musclé. Certains ont parfois regretté leurs paroles, d'autres pas. Nous savons tous que ce thème agite les esprits. C'est encore le cas aujourd'hui et ce le sera sans doute encore à l'avenir. C'est normal, le sujet comporte une charge émotionnelle importante pour tous les partis qui prennent part au débat.*

*Ceux qui prétendent que le CD&V a toujours repoussé ce débat, se trompent, mais nous avons une autre vision.*

*Dès les années septante, lorsqu'il est apparu que de nombreux travailleurs immigrés voulaient s'établir définitivement chez nous, la question de l'intégration de ces personnes s'est posée et elle a fait l'objet de nombreuses études, recommandations, débats et ouvrages.*

*La question de l'intégration politique ne s'est posée que bien plus tard. Le débat sur le droit de vote est apparu avec la question de l'intégration politique. Il y a trente ans, le CD&V a opté pour la participation politique des allochtones par le biais de la naturalisation, comme beaucoup d'autres partis. Cela ressort clairement des divers assouplissements de la loi sur la naturalisation. Pour nous, le droit de vote doit être lié à la nationalité car il est lié à la citoyenneté et à l'intégration sociale.*

*Nous avons imaginé que le débat se déroulerait autrement. Il y a immédiatement eu une polarisation des points de vue. Et les opposants ont été qualifiés de non-démocrates. C'est une erreur grave que de polariser ce débat. C'est faire preuve d'irresponsabilité politique. Pourquoi la majorité arc-en-ciel a-t-elle voulu polariser ce débat? Pourquoi a-t-elle voulu inscrire ce point à l'ordre du jour? Pour nous, c'est clair: certains partis de la majorité n'approuvent pas la politique menée. Il n'y a pas de vision gouvernementale en matière de politique d'intégration, il n'y a pas de volonté du gouvernement de donner la possibilité aux allochtones de s'intégrer dans notre société. C'est ce qui explique les soubresauts de ce débat.*

*Aucun membre de la majorité n'a indiqué en commission que l'intégration devait être le but poursuivi, aucun n'a donné l'impression au CD&V que l'on pouvait parler d'intégration. Si l'on ne stimule pas l'intégration, comment peut-on espérer que ces personnes participent pleinement à notre société?*

*Pour le CD&V, chaque personne compte, quel que soit son pays de provenance ou son origine. Cependant, le sentiment d'attachement est lui aussi important. Nous attendons de chaque individu qui vient s'installer chez nous de façon permanente une volonté d'intégration et un engagement positif. Mais tous les efforts de doivent pas venir des allochtones. C'est précisément sur ce point que notre opinion diffère de la vôtre. Nous souhaitons que les pouvoirs publics mènent une politique d'intégration cohérente afin que les immigrés s'impliquent pleinement dans notre société.*

*Je connais déjà les reproches que certains vont formuler à notre égard. Durant les quarante années que le CVP a passées au pouvoir, rien n'aurait été fait. On ne peut nier que beaucoup de décideurs locaux ont fait preuve d'une grande responsabilité. En de nombreux endroits, la politique*

gegeven dat er over integratie kon worden gesproken. Indien er geen integratiehefbomen zijn, hoe kan dan worden verwacht dat deze mensen volwaardig participeren aan onze samenleving?

Voor de CD&V is elke mens van tel, ongeacht zijn herkomst of origine. Nochtans is ook de verbondenheid belangrijk. Wij verwachten van iedereen die zich hier permanent komt vestigen een wil tot integratie en vooral ook een positief engagement. Toch moeten niet alle inspanningen van de zijde van de allochtoon komen. Het is precies op dat punt dat onze visie verschilt van de uwe. Wij wensen dat de overheid een coherent integratiebeleid voert, een beleid dat tot doel heeft migranten volwaardig in onze samenleving in te schakelen en op die manier de ketting van de multiculturele samenleving te versterken.

Sommigen hebben hun verwijten al klaar. Gedurende de 40 jaar dat de CVP aan de macht was, zou ze er niets van hebben terechtgebracht. Op die beschuldiging wens ik niet in te gaan. Het kan echter niet worden ontkend dat vele plaatselijke beleidsvoerders een hoog verantwoordelijkheidsgehalte aan de dag hebben gelegd. Het integratiebeleid kon daarom op vele plaatsen als een geslaagde operatie worden beschouwd. Bovendien werd er enorm veel geïnvesteerd in inburgeringsprojecten, maar ik ben het ermee eens dat er op dat vlak nooit voldoende kan worden geïnvesteerd.

Wat stellen we vast? In de eerste plaats is integratie voor de huidige meerderheid van weinig betekenis. Voorts werd de naturalisatieprocedure in het begin van de regeerperiode dermate vereenvoudigd dat de integratiebereidheid gewoonweg uit de voorwaarden werd geschrapt.

Mijnheer Lozie, ik heb u horen fulmineren. Ik was het evenmin eens met de bloemkool met witte saus. Dergelijke criteria hoeven voor ons niet meer. Ze waren al te subjectief, arbitrair en vernederend. Wij vonden net zoals u dat de invulling van de integratiebereidheid onder de oorspronkelijke wet aanleiding gaf tot problemen en zeker aan vervanging toe was. Met de volledige schrapping van die voorwaarde zijn wij het evenwel niet eens. Er moet een zekere vorm van integratie blijven bestaan. De meerderheid heeft geweigerd hierover een debat aan te gaan.

De CD&V-fractie heeft haar visie nooit onder stoelen of banken gestoken. Vanaf de eerste vergadering hebben we ons standpunt duidelijk gemaakt. Het was zo duidelijk, dat zelfs de pers het niet nodig achtte ons constructief voorstel onder de aandacht te brengen. Daaraan kan men merken dat het soms enkel om de vorm gaat en niet om de inhoud. Vanaf de eerste commissievergadering over de bespreking van het stemrecht voor niet-Europese onderdanen, was het duidelijk. We hebben steeds voorgehouden dat de snel-Belgwet moest worden aangepast vooraleer we tot de discussie over het stemrecht wilden overgaan. Sommigen hebben ons verweten dat de snel-Belgwet en het migrantenstemrecht niets met elkaar te maken hebben en bijgevolg niet aan elkaar mogen worden gekoppeld. Volgens ons bestond er wel degelijk een verband. De meerderheid heeft in het regeerakkoord geen verband gelegd tussen beide wetten, maar daarmee hadden wij niets te maken!

We moeten toegeven dat de snel-Belgwet een nepwet is, een slordige wet, een wet die beter nooit had worden

*d'intégration peut être considérée comme un succès. En outre, on s'est énormément investi dans des projets de citoyenneté mais je concède que, dans ce domaine, l'investissement ne peut jamais être considéré comme suffisant.*

*Que constatons-nous ? En premier lieu, l'intégration importe peu pour l'actuelle majorité. En outre, la procédure de naturalisation a été à ce point simplifiée en début de législature que la volonté d'intégration a été tout bonnement retirée de la liste des conditions.*

*Monsieur Lozie, je vous ai entendu fulminer. J'étais tout aussi peu d'accord sur le chou-fleur à la sauce blanche. Selon nous, de tels critères ne sont plus nécessaires. Ils sont trop subjectifs, arbitraires et humiliants. Tout comme vous, nous considérons que la condition de la volonté d'intégration, prévue dans la loi originale, posait des problèmes et devait certainement être modifiée. Mais nous n'approuvons pas sa suppression totale. Une certaine forme d'intégration doit continuer à exister. La majorité a refusé de débattre de ce sujet.*

*Le groupe CD&V n'a jamais dissimulé son opinion. Dès la première réunion, nous avons clairement exprimé notre point de vue. Celui-ci était si clair que même la presse n'a pas jugé utile de porter la moindre attention à notre proposition constructive. Nous avons rappelé que nous souhaitions que la loi de naturalisation rapide soit adaptée avant que nous ne discussions du droit de vote des étrangers. Certains nous ont répliqué qu'il s'agissait de deux choses bien différentes. Pourtant, nous pensons qu'elles sont liées.*

*La loi sur la naturalisation rapide est une loi bidon qui n'aurait jamais dû être adoptée. Je suis consciente qu'il est difficile de l'admettre mais la majorité doit avouer qu'elle se trompe de temps à autre. À un moment, monsieur Tobback, j'ai pensé que vous étiez disposé à ouvrir le débat. Nous avons introduit un amendement à votre proposition et à celle de M. Lozie. Il visait à réformer la loi de naturalisation rapide. Nous pensions que vous étiez prêt à en discuter.*

*À aucun moment, chers collègues, vous n'avez accepté ce débat. À aucun moment, vous n'avez daigné écouter nos arguments. Le CD&V souhaite qu'un débat démocratique ait lieu, dans la dignité.*

*Nous avons déposé un amendement contenant quatre éléments importants : être en possession d'un permis de séjour pour une durée indéterminée, avoir séjourné légalement durant cinq années ininterrompues dans notre pays, ne posséder aucun passé criminel, ne représenter aucun danger pour la société et posséder une connaissance de base de la langue régionale – ou tout au moins s'efforcer de l'apprendre.*

*Selon nous, l'exercice des droits politiques constitue l'ultime étape du processus d'intégration. C'est pourquoi nous avons jumelé la réforme de la loi de naturalisation rapide au débat sur le droit de vote. En septembre, nous avons formulé notre point de vue avant que vous ne mettiez ce sujet à l'ordre du jour. L'examen de notre amendement a été rejeté. Nous avons montré notre bonne volonté. Il est regrettable que le débat ne puisse pas avoir lieu.*

goedgekeurd. Ik besef dat het moeilijk is om dit toe te geven, maar ook een meerderheid moet kunnen toegeven dat ze zich af en toe vergist. Sommige leden van de meerderheid zouden dit vandaag nog willen toegeven. Op een bepaald ogenblik meende ik zelfs, mijnheer Tobback, dat u bereid was het debat aan te gaan. Op uw voorstel en dat van de heer Lozie hebben we een amendement ingediend tot hervorming van de snel-Belgwet. Er was bereidheid tot praten, dachten we. Er bestond een zekere openheid naar de CD&V, dachten we. Er zou een open discussie plaatsvinden, dachten we.

Op geen enkel ogenblik, beste collega's, is het in u opgekomen met ons in debat te treden. Op geen enkel ogenblik wenste u op onze argumenten in te gaan. De CD&V wenste dat er een democratisch debat zou worden gehouden, dat het thema waardig was. Inmiddels weten we dat velen ons voorstel niet ongenegen waren. Maar de gelegenheid is nu voorbij.

We hebben een amendement ingediend waarin vier belangrijke elementen staan: beschikken over een toelating om hier te verblijven voor onbepaalde duur, vijf jaar legaal en ononderbroken in ons land verblijven, geen crimineel verleden hebben en geen gevaar betekenen voor de samenleving en een basiskennis hebben van de streektaal of zich minstens inspannen om deze te leren.

Voor ons is de uitoefening van de politieke rechten de ultieme stap van een integratieproces. Daarom koppelden we de hervorming van de snel-Belgwet aan het debat over het stemrecht. Dat hebben we, mijnheer Lozie, al lang geleden gedaan. In september hebben we ons standpunt geformuleerd vóór dat u het probleem op de agenda hebt geplaatst. De behandeling van ons amendement werd uit de weg gegaan. Wij hebben onze goede wil getoond. Het is spijtig dat we het debat niet echt konden voeren.

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Veel is al gezegd en sommige zaken bedroeven mij erg. Ik koester evenwel geen wrok, ook niet tegen mevrouw Leduc, want ik weet dat ze in de commissie minder scherp was dan vandaag. In de PS zijn we niet haatdragend, maar we nemen onze verantwoordelijkheid op.*

*Al sedert de jaren 70 wordt gesteld dat stemrecht voor vreemdelingen die op stabiele en permanente wijze in ons land gevestigd zijn, een democratische noodzaak is met het oog op de integratie van de verschillende bevolkingsgroepen in de maatschappij. In de loop van het voorbije decennium zijn verschillende democratische partijen het stemrecht en de verkiesbaarheid van niet-Europese migranten onder bepaalde voorwaarden gaan bepleiten.*

*Ik herinner mij dat tijdens de staten-generaal die het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding in 1997 hield, toenmalige premier Jean-Luc Dehaene zich ook duidelijk had uitgesproken voor het verlenen van stemrecht aan niet-Europese vreemdelingen. De verwachtingen waren dus hoog gespannen.*

*Het moeilijke en delicate onderzoek van de wetsvoorstellen en de keuze die op 12 maart jongstleden in de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken werd gemaakt, wordt vandaag overschaduwd door de extreem-rechtse dreiging die de kloof verdiept tussen de verschillende bevolkingsgroepen van ons*

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Beaucoup de choses ont été dites aujourd'hui et, parmi les propos tenus, certains m'attristent profondément. Je continuerai cependant à vous dire bonjour, madame Leduc, car je ne vous en veux pas, sachant qu'en commission vous avez été beaucoup moins virulente qu'aujourd'hui. Nous ne sommes pas rancuniers au parti socialiste, mais nous prenons nos responsabilités.

Depuis les années 70 déjà, des débats sont menés pour affirmer que le droit de vote des étrangers, établis de manière stable et permanente dans notre pays, est un impératif démocratique et une nécessité d'intégration des différentes composantes de notre société. Au cours de la dernière décennie, à la suite de tous les événements dramatiques que nous avons connus et qui ont conduit à cet éveil de la population, à cette volonté de participation citoyenne, plusieurs partis démocratiques se sont clairement positionnés en faveur de l'octroi du droit de vote et d'éligibilité aux étrangers non européens, à certaines conditions bien sûr.

Je rappelle au CD&V que lors des états généraux organisés en 1997 par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le premier ministre de l'époque, Jean-Luc Dehaene, s'était également clairement positionné en faveur de l'octroi du droit de vote aux étrangers non européens. Tous les espoirs étaient alors permis.

Aujourd'hui, dans une matière aussi cruciale et aussi délicate, à l'occasion de l'examen des propositions de lois qui visent à

land.

*Van meet af aan koos de VLD voor de afwijzing van het migrantenstemrecht. De leden van CD&V zullen hun verantwoordelijkheid moeten opnemen en over hun stemgedrag in het reine moeten komen met de organisaties uit hun politieke familie. Die afwijzing getuigt van een behoudsgezinde, bange en beledigende houding.*

*Men loopt de kiezers van extreem rechts achterna en opteert voor terughoudendheid en de uitsluiting van medemensen uit het democratisch debat op gemeentelijk niveau. Moet zo 'n twijfelachtige keuze leiden tot de consolidatie van onze democratie?*

*De omvorming van de PRL-FDF-MCC tot Mouvement réformateur wekte bij sommigen misschien de illusie dat een progressieve beweging was ontstaan. Niets is minder waar en de nieuwe benaming zou beter Mouvement conservateur luiden, mijnheer Monfils! De behoudsgezindheid van uw partij is een politiek archaïsme. U wil met uw beweging een ruim publiek aanspreken, maar u geeft niet om de vele mensen zonder stemrecht in ons land. (Uitroepen van de heer Monfils)*

*Moet ik u eraan herinneren dat de resoluties en moties ten gunste van het stemrecht die werden ingediend in de verschillende assemblees en in talrijke gemeenteraden allemaal werden aangenomen, ook in Schaarbeek, de thuisbasis van uw voorzitter Ducarme?*

*Neemt u met één hand terug wat u met de andere heeft gegeven?*

*Betekent de wil om een breed publiek aan te spreken dat u zowel aast op de Noord-Afrikaanse en Turkse kiezers als op de kiezers van extreem-rechts?*

*Moet ik de heer Monfils, de VLD en CD&V erop wijzen dat in alle assemblees en gemeenteraden het aantal mandaten bepaald wordt op basis van het aantal inwoners en niet van het aantal kiezers? Dat is zeer onrechtvaardig. Als men in Schaarbeek enkel rekening zou houden met het aantal kiezers, zou het aantal gemeenteraadsleden terugvallen van 47 tot minder dan 30.*

*De Parti Socialiste beoogt met de toekenning van het actief en passief kiesrecht aan vreemdelingen een einde te maken aan een onverantwoorde discriminatie. Vandaag is niet langer de nationaliteit, maar de wil tot participatie en het sociaal-economisch engagement de basis voor deelname aan de politiek.*

*Sedert de herziening van de Grondwet van 11 december 1998 is voor de uitoefening van de politieke rechten niet langer de nationaliteit vereist. Het woord nationaliteit verwijst naar de natie. Wat is een natie? Bij het begin van de legislatuur citeerde de heer Hasquin, liberaal minister-president van de Franse Gemeenschap een definitie van Victor Hugo: een natie is een geheel van filosofische, morele, religieuze, democratische en politieke waarden die men al dan niet kan onderschrijven.*

*Een aantal personen van vreemde origine hebben al lang die waarden onderschreven. Zijn onze Vlaamse vrienden vergeten dat bij de verkiezingen van 1999 vele Noord-Afrikaanse migranten de Vlaamse partijen gesteund hebben om de*

élargir la base de notre démocratie représentative locale et supralocale, une ombre pèse lourdement sur le débat et sur le choix opéré le 12 mars dernier en commission de l'Intérieur du Sénat. Il s'agit hélas de l'ombre brunâtre de l'extrême droite, qui creusera encore davantage le fossé entre les différentes communautés et les différents groupes de population de notre pays.

D'entrée de jeu, le VLD – je parle même pas du CD&V dont les membres prendront leurs responsabilités et régleront leurs comptes avec les organisations qui leur sont proches, à moins qu'il n'aillent à confesse ce dimanche de Pâques – a choisi son camp : celui du refus de l'octroi du droit de vote. Quelle position conservatrice, peureuse et insultante !

L'objectif est limpide : il s'agit d'aller à la poursuite d'électeurs fantômes, ceux de l'extrême droite. Reproduire une attitude frileuse et pratiquer le rejet de l'autre, son exclusion du champ de la participation au débat démocratique municipal. C'est véritablement insensé. Naviguer dans ces eaux troubles sera-t-il payant pour la consolidation de notre démocratie ? Aujourd'hui, j'ai l'impression que cette dernière n'est plus qu'une pâle copie d'elle-même.

Quant à la mue du PRL-FDF-MCC en un Mouvement réformateur, elle a pu donner l'illusion à certains – et quelle illusion ! – qu'allait naître un mouvement de progrès. Instantanément, la mue s'est poursuivie pour aboutir à la nature profonde de ce mouvement qui est un mouvement conservateur. Comment qualifier autrement sa volte-face ?

Quant à la dénomination MR, dans le jargon utilisés par les assistants sociaux, et j'en suis, elle signifie « maison de repos ». Je ne ferai ni l'insulte ni l'affront de reproduire les débats de la campagne électorale présidentielle en France en traitant de vieux croulants les membres libéraux, mais je souligne leur attitude un peu vieillotte, voire archaïque. Si l'image de marque du MR, que tentent de construire quelques habiles et talentueux publicistes, vise à faire croire qu'il s'agit d'un parti ouvert, quel paradoxe ! Au regard d'un comportement qui tend à maintenir une incroyable inégalité à l'égard des étrangers, au regard d'une position qui vise à produire de l'exclusion et à priver des personnes durablement, définitivement installées chez nous, de l'exercice de leur liberté politique, je me demande si votre nouvelle dénomination, monsieur Monfils, chef de file du PRL-FDF-MCC, n'est pas un lapsus. N'auriez-vous pas préféré Mouvement Conservateur ? En tout cas, monsieur Monfils, le conservatisme de votre parti est un véritable archaïsme politique. Votre conglomérat vise à ratisser large. Mais se soucie-t-il quelque peu de tous les sans-voix politiques, tous ces laissés pour compte ? (Exclamations de M. Monfils)

Dois-je rappeler, monsieur Monfils, que toutes les résolutions et motions en faveur du droit de vote déposées dans différentes assemblees, comme la Région wallonne ou le Parlement bruxellois et dans beaucoup de conseils communaux, notamment à Schaarbeek où siège votre chef de file M. Ducarme, ont été adoptées ? Alors, à quoi jouez-vous ? Vous retirez d'une main ce que vous donnez de l'autre. De grâce, ne venez pas empiéter sur notre terrain de gauche, qui est clair et limpide.

Ne jouez pas à la gauche quand vous voulez ratisser les voix des électeurs maghrébins et turcs et ne jouez pas à la droite

*verlamming van de Brusselse instellingen te voorkomen? Vele Marokkanen en Turken stonden op de lijsten van VLD-VU, SP-AGA en CVP met als gevolg dat de Vlamingen erop vooruit gingen en de Franstaligen een zetel moesten inleveren. Ook dat is integratie, en ik wou dat mevrouw Leduc en anderen dat niet zo snel vergaten.*

*Nationaliteit is dus geen vereiste meer voor de Europese onderdanen.*

*Een ander vaak gehoord argument is de wederkerigheid. Van de 180 landen die onze planeet rijk is, zijn er slechts een handvol echte democratieën. Wederkerigheid eisen inzake lokaal stemrecht van landen waar democratie niet echt bestaat, is een drogreden. Dat moet ons niet beletten te ijveren voor een grotere participatie van al wie ervoor gekozen heeft in België te wonen.*

*Tot besluit kom ik nog even terug op het begrip integratie. Ik heb hier horen zeggen dat een vreemdeling die gehandicapt is of die geen werk heeft, niet geïntegreerd is en dus geen stem in het kapittel heeft. Dat is bedroevend en beledigend. Integratie is een politiek begrip. Zij valt niet samen met volledige culturele assimilatie. Integratie is de mate van openheid en verdraagzaamheid voor anderen. Op dit ogenblik is er een hiërarchie bij de uitoefening van burgerschap en democratie: eerst de Belgische Staatsburgers, dan de Europese onderdanen en daarna de anderen, die geen politieke rechten hebben. En dan komt u ons vragen om de problemen in de moeilijke wijken op te lossen?*

quand vous voulez obtenir les voix de l'extrême droite.

Dois-je également rappeler à M. Monfils et aux membres du CD&V et du VLD que le nombre d'élus dans toutes les assemblées, y compris les conseils communaux, est établi en fonction du nombre d'habitants et non du nombre d'électeurs ? Il y a là une injustice qui doit être réparée. Si à Schaerbeek, par exemple, qui compte 47 conseillers communaux, on devait tenir compte du nombre d'électeurs, ces conseillers seraient moins de trente.

La liberté, et qui plus est la liberté politique si chère à d'aucuns, est donc un bien rare dont il faut s'emparer exclusivement et sans partage. Pour le Parti socialiste, l'octroi du droit de vote et d'éligibilité à tous les étrangers vise à gommer une discrimination qui n'a pas lieu d'être. Continuer aujourd'hui à lier la participation politique au niveau local à la possession de la nationalité n'a aucun sens, madame Leduc. En effet, c'est la volonté de participation à la vie locale, à la vie de la cité, à l'engagement social et économique qui doit être le fondement de la participation politique.

Aussi, est-il peut-être utile de rappeler que la Constitution elle-même, depuis sa révision du 11 décembre 1998, ne subordonne plus nécessairement l'exercice des droits politiques à la possession de la nationalité. La nationalité contient le mot nation. Qu'est-ce qu'une nation ? Victor Hugo en a donné une définition, qui a été reprise en début de législature par le chef de file des libéraux à la Communauté française, alors qu'elle siégeait encore dans cette enceinte. M. Hasquin a donc repris la phrase de Victor Hugo, selon lequel la nation est « un ensemble de valeurs philosophiques, morales, religieuses, démocratiques et politiques auxquelles on peut ou non adhérer ».

Un certain nombre de personnes d'origine étrangère ont adhéré depuis longtemps à ces valeurs. Dois-je rappeler à nos amis flamands que lors des élections de 1999, beaucoup d'immigrés, notamment maghrébins, ne parlant pas le flamand, ont retroussé leurs manches pour soutenir les partis flamands parce qu'il fallait éviter de paralyser les institutions bruxelloises ? De nombreux Marocains et Turcs se sont retrouvés sur les listes VLD-VU, SP-AGA et CVP. Ils ont gagné les élections dans la mesure où les Flamands ont ravi un siège aux francophones. Ces derniers disposaient de 65 sièges et les Flamands en ont gagné un, de sorte que les francophones n'en avaient plus que 64. Quand vous parlez d'intégration, essayez d'avoir un peu de mémoire, madame Leduc et les autres.

Donc, disais-je, la nationalité n'est déjà plus une condition pour les Européens.

Je voudrais aussi répondre à un argument souvent avancé : la réciprocité. Sur les 180 États que compte notre planète, seule une poignée constitue réellement des démocraties. Dès lors, réclamer la réciprocité de l'octroi des droits politiques locaux à ces pays où la démocratie n'existe pas, n'est-ce pas ouvrir un faux débat ? Cela ne doit pas nous empêcher pourtant d'œuvrer en faveur de l'approfondissement de la participation démocratique de toutes celles et de tous ceux qui ont choisi de vivre en Belgique.

Pour conclure, monsieur le président, je voudrais revenir sur le concept d'intégration. J'ai entendu que certains considèrent qu'un handicapé ou un chômeur d'origine étrangère n'est pas

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – Zolang het debat duurde, waren we opnieuw getuige van een staaltje intellectuele chantage van het politiek correcte denken. De voor- en tegenstanders van het stemrecht werden opgedeeld in de goeden en de slechten. Wie bedenkingen had bij de invoering van het migrantenstemrecht of ronduit tegen was, werd meteen bestempeld als iemand die het met de democratie zelf niet goed voorhad. Dat is volkomen intellectueel oneerlijk, maar wel handig meegenomen. Gemakshalve wordt vergeten dat met die redenering, die kant noch wal raakt, zowat drie kwart van de lidstaten van de Europese Unie wordt bestempeld als min of meer ondemocratisch. Immers, slechts zes van de vijftien lidstaten kent het gemeentelijk vreemdelingenstemrecht. Met een democratische of ondemocratische ingesteldheid heeft dit dus niets te maken. Wat is er trouwens vanuit democratisch oogpunt verkeerd aan de redenering dat stemrecht gekoppeld moet blijven aan het bezit van de nationaliteit of aan het opleggen van strikte criteria om die nationaliteit te kunnen verwerven? Wat is er verkeerd aan dat het verwerven van de nationaliteit met alle rechten die daarmee gepaard gaan, het eindpunt moet zijn van het integratieproces en eventueel van assimilatie? Niets. Het werd wel zo voorgesteld, daarbij vergetend dat dit wil zeggen dat het met de democratie in het land slecht gesteld is. Dat is nonsens, maar van een kromme redenering meer of minder ligt men in dit land niet wakker. Dat stemrecht maatschappelijke, sociale en culturele integratie zou bevorderen is trouwens niet bewezen, integendeel. Nederland kent sinds 1985 het gemeentelijk stemrecht voor buitenlanders, maar het debat over het gevoerde en eventueel te voeren integratiebeleid, over de vraag of de multiculturele samenleving een zegen of een vloek is en over de te voeren immigratiepolitiek is er sinds drie jaar in alle hevigheid losgebarsten.

Ik heb mij ook mateloos geërgerd aan het minimaliseren van de impact van de maatregel. De vraag was waarover we ons druk maken daar slechts 120.000 personen in aanmerking komen om gebruik te maken van het gemeentelijk stemrecht. In Vlaanderen zijn er dat maar 44.000. Los van het feit dat wordt vergeten dat in Brussel hiermee een bijkomend Franstalig electoraat wordt gecreëerd dat ongeveer even groot is als het voltallig Nederlandstalige kiezerskorps voor de verkiezingen van de Brusselse Gewestraad, is dit een bijzonder perfide redenering. Het is een typisch staaltje van de salamitechniek die wordt beoefend. Eerst wordt de snel-Belgwet ingevoerd, waardoor het land ongeveer de soepelste nationaliteitswetgeving van de hele wereld krijgt en waarvan reeds tienduizenden gebruik hebben gemaakt. Dan wordt tot de verbazing van sommigen vastgesteld dat er buitenlanders zijn die daarvan om welke reden ook geen gebruik willen

bien intégré, qu'il ne doit pas avoir voix au chapitre. C'est triste et insultant. Le concept d'intégration est éminemment politique. En effet, sa définition n'est que le fruit du rapport de forces qui se noue dans le champ politique. L'intégration, ce n'est pas l'acculturation totale de l'autre. L'intégration, c'est surtout notre degré d'ouverture et de tolérance envers autrui. Désormais, nous aurons une triste hiérarchie de l'exercice de la citoyenneté et de la démocratie : il y aura le citoyen belge, le citoyen européen et les autres, les non-citoyens. Comment voulez-vous que nous réglions dès lors les problèmes dans les quartiers difficiles ? C'est maintenant à vous de le faire.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – *Tout au long du débat, nous avons à nouveau été témoins d'un bel exemple de chantage intellectuel de la pensée politiquement correcte. Les partisans et les adversaires de l'octroi du droit de vote ont été répartis en bons et méchants. Tout personne qui émettait des objections contre l'octroi du droit de vote aux immigrés ou qui y était franchement opposée, était considérée comme un adversaire de la démocratie. C'est intellectuellement malhonnête mais on peut facilement en tirer parti. Pour plus de commodité, on oublie qu'avec ce raisonnement qui ne rime à rien, on peut affirmer qu'environ trois quarts des États membres de l'Union européenne sont plus ou moins antidémocratiques. En effet, seuls six des quinze membres ont accordé le droit de vote communal aux étrangers. Ceci n'a rien à voir avec une attitude démocratique ou antidémocratique. Qu'y a-t-il de mauvais, d'un point de vue démocratique, à considérer que le droit de vote doit être lié à la nationalité ou au respect de critères stricts permettant d'acquérir ladite nationalité ? Qu'y a-t-il de mal à affirmer que l'acquisition de la nationalité et de tous les droits qui y sont liés, doit constituer l'ultime étape du processus d'intégration et, éventuellement, d'assimilation ? Rien. C'est pourtant ce que l'on a prétendu, oubliant que l'on nuit ainsi à la démocratie. C'est un non-sens mais, dans ce pays, ce n'est pas un raisonnement tordu qui fera perdre le sommeil. Personne n'a d'ailleurs affirmé que le droit de vote stimulerait l'intégration sociale et culturelle. Bien au contraire. En 1985, les Pays-Bas ont accordé le droit de vote communal aux étrangers mais le débat sur la politique d'intégration, sur la question de savoir si la société multiculturelle est une bonne ou une mauvaise chose et sur la politique d'immigration qui doit être menée, y est particulièrement intense depuis trois ans.*

*J'ai été particulièrement irrité par la minimalisation de l'impact de la mesure. Pourquoi nous casser la tête alors que seulement 120.000 personnes entrent en ligne de compte pour bénéficier du droit de vote communal ? En Flandre, elles ne sont que 44.000. Mais c'est un raisonnement perfide, indépendamment du fait qu'à Bruxelles, on ajouterait à l'électorat francophone un nombre d'électeurs égal à l'ensemble du corps électoral néerlandophone. C'est un exemple typique de la technique du salami. Tout d'abord, on adopte la loi de naturalisation rapide grâce à laquelle notre pays possède la législation de naturalisation la plus souple du monde et à laquelle des dizaines de milliers de personnes ont déjà eu recours. Ensuite, certains constatent avec étonnement que des étrangers ne veulent pas s'en servir. Ils tiennent à leur propre nationalité et ne veulent pas devenir membres du club. Pour les bien pensants, peu importe que ces étrangers aient ou non de bonnes raisons et peu importe qu'ils*

maken, die vasthouden aan de eigen nationaliteit en geen lid willen worden van de club. Of zij daar al dan niet goede redenen voor hebben, speelt geen rol en het feit dat ze zich daardoor zelf uitsluiten van deelname aan verkiezingen speelt ook bij de weldenkenden geen rol. Ze moeten en zullen stemrecht krijgen. Zo'n redenering is al te gemakkelijk en zeer doorzichtig. Wie de tegenstanders van het loskoppelen van stemrecht en nationaliteit in het ondemocratische kamp wil onderbrengen, moet toch eens gaan beseffen dat dit onzin is. De wijze waarop wordt gepoogd dit stemrecht door de strot van de burger te duwen, getuigt van misprijzen voor de publieke opinie en dus van een weinig democratisch gehalte. Is zeer goed geweten dat er bij de Vlaamse publieke opinie geen meerderheid te vinden is voor het invoeren van dit stemrecht. Zelfs SP.A-voorzitter Janssens zei in een interview dat hij zich daarvan zeer goed bewust is en dat het stemrecht daarom zo snel mogelijk dient te worden ingevoerd, zodat de kiezer het tegen de volgende verkiezingen vergeten is. Dat is een fraai staaltje van democratie. Dit mag immers geen verkiezingsthema worden, gaat de redenering verder. Ik zeg niet dat het een verkiezingsthema moet worden, dat zullen de feiten zelf uitwijzen. En waarom zou de kiezer zich hierover niet mogen uitspreken? Wie is zo hautain te bepalen waarover de kiezer zich al dan niet mag uitspreken? Ik weet dat sommigen in twijfel trekken dat voor dit stemrecht geen meerderheid bestaat. Dat is hun goed recht. Het leidt wel tot hilarische toestanden, zoals de reacties op een opiniepeiling over het stemrecht vóór de eindstemming in de commissie. Enerzijds vond een opgeluchte VLD-voorzitter De Gucht dat de resultaten zijn grote gelijk bewezen en anderzijds was Jos Geysels er als de kippen bij om te zeggen dat de resultaten hem gelijk gaven. Indien wil geweten zijn of er al dan niet een maatschappelijk draagvlak bestaat voor de invoering van stemrecht voor mensen die niet over onze nationaliteit willen beschikken, dan bestaat daarvoor een instrument, namelijk de volksraadpleging. Een volksraadpleging is een vorm van directe democratie die niet lichtzinnig mag worden gebruikt. Wanneer evenwel wordt vastgesteld dat een bepaald thema een grote maatschappelijke relevantie heeft, wat hier het geval is, dan vergt die problematiek een breder debat dan een louter parlementair debat.

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

Daarvoor is de volksraadpleging een geschikt middel, dat door Verhofstadt zelf werd gepropageerd in zijn Burgermanifest. Ik herinner me ook de vurige pleidooien van de Groenen tijdens het debat over de te herziene grondwetsartikelen die betrekking hadden op de invoering van het bindend referendum. Het was ontroerend te zien hoe zij zich inspanden om de deugden van het bindend referendum te bejubelen. Een bindend referendum kan nog niet, een volksraadpleging wel. Dan wordt het plots stil op de progressieve banken en wringt men zich in duizend bochten om dan nog niet uitgelegd te krijgen waarom men wel een bindend referendum in de Grondwet wil inschrijven, maar geen niet-bindende volksraadpleging wil organiseren. Tenzij de pleidooien voor het referendum alleen voor de galerij waren, tenzij alleen volksraadplegingen worden gewild waarvan de uitslag op voorhand vaststaat, tenzij men schrik heeft voor de kiezer, tenzij men schrik heeft voor de democratie zelf.

*s'excluent d'une participation aux élections. Ils doivent recevoir le droit de vote et ils le recevront. Un tel raisonnement est facile et limpide. La façon dont on impose de force ce droit de vote aux citoyens témoigne du mépris pour l'opinion publique et donc du manque de valeur démocratique. On sait très bien que la majorité de l'opinion publique flamande s'oppose à l'octroi de ce droit de vote. Patrick Janssens, le président du SP.A, a déclaré qu'il en était conscient et que ce droit de vote devait être octroyé dès que possible afin que l'électeur ait oublié cette affaire avant les prochaines élections. Voilà un bel exemple de démocratie.*

*Toujours selon le raisonnement, cette question peut devenir un thème de la campagne électorale. Les faits le montreront. Pourquoi les électeurs ne pourraient-ils pas s'exprimer à ce sujet ? Qui peut déterminer ce sur quoi l'électeur peut ou ne peut pas s'exprimer ? Je sais que certains mettent en doute l'absence de majorité contre l'octroi du droit de vote. C'est leur droit. Mais cela a débouché sur des situations hilarantes. J'en veux pour preuve les réactions au sondage d'opinion sur le droit de vote, sondage réalisé avant le vote final en commission. D'un côté, le président du VLD estimait que les résultats prouvaient qu'il avait raison. Et de l'autre, Jos Geysels n'a pas raté l'occasion d'affirmer la même chose. Il existe un instrument permettant de savoir s'il existe une base sociale soutenant l'octroi du droit de vote aux personnes qui ne veulent pas acquérir notre nationalité : la consultation populaire. Il s'agit d'une forme de démocratie directe qui ne peut être utilisée à la légère. Toutefois, lorsque l'on constate qu'un thème revêt une grande importance sociale – ce qui est le cas ici – il convient de mener un débat plus large qu'un débat parlementaire.*

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*La consultation populaire constitue un outil bien adapté. C'est d'ailleurs ce qu'écrivait Guy Verhofstadt dans sa Charte du citoyen. Je me souviens du vibrant plaidoyer des Verts durant le débat sur les articles de la Constitution qui devaient être soumis à révision et qui concernaient l'introduction du référendum contraignant. Il n'est pas encore possible d'organiser un tel référendum, mais nous pouvons très bien organiser une consultation populaire. C'est alors que, tout à coup, le silence s'installe sur les bancs progressistes et que l'on se contorsionne pour ne pas devoir expliquer pourquoi on veut inscrire dans la Constitution la possibilité d'organiser un référendum contraignant tout en refusant d'organiser une consultation populaire non contraignante. À moins que le plaidoyer en faveur du référendum ne serve qu'à épater la galerie, à moins que l'on n'accepte d'organiser des consultations populaires que quand leur résultat est connu à l'avance, à moins que l'on ait peur de l'électeur, à moins que l'on ait peur de la démocratie*



**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – Dit is het eerste debat over de grond van de zaak in plenaire vergadering. Niet-leden van de commissie voor de Binnenlandse Zaken kunnen hier hun visie over het gemeentelijk stemrecht voor vreemdelingen naar voor brengen. Ik zal dat dan ook doen, maar ik wil ook reageren op wat ik vandaag hoorde. Ik vind sommige argumenten van mevrouw Leduc weinig overtuigend. Het manicheïsme van mevrouw Bouarfa is weinig ter zake doende. Dat geldt ook voor het onderscheid dat de heer Moureaux maakt tussen conservatisme en progressiviteit, tenzij hij aanvaardt dat doorheen de geschiedenis conservatieven soms progressief en progressieven soms conservatief zijn. Om dat aan te tonen wil ik een man citeren die zich als volgt over het vrouwenstemrecht uitliet: “De vrouwen spreken zo weinig over dit stemrecht dat men ze helemaal niet hoort. Men hoort zelfs geen gemurmel. Er zijn slechts enkele mannen die, zonder zich te bekommeren om galanterie, dit stemrecht opeisen. In ieder geval bestaat er geen omvangrijke beweging daarvoor in de arbeidersklasse, noch bij de burgerij. Dat is niet verwonderlijk. België is ten slotte een Latijns land en heeft één enkel Latijns land het vrouwenstemrecht aanvaard? U hebt enkel Angelsaksische en Germaanse volkeren vermeld. Ik geloof niet dat we een voorbeeld moeten nemen aan Germaanse volkeren.” Ik eindig met het duidelijkste citaat: “Waarom vinden velen dat vrouwen niet geschikt zijn voor het stemrecht of verlangen zij er volgens hen niet naar? Omdat ze een heel andere mentaliteit hebben die verband houdt met het ras.”

Zo sprak de heer Troclet, vertegenwoordiger van de Belgische Werkliedenpartij, tijdens de vergadering van de Kamer op 3 april 1919. Dat historisch voorbeeld toont aan dat het conservatisme zich niet altijd daar bevindt waar men denkt het te vinden.

In dit debat heeft elk woord zijn belang. Het woord “vreemdeling” lijkt me weinig geschikt. Het wijst wel op het verschil of de afstand, indien men aanvaardt dat de eenheid wordt gevormd door de nationaliteit. Dat is een vreemde paradox als men weet dat onder dezelfde Belgische nationaliteit botsende, zelfs onverzoenbare opvattingen schuilgaan zoals het *ius soli* en het *ius sanguinis*. In het noorden is de vreemdeling voor sommigen de onmogelijke burger, in het zuiden vormt de nationaliteit geen obstakel meer voor het stemrecht, althans op lokaal niveau. Dat is eens te meer een breuk. Ik betreur dit dan ook ten zeerste.

Ik blijf ervan overtuigd dat de VLD hier fout is, ook wat haar eigen belang op lange termijn betreft. De collega's van die partij moeten weten dat het me geen plezier doet mijn overtuiging, zelfs al is het maar voorlopig, op te offeren voor het staatsbelang. Dat is geen narcisme. Ik vertolk het standpunt van mijn partij.

*elle-même.*

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – La discussion que nous avons aujourd'hui au sujet de l'approbation d'un rapport parlementaire constitue la première occasion de débattre en séance publique du fond de la question. Celles et ceux qui ne sont pas membres de la commission de l'Intérieur ont ainsi l'occasion d'exprimer leur sensibilité, leur conviction, leurs espoirs au sujet du droit de vote et d'éligibilité des étrangers aux élections communales.

J'interviens à ce titre évidemment, mais je souhaite aussi réagir à ce que j'ai entendu aujourd'hui. J'ai ainsi trouvé peu convaincants certains arguments de Mme Leduc ; je trouve peu pertinents le manichéisme de Mme Bouarfa et l'argumentation de M. Moureaux fondée sur l'opposition entre conservatisme et progressisme, à moins qu'il n'accepte qu'à travers les soubresauts de l'histoire, ceux qu'il étiquette conservateurs soient aussi progressistes et les progressistes conservateurs.

À l'appui de cela, vous me permettrez de citer un orateur, un homme, qui s'exprime ainsi au sujet du vote des femmes : « Les femmes font tellement peu de bruit au sujet de ce vote qu'on ne les entend pas du tout. Elles ne font pas de bruit, on n'entend même pas le moindre gazouillement à ce sujet. Il n'y a que quelques hommes qui, sans souci de galanterie, réclament le droit de vote pour elles. En tout cas, il n'y a pas de mouvement sérieux dans la classe ouvrière ni dans la bourgeoisie à ce sujet. Mais messieurs, ce n'est pas étonnant, la Belgique est au fond un pays latin, et est-ce qu'un seul pays latin a accepté le droit de vote des femmes ? Vous ne nous avez cité que des populations anglo-saxonnes, des populations germaniques. Je ne crois pas que c'est chez les peuples germaniques que nous devons prendre exemple, n'est-ce pas ? »

Je termine par la meilleure citation : « Messieurs, pourquoi les femmes ne sont-elles pas, pour beaucoup, aptes ou désireuses dans notre pays à participer au droit de vote ? C'est parce qu'elles ont une toute autre mentalité, qui tient de la race d'abord. »

L'orateur qui s'exprime ainsi, c'est M. Troclet qui, dans la séance du jeudi 3 avril 1919 à la Chambre des représentants, représente le parti ouvrier belge. Ce rappel historique montre que le conservatisme, par exemple, n'est pas toujours là où l'on croit qu'il se trouve. Cela dit, j'en reviens au débat du jour.

D'emblée, je voudrais pour ma part insister sur le fait que, dans ce débat où chaque mot a son importance, le concept d'étranger me paraît peu approprié. Nul doute qu'il focalise la différence, voire la distance si l'on accepte que ce qui fait l'unité est la nationalité.

Étrange paradoxe du reste si l'on songe que, sous une même nationalité, la nationalité belge, s'affrontent aujourd'hui des conceptions antinomiques, parfois irréconciliables telles que le droit vu du point de vue du sol ou le droit vu du point de vue des gens. Ainsi, au nord, l'étranger est pour certains l'impossible citoyen ; au sud, la nationalité ne fait plus obstacle à l'exercice du droit de vote, à tout le moins au niveau local.

Voilà donc une fracture de plus qui ne nous permet pas aujourd'hui de conclure dans un sens citoyen. Mes regrets

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Uw redenering is achtenswaardig. Toch is het moeilijk te begrijpen dat u enerzijds de verandering van standpunt van de MR binnen uw federatie hebt verdedigd en dat u anderzijds hier de te verwachten stemuitslag betreurt. U kunt toch dezelfde houding aannemen als tijdens de stemming over de Lambermontakkoorden? Toen hebt u uw overtuiging gevolgd ondanks de moeilijkheden die dat kon veroorzaken. Nu gaat u zich wel op de partijlijn stellen. Dat is onverdedigbaar.*

**De heer Philippe Monfils (MR).** – *Bij Ecolo hebben ze maar een vaag idee over regeringssolidariteit. Zij moeten dat nog leren. Amper twee dagen geleden hebben we dat weer eens kunnen zien.*

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Dat is té gemakkelijk.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Het is dus slechts op de uitdrukkelijke voorwaarde dat het om een voorlopige standpuntbepaling gaat en dat de democratische meerderheid van het land zich over dit onderwerp kan uitspreken vóór de gemeenteraadsverkiezingen van 2006, dat ik geduld wil oefenen.*

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Wie zijn mening verloochent, is een afvallige. U bent een afvallige.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *U gebruikt grote woorden, mijnheer Moureaux, voor iets dat te maken heeft met het staatsbelang op een gegeven ogenblik. Het probleem zal trouwens spoedig worden opgelost in de zin die u daarstraks hebt verdedigd.*

*De tijd die ons nu wordt gegeven, kan worden gebruikt voor een opvoedende taak die niet langer uitgaat van het concept “vreemdeling”, maar van het concept “burger”.*

*Ik wil de collega's van de VLD eraan herinneren dat, meer dan 200 jaar geleden, de door de Franse Revolutie ingestelde Nationale Conventie een onderscheid maakte tussen nationaliteit en burgerschap. Door Pruisische, Hollandse en Amerikaanse afgevaardigden te kiezen, waaronder de filosoof Thomas Paine, maakte de Conventie op symbolische wijze duidelijk dat met geen Fransman moest zijn om burger van de Republiek te kunnen zijn. Het volstond om het eens te zijn met het project. Is men een betere burger als men hier is geboren en niet elders? Is het toeval een voorwaarde voor burgerlijke deugd?*

*Dit debat over het burgerschap werd op het einde van de 18<sup>de</sup> eeuw gelanceerd. We moeten het opnieuw voeren en het doen zegevieren want de geschiedenis bewijst dat de triomf van de nationaliteit dikwijls leidt naar nationalisme en zijn demonen.*

sont à la hauteur de l'ambition affichée, et je reste persuadé que le VLD a eu tort dans cette affaire, y compris en ce qui concerne son propre intérêt, en tout cas à long terme.

Que les collègues de ce parti sachent que cela ne me fait nullement plaisir de sacrifier en conséquence, même très provisoirement, mes convictions profondes sur l'autel de la raison d'État. Je ne dis pas cela par narcissisme : la conviction que j'exprime est celle de mon parti qui en a été depuis longtemps un fer de lance efficace au sein de ce qui est aujourd'hui le Mouvement réformateur.

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – *Votre raisonnement est tout à fait respectable, mais il est quand même difficile de comprendre que vous ayez porté, au sein de la Fédération, en partie le changement de position du MR, d'une part, et, d'autre part, que vous exprimiez ici vos regrets sur le vote qui va intervenir alors qu'il vous suffirait dans ce domaine d'adopter l'attitude que vous aviez eue lors des votes du Lambermont. Là, vous aviez une conviction et vous l'avez exprimée malgré les difficultés énormes que cela pouvait créer. Et sur ce vote, vous allez vous aligner ? Je trouve cela indéfendable.*

**M. Philippe Monfils (MR).** – *Du côté écolo, ils n'ont qu'une vague idée de la solidarité gouvernementale. Il faudra leur apprendre, c'est bien connu. On l'a encore vu il y a deux nuits.*

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – *C'est un peu facile.*

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – *Ce n'est donc qu'à la condition expresse que ce renoncement soit provisoire et que la majorité démocratique du pays puisse s'exprimer à ce sujet avant l'échéance des élections communales de 2006, que je me suis résolu à prendre patience.*

**M. Philippe Moureaux (PS).** – *Quelqu'un qui se renie est un renégat. Vous êtes un renégat.*

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – *Monsieur Moureaux, vous utilisez de grands mots par rapport à une situation qui est celle en effet de la difficulté de la raison d'État à un moment donné, mais je sais – mon chef de groupe l'a dit il y a quelques instants – de toute façon que la question que nous débattons aujourd'hui reviendra rapidement et sera adoptée dans le sens dont vous vous êtes fait le porte-parole tout à l'heure.*

*Je pense en effet que l'on peut exploiter le temps supplémentaire qui nous est laissé pour entreprendre un travail pédagogique qui ne se fonde plus sur le concept d'étranger mais sur celui de citoyen.*

*Je voudrais à cet égard rappeler à nos collègues du VLD qu'il y a plus de 200 ans, la Convention nationale instituée sous la Révolution française avait découplé nationalité et citoyenneté.*

*En élisant des députés prussiens, hollandais, voire américains – puisque le philosophe américain Thomas Paine était du nombre –, la Convention indiquait d'une manière emblématique que l'on ne devait pas être français pour être citoyen de la République mais qu'il suffisait d'en partager le projet. Est-on meilleur citoyen si on est né ici plutôt que là ? Le hasard est-il une condition de la vertu civique ?*

*Mes chers collègues, ce débat citoyen a été lancé à la fin du*

*We moeten beseffen dat de rechten van de mens en van de burger en een democratische samenleving ons gemeenschappelijk erfgoed zijn, méér dan grenzen, een vlag en een volkslied. Het is belangrijk dat onze collega's uit het noorden dat begrijpen. We moeten ook beseffen dat het burgerschap leidt naar verdraagzaamheid die volgens Paul-Henri Spaak "de mooiste en nobelste deugd is".*

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Ik sta hier met gemengde gevoelens. Het verheugt me dat we vandaag zullen stemmen over het stemrecht voor niet-Europese onderdanen. Nochtans hadden de tenoren van de VLD eerst hun veto tegen een dergelijke stemming uitgesproken: als de Senaat tot een stemming zou overgaan, dan zou de regering vallen. Natuurlijk heeft de VLD het onderspit moeten delven want we zullen ons vandaag over het stemrecht uitspreken. We weten dat de VLD de Senaat wil afschaffen. De Senaat beletten over dit thema te stemmen zou echter een aantasting zijn van het Parlement en van het parlementaire initiatiefrecht.

Dit is de eerste maal dat over het lokale stemrecht voor niet-Europese onderdanen wordt gestemd. Hierdoor heeft de paars-groene meerderheid wel het verschil gemaakt, al had ik natuurlijk graag een ander resultaat gezien. Tussen droom en werkelijkheid staan wetten in de weg. Het stemrecht zal vandaag immers niet worden goedgekeurd, tenzij enkele fracties of senatoren een verrassing in petto hebben. Dat zal wel niet zo zijn, maar ik geef de moed niet op. In de politiek bestaan immers geen zekerheden.

Als we het stemrecht vandaag niet goedkeuren, laten we weer eens een kans liggen. We geven weer eens een verkeerd signaal aan een deel van de bevolking dat deze samenleving mee heeft opgebouwd. Ze krijgt de boodschap dat ze er niet echt bij hoort, waardoor de kloof tussen de autochtone en de allochtone burgers nog groter wordt. Nochtans heeft ook mevrouw Leduc er vandaag nog toe opgeroepen om de kloof tussen burger en politiek te dichten. Moeten niet alle mechanismen van uitsluiting, dus ook zij die niet tegen allochtonen gericht zijn, verdwijnen? Het isolement en de handhaving van de mechanismen van uitsluiting zullen leiden tot verzuurde reacties. Dit is zeker geen dreigement, maar een uiting van mijn oprechte bezorgdheid over de toekomst. Ik roep sommige leden dan ook op om af te stappen van de idee van "eigen verzuring eerst" en aandacht te hebben voor de kwetsbaren in alle geledingen van onze samenleving. De polarisering binnen de samenleving moet niet in de hand worden gewerkt, hoezeer bepaalde groepen ze ook aanwakkeren en voeden.

De VLD oppert dat de bevolking moet worden geïnformeerd en voorbereid. Dat is natuurlijk belangrijk, maar ik stel vast dat het om een selectief voorstel gaat. Uit de reacties van de bevolking op het euthanasiedebat blijkt dat er in de samenleving geen meerderheid bestaat voor een euthanasieregeling voor niet-terminale patiënten. De VLD hanteert duidelijk twee maten en twee gewichten. Ik doe een constructieve oproep: als de VLD volksverheffing en informatie zo belangrijk vindt, dan vraag ik haar steun voor de verdeling van een informatieblad waarin de juiste draagwijdte van het lokale stemrecht wordt uitgelegd. Dit zal

dix-huitième siècle, il nous faut le reprendre, le faire vivre et le faire triompher car, à l'inverse, le triomphe de la nationalité – l'histoire le prouve – conduit souvent au nationalisme et à ses démons. D'abord et avant tout, considérons que les droits de l'homme et du citoyen, une société démocratique, sont notre bien commun bien plus – il est important que nos collègues du nord le comprennent – que des frontières, un drapeau, un hymne, et que la citoyenneté mène à la tolérance qui, selon les mots de Paul-Henri Spaak « est la plus belle et la plus noble des vertus ».

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Mes sentiments sont partagés. Je me réjouis qu'aujourd'hui, nous nous prononcions sur l'octroi du droit de vote aux étrangers non européens, alors que les ténors du VLD avaient d'abord opposé leur veto à un tel vote : si le Sénat procédait au vote, le gouvernement tomberait. Bien entendu, le VLD a dû avoir le dessous car nous allons procéder au vote. Nous savons que le VLD veut supprimer le Sénat. Empêcher celui-ci de voter constituerait une atteinte au Parlement et au droit d'initiative parlementaire.*

*C'est la première fois qu'une chambre se prononce sur l'octroi du droit de vote lors des élections locales aux ressortissants non européens. La majorité arc-en-ciel a ainsi fait la différence, même si j'avais bien entendu espéré un autre résultat. Il y a souvent loin du rêve à la réalité. La proposition de loi octroyant le droit de vote ne sera pas adoptée aujourd'hui, même si certains groupes ou sénateurs tiennent une surprise en réserve. Je ne perds pas pour autant courage. En politique, les certitudes n'existent pas.*

*Nous envoyons à nouveau un mauvais signal à la population qui a contribué à construire cette société. Nous lui signifions qu'elle ne fait pas vraiment partie de cette société. Ainsi, le fossé entre autochtones et allochtones s'élargit encore un peu plus. Néanmoins, Mme Leduc nous a appelés à combler le fossé qui sépare le citoyen et le monde politique. Tous les mécanismes d'exclusion, y compris ceux dont sont victimes les allochtones, ne doivent-ils pas disparaître ? L'isolement et le maintien de ces mécanismes engendreront des réactions acides. Il ne s'agit certainement pas d'une menace mais de l'expression d'une franche préoccupation quant à ce que l'avenir nous réserve. J'appelle donc certains membres à abandonner l'idée « nos aigreur d'abord » et à consacrer leur attention aux personnes vulnérables issues de toutes les couches de la société.*

*Selon le VLD, la population doit être informée et préparée. C'est important mais il s'agit d'une proposition sélective. Il ressort des réactions de la population au débat sur l'euthanasie qu'au sein de la société, il n'existe pas de majorité favorable à une législation relative à l'euthanasie des patients qui ne sont pas en phase terminale. Le VLD applique clairement deux poids, deux mesures. Je lance un appel constructif : si le VLD estime que la préparation et l'information de la population sont si importants, je lui demande de soutenir la distribution d'une feuille d'information expliquant la portée exacte du droit de vote aux élections locales. Le dialogue dans les rues et les quartiers s'appuiera ainsi sur des bases correctes.*

*Nous avons déjà entendu la plupart des arguments. Le premier concerne la séparation du droit de vote et de la*

leiden tot een correcte dialoog in de straat en in de wijken.

De meeste argumenten hebben we reeds gehoord. Een eerste gaat over de loskoppeling van stemrecht en nationaliteit.

Men hangt een vals beeld op door te laten uitschijnen dat men geïntegreerd zou zijn als men de Belgische nationaliteit aanneemt. De nationaliteitswetgeving is het eindresultaat van het integratieproces. De eerste stap moet op straat- of op wijkniveau gebeuren. Het overslaan van deze stap wil ik, koste wat het kost, vermijden.

Integratie is uiteraard wederzijds, maar de overheid moet de mogelijkheden creëren voor ze die stap van die mensen kan eisen. Daarom spreekt men niet onterecht van buurtstemrecht in plaats van migrantenstemrecht. Het woord "migrant" is trouwens zo negatief geladen dat de negatieve gevoelens erdoor worden aangewakkerd.

Mevrouw Leduc, uw uitspraken hebben me gechoqueerd. Zelfs het Vlaams Blok spreekt sommige ervan niet uit. De eerste generatie allochtonen zijn hier stilzwijgend oud geworden. Die mensen zijn hier komen werken op uitnodiging van België en hebben meegewerkt aan de opbouw ervan. Heel wat gepensioneerden zijn er trots op hun pensioen te hebben gehaald zonder een dag stempelen of ziekteverzuim.

*(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)*

U geeft een negatief en vertekend beeld van de Vlaamse samenleving. Naar u luisterend kreeg ik de indruk dat er twee soorten Vlaanderen zijn.

De Belgen rijden langs comfortabele autowegen en denken er niet meer aan dat de gastarbeiders van toen wegen hebben gebouwd en kabels hebben getrokken.

Mevrouw Leduc, in oktober is het veertig jaar geleden dat de eerste gastarbeiders naar België kwamen. In plaats van het signaal "aanpassen of oprassen" zou men beter een volksfeest organiseren. Op een onverantwoorde manier, een liberale partij onwaardig, holt u het Vlaams Blok achterna.

Ik wil enkele cijfers aanhalen van het NIS. Er zouden 240.000 mensen in aanmerking komen voor stemrecht. Minister Duquesne heeft het over 123.000, maar hij houdt geen rekening met wie anno 2002 minder dan vijf jaar in België woont. Uit de cijfers van het rijksregister, die ik eveneens heb opgevraagd, blijkt dat 297.551 niet-EU-onderdanen op 1 januari 2001 in België woonachtig waren. Hierin zijn ook diegenen begrepen die jonger zijn dan achttien en hier minder dan vijf jaar wonen. Het verschil tussen beide cijfers is 174.551. Mij lijkt het onwaarschijnlijk dat er zo'n grote groep is van minderjarige en mensen die minder dan vijf jaar in ons land wonen.

Deze cijfers zijn bijzaak, want het gaat om het principe – dat weet ik wel – maar toch zijn ze belangrijk, omdat ze aantonen dat het hoe dan ook om een relatief kleine groep gaat die geen politieke verschuivingen zal veroorzaken. De burger heeft recht op juiste informatie, ook over de samenstelling van die groep. Veel te gemakkelijk wordt migrantenstemrecht geassocieerd met Marokkanen en Turken, maar het geldt ook voor Canadezen, Amerikanen en Chinezen.

Vandaag werd beweerd dat België de meest liberale

nationalité.

*On fausse la réalité en laissant entendre que l'on ne s'intègre que si l'on acquiert la nationalité belge. La législation sur la nationalité constitue le résultat final du processus d'intégration. La première étape doit avoir lieu dans les rues et dans les quartiers. Je veux coûte que coûte que l'on passe par cette étape.*

*L'intégration suppose bien entendu une réciprocité. On parle à juste titre du « droit de vote local » plutôt que du « droit de vote des immigrés ». Le mot « immigré » possède d'ailleurs une telle connotation qu'il éveille des sentiments négatifs.*

*Madame Leduc, vos déclarations m'ont choquée. Même le Vlaams Blok ne s'exprime pas ainsi. Les allochtones de la première génération ont vieilli en silence. Ces personnes sont venues travailler dans notre pays, à l'invitation de la Belgique, et ont participé à la construction de celle-ci. De nombreux pensionnés sont fiers d'avoir obtenu leur retraite sans être passé par un bureau de pointage et sans jamais avoir été malades.*

*(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*Vous donnez un exemple négatif et faussé de la société flamande. En vous écoutant, j'ai l'impression qu'il existe deux sortes de Flamands.*

*Le premier travailleur immigré est arrivé en Belgique voici un peu plus de 40 ans. Au lieu de dire « Qu'ils s'adaptent ou qu'ils fichent le camp », il serait préférable d'organiser une fête populaire.*

*Je voudrais citer quelques chiffres émanant de l'INS : 240.000 personnes pourraient se voir octroyer le droit de vote. Le ministre Duquesne a parlé de 123.000 mais il ne tient pas compte de ceux qui, en 2002, habitent en Belgique depuis moins de cinq ans. Il ressort des chiffres du registre national qu'au 1<sup>er</sup> janvier 2001, 297.551 ressortissants non européens résidaient en Belgique. Sont repris dans ce chiffre les mineurs qui résident dans notre pays depuis moins de cinq ans. La différence entre les deux chiffres s'élève à 174.551. Il me semble improbable qu'il y ait un groupe si nombreux de mineurs et de personnes qui résident dans notre pays depuis moins de cinq ans.*

*Ces chiffres sont accessoires parce qu'il s'agit ici d'une question de principe, mais ils sont importants parce qu'ils prouvent qu'il s'agit d'un groupe relativement faible qui ne provoquera pas de glissement politique. Le citoyen a droit à une information correcte quant à la composition de ce groupe. On associe trop facilement le droit de vote des étrangers aux Marocains et aux Turcs, mais cela concerne également des Canadiens, des Américains et des Chinois.*

*Il a été dit aujourd'hui que la Belgique avait la loi sur la nationalité la plus libérale. Ce n'est pas exact. La France accorde très facilement la nationalité française aux personnes issues de ses ex-colonies. La Belgique n'a jamais rien fait de tel.*

nationaliteitswet heeft. Dat klopt niet. Frankrijk kent heel gemakkelijk de Franse nationaliteit toe aan wie afkomstig is uit zijn ex-kolonies. België heeft nooit iets dergelijks gedaan voor burgers uit onze ex-kolonies.

De debatten over het stemrecht in de commissie en daarbuiten waren de leerrijkste periode uit mijn parlementaire ervaring van bijna drie jaar. Ze waren een ideale leerschool voor een politica. Tot mijn verbazing heb ik kennis gemaakt met de onbetrouwbaarheid van de politiek. Van de ene dag op de andere werden de standpunten gewijzigd. Ik heb het grote kafkaïaanse spel van CD&V gezien. Ze schoven integratievereisten naar voren terwijl ze 35 jaar de tijd hebben gehad om een degelijk integratiebeleid uit te werken. Een tweede grote teleurstelling was het cynisme zowel van VLD als van PRL. Geen gewoon cynisme, maar cynisme in het kwadraat. Persoonlijk is men wel voorstander, maar men stemt tegen! Voor de gemeenteverkiezingen van oktober 2000 hebben PRL-partijvoorzitter Ducarme en SP-burgemeester Beke samen met een burgemeester uit Turkije campagne gevoerd om de stemmen binnen te halen van de Turkse gemeenschap in Schaarbeek en Gent. De inconsequente houding van de PRL vind ik dan ook heel teleurstellend.

Collega Tobbacq is het best geplaatst om de VLD-fractie te overtuigen. Ooit heeft de SP in deze materie een negatieve houding aangenomen en tussen 1994 en 1998 het migrantenstemrecht van de politieke agenda geveegd. De tijd was nog niet rijp, klonk het toen. Kofi Annan zegt: "Kijk het extreemrechtse beest in de ogen, anders valt het u aan". Collega's, breng politieke moed op in de plaats van extreemrechts achterna te hollen. Pak de redenen van de verzuring aan.

Elke verbetering van de democratie is te danken aan dwarsliggers. Mevrouw Leduc, u zou hier niet zitten zonder de strijd die 50 jaar geleden is gestreden voor het vrouwenstemrecht. Opnieuw staan we voor de uitbreiding van een democratisch recht naar een nieuwe groep en weer eens worden achterhaalde argumenten aangehaald.

**Mevrouw Martine Taelman (VLD).** – Het ergert me dat steeds weer wordt verwezen naar het vrouwenstemrecht om het stemrecht voor niet-Europese onderdanen te legitimeren. Alsof de vrouwen een keuze hadden, alsof zij man konden worden! De vergelijking loopt totaal mank.

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Het stemrecht voor vrouwen werd stapsgewijs ingevoerd. Eerst moest duidelijk worden of vrouwen in staat waren aan gemeentelijke politieke te doen. Mijn conclusie is dan ook dat de nationaliteitsvereiste irrelevant is bij de uitbreiding van dit democratisch recht.

**Mevrouw Martine Taelman (VLD).** – Dat is geen argument. Dat u hier staat is het bewijs dat mensen van buiten de Europese Unie hier op nationaal vlak aan politiek kunnen doen. U bent van niet-Europese afkomst en geïntegreerd.

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Dat is geen argument. Had ik hier niet gestaan, dan zouden mijn collega's wel voor het migrantenstemrecht gepleit hebben.

Als België het migrantenstemrecht niet invoert, zal Europa het ons opdringen. Het migrantenstemrecht zal maar van de politieke agenda verdwijnen als het een feit zal zijn.

*Les débats sur le droit de vote en commission ont été la période la plus enrichissante de mes trois années d'expérience parlementaire.*

*À mon grand étonnement, j'ai appris à connaître la non-fiabilité des hommes politiques. Les points de vues changeaient d'un jour à l'autre. J'ai assisté au grand jeu kafkaïen du CD&V.*

*Le cynisme affiché par le VLD et le MR m'ont également fortement déçue. À titre personnel, on est pour, mais on vote contre ! Durant la campagne électorale communale d'octobre 2000, le Président du PRL Ducarme et le bourgmestre SP Beke ont posé aux côtés d'un bourgmestre venu de Turquie afin de récolter les voix de la communauté turque à Schaarbeek et à Gand. L'attitude incohérente du MR est dès lors très décevante.*

*Notre collègue Tobbacq est le mieux placé pour convaincre le groupe VLD. Jadis, le SP a adopté une attitude similaire dans ce domaine et, entre 1994 et 1998, il a balayé le droit de vote des étrangers de l'agenda politique.*

*Chers collègues, faites preuve de courage politique au lieu de suivre l'extrême droite.*

*Mme Leduc, vous ne seriez pas ici sans le combat mené il y a 50 ans pour le droit de vote des femmes. Nous voilà de nouveau confrontés à l'élargissement d'un droit démocratique à un nouveau groupe et, une nouvelle fois, on y oppose des arguments dépassés.*

**Mme Martine Taelman (VLD).** – *Cela m'exaspère que l'on fasse sans cesse référence au droit de vote des femmes pour justifier le droit de vote des non-Européens. Comme si les femmes avaient le choix, comme si elles pouvaient devenir homme ! La comparaison est tout à fait boiteuse.*

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Le droit de vote des femmes a été introduit progressivement. J'en conclus que l'exigence de nationalité n'est pas pertinente dans le cas de l'extension de ce droit démocratique.*

**Mme Martine Taelman (VLD).** – *Ce n'est pas un argument. Le fait que vous soyez ici prouve que des personnes d'origine non-européenne font de la politique au niveau national. Vous êtes d'origine non européenne et vous êtes intégrés.*

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Ce n'est pas un argument. Si je n'étais pas ici, mes collègues auraient certainement défendu le droit de vote des étrangers.*

*Si la Belgique n'instaure pas le droit de vote des étrangers, l'Europe nous l'imposera.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik ben ontgoocheld, maar ik hoop dat dit dossier binnenkort een nieuwe kans krijgt. Dit kleine voorstel, dat het kiezerskorps voor de lokale verkiezingen uitbreidt met zowat 120.000 kiezers, gaat nochtans over een groot onderwerp, dat om twee redenen cruciaal is voor de Europese samenleving.*

*Ten eerste, hebben de Europese landen een gemengde bevolking en dat zal zo blijven. Een omgekeerde evolutie lijkt vandaag uitgesloten, tenzij men rekening houdt met de mogelijkheid van een interne burgeroorlog op ons continent, waarvan de afloop onzeker is.*

*De tweede reden is dat een democratie er altijd moet naar streven haar basis te verbreden, met name het aantal mensen dat beschikt over het meest elementaire democratische recht: het stemrecht.*

*In de commissie werden alle argumenten op tafel gelegd. Enkele vrouwelijke commissieleden ijveren voor vrouwenstemrecht in de landen waar dat vandaag nog geweigerd wordt. Alle argumenten over het vrouwenstemrecht zijn bekend, de heer Roelants du Vivier heeft duidelijk gemaakt welke dwaasheden hierover ooit werden verkondigd door vooraanstaande politici. Vandaag wordt in andere parlementen nog altijd op dezelfde manier het stemrecht geweigerd aan vrouwen, ofschoon ze alle intrinsieke eigenschappen bezitten om het stemrecht te kunnen uitoefenen. De meest uiteenlopende argumenten worden er aangevoerd om de onwil te verdoezelen. Algemeen is wel de tendens om zich te laten leiden door racisme en om de angstgevoelens te bespelen die versterkt werden door de gebeurtenissen van 11 september.*

*Het moment was dus wel degelijk goed gekozen om over dit kleine wetsvoorstel te stemmen. Dat de meningsverschillen binnen de VLD niet konden omgebogen worden tot eensluidend standpunt is een tactische vergissing, maar voor de democraten van dit land kan de discussie op elk ogenblik heropend worden.*

*Belangrijker dan het politiek gekrakeel is het signaal van wantrouwen dat met de stemming van vandaag wordt gegeven aan een gehele bevolking. Of zoals mevrouw Hovine vandaag schrijft in *La Libre Belgique*: een dergelijke houding stelt niet alleen de huidige potentiële bijkomende kiezers teleur, maar ook al wie zich in een soortgelijke situatie had kunnen bevinden. Deze boodschap van wantrouwen is wat ik het meest betreur.*

*Zoals u weet stel ik veel belang in de bestrijding van terrorisme in dit land. Een gerichte terrorismebestrijding zal pas efficiënt zijn als ze niet op algemene maatregelen berust. De verwerping van dit voorstel is een negatieve en betreurenswaardige algemene maatregel.*

*We laten evenwel de hoop niet varen. We moeten op korte termijn meer steun zoeken voor onze overtuiging, zodat de Senaat deze groep mensen toegang kan verlenen tot de democratie en ons bevoorrechte land wat democratischer wordt.*

**Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK).**

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je voudrais exprimer ma déception mais aussi mon espoir que ce dossier aura un futur proche. Nous parlons d'une petite loi – qui concerne environ 120.000 électeurs supplémentaires aux élections locales – mais d'un grand sujet. Ce thème est vraiment un thème crucial de nos sociétés et ce pour deux raisons. Tout d'abord, nos pays européens sont mixtes et ils le resteront. Il n'existe aujourd'hui aucune perspective de courants migratoires en sens inverse. À terme, le risque est grand d'assister à une nouvelle guerre, civile cette fois, sur notre continent. L'issue de cette guerre ne serait même pas certaine. Ensuite, dans une démocratie comme la nôtre, il convient toujours de tenter d'élargir la base des êtres humains qui peuvent accéder au droit élémentaire qu'est le droit de vote. Tout a été dit en commission quant aux arguments. Nous sommes quelques femmes à combattre pour le droit des femmes dans les pays où le droit de vote leur est encore aujourd'hui refusé. Tous les arguments intellectuels ont été invoqués à propos du droit de vote des femmes. Je remercie M. Roelants du Vivier d'avoir rappelé les idioties proférées en cette matière par des gens qui passaient pour être de grands hommes. Les mêmes idioties s'entendent aujourd'hui dans d'autres parlements ou dans d'autres cénacles privilégiés où, pour les mêmes raisons inacceptables, les femmes se voient refuser le droit de vote alors qu'elles ont intrinsèquement toutes les qualités pour être des électeurs. Dans tous les débats que nous avons entendus, que ce soit dans un certain nombre de parlements arabes, dans divers parlements européens ou dans la présente assemblée, tout a été bon pour dissimuler la volonté de fermeture. Ce qui est sous-jacent, ce qui sert de fond de commerce aux arguments masqués dans les longs discours, c'est le fait de miser sur le racisme et sur les peurs ravivées par les attentats du 11 septembre. Le moment choisi par la commission pour inscrire cette proposition de loi à son ordre du jour était propice et il l'est toujours. L'absence d'arbitrage au sein du VLD a été une erreur tactique mais, pour les démocrates de ce pays, ce sera toujours le bon moment de rouvrir ce débat. Le vote de ce jeudi sera un fait bien plus important que le jeu politicien qui s'est déroulé sous nos yeux, lequel est l'expression d'une méfiance à l'égard de toute une population. L'article de Mme Hovine paru dans le journal *La Libre Belgique* daté de ce jour est particulièrement intéressant en ce sens qu'il fait valoir que cette attitude déçoit non seulement ceux qui pourraient être des électeurs supplémentaires mais aussi tous ceux qui auraient pu être dans la même situation. Ce sentiment, cette défiance, m'inspire un profond regret. Je voudrais faire un commentaire qui vous paraîtra peut-être décalé mais qui, en vérité, est parfaitement opportun. Vous connaissez mon implication dans la lutte antiterroriste dans ce pays. Une lutte antiterroriste ciblée, qui correspond bien à nos mesures de sécurité, ne sera efficace que si elle évite de s'appuyer sur des mesures globales. Le vote de refus qui risque d'intervenir aujourd'hui serait une mesure globale négative regrettable. Notre espoir reste cependant entier. Nous entendons susciter rapidement de nouvelles adhésions à notre conviction car nous voulons voir le Sénat ouvrir prochainement la voie de cet acquis à une catégorie supplémentaire d'êtres humains pour qu'ils aient enfin accès à la démocratie, de façon à ce que celle-ci soit un peu plus effective dans notre pays de privilégiés.

**Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK).** – *On*

– Vandaag wordt nog maar eens aangetoond dat in dit land een groot gedeelte van de politici niet luistert naar de bevolking die zij nochtans dienen te vertegenwoordigen. Mevrouw Pehlivan beweerde vanochtend dat in bepaalde maatschappelijke aangelegenheden het algemeen belang moet primeren en dat politici in zulke gevallen niet naar hun kiezers moeten luisteren. Dat is fout, politici moeten altijd naar hun kiezers luisteren. Het Vlaams Blok doet dat altijd en dat is ook de reden waarom ze elke verkiezing wint. Men kan het zichzelf wijsmaken, maar in Vlaanderen bestaat er geen maatschappelijk draagvlak voor het invoeren van het vreemdelingenstemrecht. Mevrouw Pehlivan beweerde dat in Wallonië zestig procent van de bevolking voor vreemdelingenstemrecht gewonnen is. Ik durf dat te betwijfelen. Vooral werp ik daartegen op dat de Vlaamse bevolking geen stemrecht voor vreemdelingen wil.

Door de eeuwen heen werd het stemrecht geassocieerd met het begrip nationaliteit, zoals nog steeds in het overgrote deel van de wereld. Het invoeren van stemrecht voor vreemdelingen wist grotendeels het verschil uit tussen nationaliteit en burgerrechten en vormt also een drastische omslag in de cultuur. Het behoud van de nationaliteit als voorwaarde voor stemrecht verhoogt de kansen op ernstig stemgedrag dat getuigt van voldoende vertrouwdheid met de werking van de parlementaire democratie. De band individu-staat is aldus gestabiliseerd. Vooraleer aanspraak kan worden gemaakt op alle burgerrechten dient een individu eerst zijn band met de staat te bewijzen. Dit bewijs wordt meestal vermoed door het hebben van de nationaliteit. Normaal gezien kan een vreemdeling de nationaliteit pas verkrijgen als hij zijn wil tot integratie in die maatschappij heeft aangetoond. In de wetgeving van onze buurlanden bijvoorbeeld blijft de integratiewil een essentieel criterium voor het toekennen van de nationaliteit. De normale gang van zaken is dus eerst het tonen van zijn integratiewil. Het toekennen van de nationaliteit kan immers niet voorafgaan aan de integratie maar moet de bekroning zijn van een geslaagd integratieproces. Als laatste stadium kunnen dan de burgerrechten, zoals het stemrecht, die gekoppeld zijn aan de nationaliteit worden verkregen.

Hier gebeurt juist het omgekeerde. Men wil het stemrecht aan vreemdelingen verlenen zogezegd om hun integratie te bevorderen. Om dezelfde reden werd vorig jaar de snel-Belgwet ingevoerd. Bijna iedere vreemdeling kan de Belgische nationaliteit verkrijgen, waarbij de voorwaarde van de integratiewil is weggefallen. Men moet niet geïntegreerd zijn om de nationaliteit te verkrijgen, neen, de nationaliteit wordt verleend om zich daarna te integreren. Dat is werkelijk absurd. Voor welke categorie van vreemdelingen moet het stemrecht nog worden ingevoerd? De discussie over het vreemdelingenstemrecht is volledig omzeild door de opeenvolgende wetwijzigingen die het vreemdelingen mogelijk maken telkens iets gemakkelijker Belg te worden, met de snel-Belgwet van vorig jaar als koninginnestuk. Via de verdere versoepeling van de nationaliteitswetgeving, die meer vreemdelingen aan de voorwaarden voor nationaliteitsverwerving doet beantwoorden, werden duizenden nieuwe burgers in het land kiesgerechtigd gemaakt, niet alleen op gemeentelijk of Europees niveau, maar op alle bevoegdheidsniveaus. De liberalen hebben vorig jaar een veel grotere toegeving gedaan en toegelaten dat een grotere tolerantie in de wet werd opgenomen, namelijk het stemrecht

*montre une nouvelle fois aujourd'hui qu'une grande partie des hommes politiques de ce pays n'écoute pas la population qu'ils sont pourtant censés représenter. Mme Pehlivan a prétendu ce matin que, dans certaines matières sociales, l'intérêt général devait primer et que, dans ces cas, les hommes politiques ne devaient pas écouter leurs électeurs. C'est faux. Les politiciens doivent toujours écouter leurs électeurs. C'est ce que fait le Vlaams Blok et c'est la raison pour laquelle il progresse à chaque élection.*

*Mme Pehlivan a prétendu que 60% de la population wallonne seraient favorables au droit de vote des étrangers. J'en doute. Les Flamands ne le sont certainement pas.*

*Au fil des siècles, le droit de vote a toujours été associé à la notion de nationalité, comme c'est toujours le cas dans la plus grande partie du monde. L'instauration du droit de vote pour les étrangers gomme, en grande partie, la différence entre nationalité et droits civiques et constitue, de ce fait, un grand changement au niveau de la culture. Le maintien de la nationalité en tant que condition pour le droit de vote augmente les chances d'un comportement électoral sérieux. Le lien entre l'individu et l'État est ainsi stabilisé. Normalement, un étranger ne peut obtenir la nationalité que lorsqu'il fait preuve de sa volonté d'intégration dans la société.*

*Par exemple, dans la législation de nos pays voisins, la volonté d'intégration demeure un critère essentiel pour l'octroi de la nationalité.*

*Ici, c'est le contraire. On veut donner le droit de vote aux étrangers soi-disant pour encourager leur intégration. C'est pour les mêmes raisons que la procédure accélérée de naturalisation a été instaurée l'année dernière. Si on abandonne la condition de la volonté d'intégration, quasiment chaque étranger pourra obtenir la nationalité belge. C'est absurde.*

*Pour quelle catégorie d'étrangers le droit de vote doit-il encore être instauré ? La discussion sur le droit de vote des étrangers a été totalement contournée par les modifications successives de la loi visant à permettre aux étrangers d'acquiescer plus facilement la nationalité belge avec, en apothéose, la procédure accélérée de naturalisation votée l'année dernière. L'assouplissement de la législation relative à la nationalité a permis à des milliers de nouveaux citoyens de notre pays de devenir des électeurs à tous les niveaux de pouvoir.*

*L'année dernière, les libéraux ont fait une concession bien plus importante en permettant qu'une plus grande tolérance soit inscrite dans la loi, à savoir octroyer le droit de vote aux étrangers à tous les niveaux en leur accordant gratuitement la nationalité sans exiger le critère essentiel de la volonté d'intégration. Car, quels sont les étrangers qui peuvent obtenir la nationalité, et donc le droit de vote à tous les niveaux ? Ceux qui ont leur résidence principale depuis sept ans dans notre pays et, grâce à la procédure de naturalisation accélérée, ceux qui n'y résident que depuis trois ans. Les adultes étrangers nés à l'étranger et dont un des parents est belge au moment de la déclaration peuvent obtenir la nationalité. Je ne parle pas des mineurs puisque ceux-ci reçoivent automatiquement la nationalité belge lorsqu'un de leurs parents est devenu belge par naturalisation. Il s'agit*



op alle niveaus voor vreemdelingen, door hen de nationaliteit gratis toe te kennen zonder dat het essentieel criterium van de integratiewil vereist is. Want welke vreemdelingen kunnen de nationaliteit en dus het stemrecht op alle niveaus verkrijgen? Via de nationaliteitsverklaring zij die hier gedurende 7 jaar hun hoofdverblijfplaats hebben, en via de naturalisatieprocedure zij die hier maar drie jaar verbleven hebben. Een categorie van vreemdelingen die wel op een bijzonder soepele wijze de nationaliteit kan verkrijgen zijn de meerderjarige vreemdelingen die in het buitenland zijn geboren en van wie een van de ouders Belg is op het moment van de verklaring. Ik spreek hier niet van de minderjarigen vermits die automatisch de Belgische nationaliteit krijgen als een van de ouders Belg wordt door naturalisatie. Het gaat om meerderjarigen voor wie zelfs geen verblijfsvoorwaarde wordt gesteld. Telkens in België aan een vreemdeling de Belgische nationaliteit wordt toegekend, betekent dit dat telkens ook een subjectief recht ontstaat voor de kinderen die in het buitenland verblijven. Zo ontstaat een cascade-effect: via de naturalisatie krijgen meerderjarige vreemdelingen, ook zij die tot hiertoe geen verblijfsrecht hadden, de Belgische nationaliteit en dus stemrecht op alle niveaus. Dat is het omgekeerde van de normale logica. De nationaliteit en dus stemrecht wordt niet verkregen door een verblijfstitel maar via de nationaliteit, want het hebben van de nationaliteit is een voorwaarde voor een verblijfstitel. Het Vlaams Blok wil de normale logica dat het stemrecht moet verbonden blijven aan de nationaliteit, terug invoeren. De nationaliteit kan alleen maar verkregen worden als de vreemdeling werkelijk tot integratie bereid is en dit kan enkel door het afleggen van een inburgeringsproef. Het krijgen van de nationaliteit moet de bekroning zijn van een geslaagd integratieproces en niet omgekeerd. Onze fractie heeft dan ook een amendement in die zin ingediend waardoor het huidig wetsvoorstel vervangen wordt door een wetboek tot staatsburgerschap waarbij het toekennen van de nationaliteit en alle daaraan verbonden rechten, zoals het stemrecht, enkel kan onder strikte voorwaarden.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik ben van oordeel dat een debat over de juiste vraagstelling moet worden gevoerd. De retoriek die ik vandaag grotendeels heb gehoord in termen van conservatieven, reactionairen, niet-democraten enzovoort, toont aan dat de toespraken niet handelden over de vraag die aan de orde is. De vraag die aan de orde is niet “bent u voor of tegen stemrecht voor allochtonen?”; de vraag is wel “onder welke voorwaarden bent u het eens met het gemeentelijk stemrecht voor de allochtonen?”.

Door de vraag helemaal anders te formuleren, wordt het debat een louter ideologisch discours waarvan het antwoord niet juist kan zijn en de wijze van debatvoeren vals klinkt.

Naar aanleiding van het Sint-Michielsakkoord in de vorige regeerperiode heb ik twee maal een debat meegemaakt over de invoering van het referendum in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden. De vraag werd gesteld over welke thema's een referendum kan worden gehouden. Bijna alle partijen waren van oordeel dat over het stemrecht voor allochtonen geen referendum kon worden gehouden omdat dat punt niet met een ja of nee kan worden beantwoord en omdat de aard van de campagne daarenboven aanleiding zou

*d'adultes à qui aucune condition de séjour n'est imposée. Chaque fois que la nationalité belge est accordée à un étranger en Belgique, cela entraîne un droit subjectif pour les enfants qui résident à l'étranger.*

*Il y a donc ainsi un effet de cascade. Par le biais de la naturalisation, les étrangers adultes – même ceux qui n'avaient pas encore d'autorisation de séjour – obtiennent la nationalité belge et donc le droit de vote à tous les niveaux. C'est tout à fait illogique.*

*Le Vlaams Blok veut que le droit de vote continue à être associé à la nationalité qui ne peut être accordée que lorsque l'étranger est réellement prêt à l'intégration, ce qui ne peut se faire que par le passage d'un test d'intégration. L'obtention de la nationalité doit être le couronnement d'un processus d'intégration réussi et non détourné. Notre groupe a dès lors déposé un amendement en ce sens.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *J'estime qu'un débat devrait être mené sur le véritable problème. La rhétorique que j'ai entendue aujourd'hui démontre que ces interventions ne portaient pas sur la question qui était à l'ordre du jour. La question n'est pas « êtes-vous pour ou contre le droit de vote pour les allochtones ? » mais bien « à quelles conditions accepteriez-vous d'accorder le droit de vote aux allochtones pour les élections communales ? ».*

*En formulant la question tout à fait différemment, le débat se transforme en un simple discours idéologique dont la réponse ne peut pas être exacte.*

*À l'occasion des accords de la Saint-Michel, j'ai participé à deux reprises à un débat sur le référendum au sein de la commission des Affaires institutionnelles.*

*La question avait été posée de savoir quels thèmes pouvaient faire l'objet d'un référendum. Presque tous les partis estimaient qu'un référendum ne pouvait être organisé sur le droit de vote des allochtones parce qu'on ne peut répondre par oui ou par non à cette question.*

*Tant en commission de l'Intérieur qu'aujourd'hui, je constate que tous ceux qui disaient qu'on ne pouvait pas organiser un référendum pour ce type de problème se comportent, depuis*



geven tot een gepolariseerde beeldvorming over mensen.

Zowel in de commissie voor de Binnenlandse Zaken als vandaag zie ik dat al degenen die zegden dat er over dit soort problemen geen referendum kan worden gehouden, zich de voorbije weken gedragen alsof er toch een campagne voor een referendum aan de gang is waarbij er toch met een ja of een nee kan worden geantwoord. Daarbij worden alle historische registers opengetrokken. We zijn in het Paleis van de Natie. De heer Moureaux heeft vanochtend gesproken over het *maison du peuple*. Hij heeft verwezen naar de grote historische gevechten voor het algemeen stemrecht en hij heeft Frère-Orban geciteerd. Ik heb hier de verklaringen bij me van de socialistische leiders in de Senaat en van *La Gauche Libérale* over het stemrecht voor de vrouwen. Ik citeer ze niet want ze zijn historisch gedateerd. Degenen die spreken vanuit de overtuiging van een historische wetmatigheid, waarvan de irrealiteit bewezen is door de val van de Muur van Berlijn, kunnen zich ook soms vergissen.

Als de Senaat zijn taak inderdaad zou willen vervullen, zou hij hebben gedaan wat een van de sprekers heeft gesuggereerd, namelijk het debat voeren om het algemeen belang te dienen en niet om het eigen belang te dienen. Dit betekent dat men afstand moet nemen en geen rekening mag houden met de onmiddellijke conclusies van partijen en drukingsgroepen. We moeten het probleem vanuit een ruimer perspectief bekijken. De Senaat moet de discussie voeren over het probleem van de migratie. Bij het onderzoek naar de aanwezigheid van een maatschappelijk draagvlak voor het toekennen van stemrecht aan niet-Europese onderdanen, moeten we ermee rekening houden dat de publieke opinie in het Franstalige landsgedeelte om velerlei redenen op een andere wijze op dit probleem reageert dan in het Nederlandstalige landsgedeelte. Met dat gegeven moet in een federale staat rekening worden gehouden.

Als het debat ruimer was gevoerd, dan zou er duidelijk gebleken zijn dat het probleem van de migratie, dat overigens niet enkel in ons land bestaat, verkeerd wordt aangepakt omdat men het met een asielwet wil oplossen. Asiel en migratie zijn totaal verschillende problemen. Zolang die problemen niet worden opgelost, blijven we geconfronteerd met de verzuring.

Een tweede idee die men had kunnen ontwikkelen, als men zich buiten de partijpolitieke grenzen had durven bewegen, is dat men tijd moet geven aan de tijd, zoals François Mitterrand ooit zei. Het is best mogelijk dat de geschiedenis de meerderheid gelijk zal geven, maar het gaat hier niet over het behalen van gelijk. De vraag is, wat we vandaag kunnen goedkeuren en of daarvoor in beide landsgedeelten een basis bestaat die ruim genoeg is, zodat er geen bijkomende verzuring of polarisatie ontstaat. Deze ruime benadering en globale aanpak van het probleem heeft men niet gewenst. Mevrouw De Schamphelaere heeft er vanmorgen op gewezen dat men er om partijpolitieke reden voor heeft gekozen van het debat een boksmatch te maken, waarbij de sprekers die vóór mij op de tribune zijn gekomen, zich schuldig hebben gemaakt aan verbale hoogmoed. Het is onaantvaardbaar voor de CD&V om voortdurend te moeten horen dat degenen die vandaag anders zullen stemmen geen democraten zijn maar racisten, reactionairen, conservatieven. Men moet de grote woorden gebruiken wanneer het ogenblik is aangebroken,

*quelques semaines, comme si une campagne pour un référendum était en cours. M. Moureaux a parlé ce matin de la Maison du peuple. Il a fait référence aux grandes batailles historiques pour le suffrage universel et il a cité Frère-Orban. J'ai ici les déclarations des leaders socialistes au Sénat et celles de La Gauche Libérale sur le droit de vote des femmes. Je ne les citerai pas parce qu'elles sont inscrites dans l'histoire.*

*Si le Sénat remplissait effectivement sa mission, il aurait, comme l'a suggéré un des orateurs, mené le débat en fonction de l'intérêt général.*

*Cela signifie que l'on doit prendre ses distances et ne pas tenir compte des conclusions immédiates des partis et des groupes de pression.*

*Le Sénat doit mener une discussion sur le problème de l'immigration. Nous devons tenir compte du fait que l'opinion publique ne réagit pas de la même manière dans la partie francophone et dans la partie néerlandophone du pays.*

*Si on avait élargi le débat, on aurait pu dire que le problème de l'immigration, qui ne se pose d'ailleurs pas seulement dans notre pays, a été mal appréhendé parce qu'on veut le régler par une loi sur le droit d'asile. L'asile et l'immigration sont des problèmes totalement différents.*

*Comme le disait François Mitterrand, il faut donner du temps au temps. Il est possible que l'histoire donnera raison à la majorité, mais il ne s'agit pas ici de savoir qui a raison. La question est de savoir ce que nous pouvons voter aujourd'hui et s'il existe un appui suffisant dans les deux régions du pays afin d'éviter une nouvelle polarisation. On n'a pas souhaité cette approche globale du problème. Comme l'a dit ce matin Mme De Schamphelaere, on a choisi, pour des raisons politiciennes, de transformer le débat en match de boxe où ceux qui sont venus à la tribune avant moi se sont rendus coupables d'orgueil verbal.*

*Le CD&V en a assez d'entendre dire sans arrêt que ceux qui voteront autrement aujourd'hui ne sont pas des démocrates mais des racistes, des réactionnaires ou des conservateurs.*

*Examinons le problème de manière objective. Le point de vue du CD&V est clair. On peut répondre par « oui » à la question de savoir si le droit de vote peut être accordé aux étrangers qui ne font pas partie de l'Union européenne, et en deux étapes, dont la première est l'acquisition de la nationalité. Pour cela, il faut avoir le courage d'aborder les véritables problèmes.*

*La nationalité belge donne accès à la citoyenneté européenne, mais la citoyenneté européenne c'est encore autre chose que la citoyenneté du monde.*

*L'Europe a son propre parlement, sa propre constitution, sa propre cour de justice, sa propre monnaie, sa propre union économique. C'est tout à fait autre chose que de vivre dans un autre pays.*

*Tout cela n'a rien à voir avec une moindre considération à l'égard des autres citoyens mais est lié à la question fondamentale de savoir à quelles conditions des faits deviennent des droits. Le fait d'habiter ici ne confère pas automatiquement un droit de vote actif ou passif. Cela ne signifie pas que nous n'assumons pas nos obligations*

anders bagatelliseert men zijn eigen uitspraken. Dat laatste is bij dit debat het geval geweest.

Laten wij het probleem objectief bekijken. Het standpunt van de CD&V is klaar en duidelijk. Wij wensen deze kwestie niet als een "vervoetbalisering" van een probleem zonder meer met ja of neen te beantwoorden. De vraag of we stemrecht kunnen verlenen aan vreemdelingen die niet tot de Europese Unie behoren, kan worden beantwoord met een "ja" met een dubbele stapbeweging en waarvan de eerste is het verwerven van de nationaliteit. Hierbij moet men de moed hebben om bij het inroepen van het Europese burgerschap en van andere argumenten de echte problemen te onderzoeken. De Belgische nationaliteit leidt tot Europees burgerschap, maar Europees burgerschap is nog iets anders dan deel uit te maken van de wereldgemeenschap. Europa heeft een eigen parlement, een eigen grondwet, een eigen hof van justitie, een eigen munt, een eigen economische unie. De organisatie van al deze facetten van de samenleving binnen Europa is iets helemaal anders dan leven in een ander land.

Dat alles heeft niets te maken met een mindere waardering van de andere burgers maar met de fundamentele vraag onder welke voorwaarden feiten recht worden. Het feit dat men hier woont, geeft niet automatisch een actief of passief kiesrecht. Men kan niet zeggen dat ons systeem niet tegemoetkomt aan onze humanistische verplichtingen. Wij sluiten de vreemdelingen niet uit van de sociale bijstand of van de ziekteverzekering. Laten wij ons niet fixeren op het kiesrecht en alle andere inspanningen vergeten.

Wij hebben een aanbod voor een gesprek gedaan met het voorstel dat de nationaliteit een waarborg moet zijn van integratie en dat de integratieverplichtingen in de voorwaarden voor stemrecht moeten worden opgenomen. Wij stellen ons op zoals vele andere Europese landen. Het eerste protocol bij het EVRM zegt helemaal niet dat het discriminerend is als een vreemdeling geen kiesrecht heeft. Ik verwijst naar de uitspraken van het Europees Hof voor de rechten van de mens. Of een niet-Europese burger stemrecht moet hebben, is een vraag die in verschillende landen verschillend kan worden beantwoord. Het antwoord vloeit niet automatisch voort uit een bepaalde staatsopvatting.

Wij zijn voor een coherente nationaliteitswetgeving met waarborgen tegen misbruiken en een voldoende grond van solidariteit en verbondenheid. Een samenleving is geen vrijblijvende groep burgers. Er moeten geen maximale eisen worden gesteld, maar in de preambule van het EVRM wordt gezegd dat ze is opgesteld met het oog op de bescherming van de democratische waarden van onze traditie en van de opvattingen die eigen zijn aan onze westerse beschaving. Van de traditie moeten we niet de as bewaren, maar wel de gloed. Ook het verleden draagt bij tot de lezing van de toekomst.

Wij wijzen een simplistische keuze af. Wij zijn voor een nationaliteitsverwerving onder bepaalde voorwaarden en wanneer allochtonen, die zich in de vereiste voorwaarden bevinden, om gegronde redenen niet in staat of in de mogelijkheid zijn om de nationaliteit te verwerven, dan staan er voor ons mogelijkheden open om aan hen het gemeentelijk kiesrecht te geven.

Wij hebben dit genuanceerde standpunt naar voor gebracht en amendementen ingediend. Maar ondanks grote redevoeringen

*humanistes. Nous n'excluons pas les étrangers de l'aide sociale ni de l'assurance maladie. Évitions de nous focaliser sur le droit de vote, sans tenir compte de tous les autres efforts.*

*Nous avons tenté d'ouvrir le débat en proposant que la nationalité soit une garantie de l'intégration et que les obligations d'intégration figurent parmi les conditions d'octroi du droit de vote. Cette attitude est celle de nombreux pays européens. Le premier protocole à la Convention européenne des Droits de l'homme ne considère pas le fait qu'un étranger n'ait pas le droit de vote comme étant une discrimination. Je me réfère à cet égard aux décisions de la Cour européenne des droits de l'homme. La question de savoir si un citoyen non européen doit disposer du droit de vote peut trouver des réponses différentes selon le pays. La réponse ne découle pas automatiquement d'une vision déterminée de l'État.*

*Nous sommes favorables à une législation nationale cohérente qui prévoit des garanties contre les abus et suffisamment de solidarité et d'union. La société n'est pas un groupe de citoyens libres de toute obligation. Il n'y a pas lieu de définir des exigences maximales mais le préambule de la Convention européenne des Droits de l'homme précise que celle-ci vise la protection des valeurs démocratiques traditionnelles et des conceptions propres à notre civilisation occidentale. Le passé peut contribuer à l'avenir.*

*Nous refusons les choix simplistes. Nous sommes favorables à l'obtention de la nationalité à des conditions déterminées. Si toutefois des allochtones qui répondent à ces conditions ne sont pas à même ou n'ont pas la possibilité d'obtenir la nationalité, pour des raisons fondées, il existe selon nous des moyens de leur octroyer le droit de vote aux élections communales.*

*Nous avons défendu ce point de vue nuancé et nous avons déposé des amendements en ce sens. Malheureusement, en dépit de ses grands discours sur la société ouverte et de ses références à Karl Popper, la majorité s'obstine à rejeter les amendements du CD&V. Nous défendons notre point de vue par conviction. Notre choix n'est pas dicté par des considérations tactiques mais par des arguments de fond, tels qu'ils ont été développés à l'occasion de notre congrès, à Courtrai. Nous pouvons donc juger en connaissance de cause si le texte qui nous est soumis est en accord avec nos principes.*

*À aucun moment, il n'a été tenu compte de notre proposition de mener un véritable débat démocratique. Non seulement tous nos amendements ont été rejetés, mais de surcroît, on nous reproche de ne pas adhérer à un autre point de vue. Pensez-vous vraiment que nous pourrions nous rallier à votre position alors que vous ne tenez aucunement compte de la nôtre ?*

*Le groupe CD&V votera contre la proposition de loi qui nous est soumise. Il va de soi qu'au sein d'un parti important, diverses conceptions coexistent, ce qui n'est pas un signe de division. Quand tout le monde pense la même chose, cela signifie que personne ne réfléchit. Au sein de mon parti, il est possible de défendre des points de vue différents, qui sont ensuite reflétés dans les nuances de la position que nous exposons à l'occasion d'un débat parlementaire. Personne*

over de open samenleving met verwijzing naar Karl Popper, gedraagt de meerderheid zich tegenover de CD&V niet volgens die principes. Onze amendementen worden steeds verworpen. De meerderheid beschouwt ons als stemvee dat met moraliserende stokslagen in de electorale stal moet worden gedreven. Wij hebben voldoende respect voor de opvattingen waarvoor we staan. Onze keuze steunt niet op tactische overwegingen, maar op inhoudelijke argumenten. Die werden uitgewerkt op ons congres te Kortrijk. We kunnen dus oordelen of de voorgelegde tekst overeenstemt met onze uitgangspunten.

Op geen enkel ogenblik is ons voorstel omtrent een echt democratisch debat onder ogen genomen. Al onze amendementen werden verworpen en dan zegt men dat het een schande is dat wij het andere standpunt niet delen. Hoe kan men nu verwachten van een politieke partij of fractie, die een bepaald standpunt verdedigt en die eventueel een compromis moet aanvaarden, dat ze het andere standpunt onderschrijft, zonder dat in enige mate rekening gehouden wordt met haar eigen standpunt?

Wij zijn van oordeel dat het voorliggende voorstel niet kan worden goedgekeurd. De CD&V-fractie zal derhalve tegenstemmen. Het is vanzelfsprekend dat daarover in een grote partij verschillende opvattingen bestaan en dat is geen bewijs van verdeeldheid. Wanneer iedereen in een partij hetzelfde denkt, is dat een bewijs dat men in die partij niet nadenkt. Bij ons heerst zo geen verouderde tuchtregeling. Men mag verschillende opvattingen verdedigen, die wij dan in de nuances van ons standpunt in een parlementair debat naar voor willen brengen. Iedereen weet dat er in onze fractie leden zijn die zich in het verleden persoonlijk geëngageerd hebben voor het statuut van de vreemdeling en van de migrant en dat ook in de toekomst zullen doen. We danken hen dat ze zich vandaag in het genuanceerde standpunt van de CD&V-fractie kunnen terugvinden.

Ik heb bij het begin van mijn uiteenzetting al gesteld dat ik vind dat niet objectief naar mijn oordeel over dit voorstel is gevraagd. Maar indien het waar zou zijn dat dit voorstel zo essentieel is voor de indieners ervan en dat dit de reden is waarom wij onder het Caudijnse juk moeten passeren, waarom trekken ze hier dan niet de politieke consequenties uit? Hoe kan die meerderheid geloofwaardig zijn, wanneer ze zegt dat het voor haar over een fundamenteel democratisch probleem gaat? Hoe durft zij zeggen dat wie er tegen is een ouderwetse conservatief, een reactionair en eventueel een racist is, en anderzijds na de stemming weer overgaat tot de orde van de dag? Het debat van vandaag bewijst dat paars-groen aan zijn zwanenzang bezig is. Uit dit debat zal voornamelijk de kwaliteit van de bijvoeglijke naamwoorden ons blijven, maar de verdeeldheid van paars-groen ten aanzien van zulk een essentieel maatschappelijk punt is zo groot, dat de houding van de regering onverantwoord is. Zij beschikt over geen enkel politiek gezag meer om de echte vraagstukken op te lossen.

**De heer Louis Tobback (SP.A).** Uit de bedenking van de heer Vandenberghe dat nadenken tot verdeeldheid leidt, moet ik afleiden dat de verdeeldheid bij de meerderheid een bewijs is dat ze nadenkt. (*Gelach*)

Ik zou toch voorzichtig zijn met het woord "historisch". Sinds we de Grondwet hebben gewijzigd, kunnen we dit probleem

*n'ignore que, par le passé, certains membres de mon groupe se sont engagés personnellement en faveur du statut des étrangers et des immigrés, ce qu'ils continueront à faire à l'avenir. Leur action est prise en compte dans la position nuancée du groupe CD&V.*

*Comme je l'ai dit au début de mon intervention, on ne m'a pas demandé objectivement comment je jugeais cette proposition. Si réellement, cette proposition est essentielle pour ses auteurs, pour quelle raison n'en tirent-ils pas les conséquences politiques ? Comment cette majorité pourrait-elle rester crédible en affirmant qu'il s'agit pour elle d'un problème démocratique fondamental ? Comment ose-t-elle affirmer que ceux qui ne sont pas d'accord avec elle sont des conservateurs archaïques, des réactionnaires, voire des racistes, alors qu'à l'issue du vote, elle passe à l'ordre du jour, comme si de rien n'était ? Ce débat montre que la majorité arc-en-ciel a déjà entamé son chant du cygne. L'attitude du gouvernement face à la profonde division de la majorité à propos d'un problème de société d'une telle importance est injustifiable. Le gouvernement ne dispose plus d'aucune autorité politique pour résoudre les vrais problèmes.*

**M. Louis Tobback (SP.A).** – *Selon M. Vandenberghe, la réflexion peut mener à la division. J'en conclus que la division de la majorité prouve qu'elle réfléchit. (Rires)*

*Depuis la modification de la Constitution, le problème dont nous discutons peut être réglé à la majorité simple et les auteurs des propositions ont eu recours à cette possibilité. La*

bij gewone meerderheid regelen. Daarvan hebben de indianers van deze wetsvoorstellen gebruik gemaakt. Het migrantenstemrecht is even belangrijk als een aantal andere principiële problemen in de samenleving die een parlement moet regelen. Het is dus zinloos te blijven herhalen dat dit moet blijven rijpen. Vanaf de jaren negentig van de negentiende eeuw werd jaar na jaar rond Pasen een of ander wetsvoorstel over het algemeen stemrecht verworpen, wat achteraf telkens aanleiding gaf tot betogingen, soms met doden: in Bergen in 1893, in Leuven in 1902, telkens op 18 april. In vergelijking daarmee gaat het hier dus maar om een schermutseling.

Met de goedkeuring van de commissiebesluiten en dus de verwerping van het migrantenstemrecht, mist men een kans om dit probleem te regelen en dus ook om te vermijden dat het jaar na jaar in het centrum van de belangstelling komt te staan. Sommigen zullen daar spijt van krijgen. Maar dat is de democratie. We zullen dus moeten herbeginnen, met dank aan diegenen die samen met ons naar een oplossing hebben gezocht.

Mevrouw Pehlivan en anderen zijn uitgebreid op de grond van de zaak ingegaan. Ik zal dat dus niet meer doen. Het debat gaat over de vraag of iemand die niet de Belgische nationaliteit heeft en die vijf jaar in het land verblijft en geen criminele feiten heeft gepleegd, mag meestemmen voor het lokale niveau.

Wij waren van mening dat de regeling ook voor de provinciale verkiezingen moest gelden, maar aangezien een consensus kon worden bereikt als deze verkiezingen buiten beschouwing werden gelaten, hebben we niet moeilijk gedaan. Het ging er dus om of men kon deelnemen aan de lokale verkiezingen van 2006. Zo eenvoudig is het: wij zijn voor en anderen zijn tegen.

We hebben ons gematigd opgesteld. Mevrouw Pehlivan had een wetsvoorstel ingediend, maar omdat de Raad van State reeds een advies had gegeven over het voorstel van de heer Lozie en mevrouw Nagy waren we bereid om hun voorstel als basis te nemen. Het ging er immers niet om de hoofdindieners te zijn of de eer voor het voorstel op te eisen. Mevrouw Kaçar vond het blijkbaar nodig om te zeggen dat de socialisten in 1998 tegen waren. Dat is niet juist: in 1998 vonden we het niet opportuun om dit onderwerp op de politieke agenda te plaatsen aangezien de Grondwet een regeling onmogelijk maakte. We hebben in de meerderheid, die door de Europese Unie werd verplicht om het gemeentelijk stemrecht voor EU-onderdanen mogelijk te maken, samen met Jean-Luc Dehaene ervoor gepleit om ook de uitbreiding naar niet-EU-onderdanen mogelijk te maken. De toenmalige eerste minister was ervan overtuigd dat dit stemrecht er sowieso komt en zijn partij heeft er mee voor gezorgd dat de regeling bij een gewone meerderheid kan worden goedgekeurd. De enige voorwaarde was dat de regeling pas vanaf 1 januari 2001, dus na de gemeenteraadsverkiezingen van 2000, zou worden uitgewerkt.

We hadden hiertegen geen bezwaar, eens te meer een bewijs dat we dit dossier zeer rustig en gematigd hebben benaderd. Wel hebben we ons principieel opgesteld, wat niet van iedereen hier kan worden gezegd.

Dit is geen verloren debat, zeker wanneer men weet dat het

*question du droit de vote des immigrés tout aussi importante que d'autres problèmes fondamentaux de société qu'un parlement est appelé à résoudre. Répéter sans cesse que le problème doit encore mûrir n'a dès lors aucun sens. Depuis la dernière décennie du XIX<sup>e</sup> siècle, nombre de propositions visant à instaurer le suffrage universel ont été déposées et rejetées, ce qui a donné lieu chaque fois à des manifestations, lesquelles ont parfois fait des morts : Mons en 1893 et Louvain en 1902, toujours le 18 avril. En comparaison, ce qui se passe aujourd'hui n'est dès lors qu'une escarmouche.*

*En adoptant les conclusions de la commission, lesquelles rejettent l'octroi du droit de vote aux immigrés, nous manquons une occasion de régler ce problème qui, régulièrement, reviendra au centre des préoccupations. C'est cela la démocratie. Il ne nous reste donc qu'à recommencer, en remerciant ceux qui, avec nous, ont tenté de trouver une solution.*

*Je ne compte pas revenir sur les arguments de fond qui ont déjà été développés, notamment par Mme Pehlivan. Le débat porte sur la question de savoir si une personne qui n'a pas la nationalité belge, qui séjourne depuis cinq ans dans le pays et qui n'a pas commis de faits criminels, peut voter aux élections locales.*

*Nous estimions que la réglementation devrait s'appliquer aussi aux élections provinciales. Cependant, étant donné qu'un consensus pouvait être obtenu à condition de laisser de côté ces élections-là, nous n'avons pas voulu créer de difficultés. Il s'agissait donc simplement de décider de la participation aux élections locales de 2006. La situation est simple : nous sommes pour et d'autres contre.*

*Notre attitude est modérée. Mme Pehlivan avait déposé une proposition de loi, mais comme le Conseil d'État avait déjà rendu un avis au sujet de la proposition de M. Lozie et de Mme Nagy, nous avons accepté leur proposition comme base de discussion. Mme Kaçar n'a pas pu s'empêcher de dire qu'en 1998, les socialistes étaient contre l'extension du droit de vote. C'est faux. En 1998, nous n'avons pas jugé opportun d'inscrire ce point à l'ordre du jour politique étant donné que la Constitution rendait toute solution impossible. À la suite de l'obligation imposée par l'Union européenne d'étendre aux ressortissants européens le droit de vote aux élections communales, la majorité a plaidé, avec Jean-Luc Dehaene, pour étendre ce droit également aux ressortissants non européens. Le premier ministre de l'époque était persuadé que, de toute manière, ce droit de vote serait un jour une réalité. Aussi, son parti a veillé à ce que la réglementation nécessaire puisse être adoptée à la majorité simple. La seule condition était que ladite réglementation ne pouvait être élaborée qu'après les élections communales de 2000, c'est-à-dire à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001.*

*Nous n'avons émis aucune objection, ce qui prouve une fois de plus notre volonté de traiter ce dossier en toute sérénité. Nous avons toutefois pris position sur le plan des principes, ce qui ne peut pas être dit de tout le monde ici.*

*Le présent débat n'est pas vain, a fortiori quand on sait qu'il se répétera souvent avant que nous n'arrivions au but. Les points de vue sont à présent clairs, ce qui est très important en démocratie. Il ne s'agit que de quelques articles de loi, avec parfois des nuances pour certains. Nous savons qu'il est*

nog dikwijls zal worden gevoerd totdat het stemrecht wordt goedgekeurd. De standpunten en de posities zijn nu duidelijk, wat zeer belangrijk is in een democratische samenleving. Sommigen zijn voor, sommigen zijn tegen; anderen brengen nuances aan, anderen zullen in onze voorstellen nuanceverschillen zien. Het gaat gewoon om enkele artikelen en we weten wie voor stemt en wie tegen. Ik begrijp niet waarom hierover nog zo wazig wordt gedaan; de zaak is duidelijk en dat is belangrijk.

Dit brengt me bij de nationaliteitswetgeving. De heer Vandenberghe schetst een beeld van de werkzaamheden in de commissie dat ik niet terugvind in het uitstekende verslag, waaraan nochtans ook mevrouw De Schamphelaere heeft meegewerkt.

Bij herhaling heb ik erop gewezen dat we bereid waren het debat aan te gaan over de nationaliteitswetgeving en de zogenaamde snel-Belgwet. Hoe vaak heeft de CD&V het debat hierover aangegaan? Uiteindelijk heb ik zelfs gevraagd het amendement toe te lichten en zelfs dat deed men niet. Meer zelfs, het amendement strekte ertoe een nieuwe nationaliteitswetgeving uit te werken, hoewel dat debat in de Kamer werd gevoerd, met CD&V'er Vandeurzen op kop. De CD&V had dit alibi nu eenmaal nodig om te kunnen tegenstemmen.

De CD&V beweert dat we weigerden over de snel-Belgwet te debatteren. Integendeel, bij herhaling heb ik er met de instemming van mijn partij op gewezen dat de argumenten van professor Foblets ons hadden overtuigd. In Nederland werd het lokaal stemrecht toegekend voor niet-Unie-burgers, maar werd daar een strengere nationaliteitswetgeving tegenover geplaatst. Dat stoort me helemaal niet.

De historische waarheid is dat, omdat de Grondwet niet aan te passen viel, bij regeringsvormingen werd onderhandeld over het versoepelen van de nationaliteitswetgeving, wat trouwens ook bij de jongste regeringsvorming gebeurde, daarbij verder werkend op wat vroeger al werd beslist. Misschien werd hierbij te ver gegaan. Dit is het voorwerp van discussie, maar dit kan niet bij amendement worden geregeld als daarover in de andere Kamer volop wordt gedebatteerd. Het resultaat zou immers zijn dat het ene noch het andere worden gewijzigd, wat ik zou betreuren.

De heer Monfils sprak over regeringssolidariteit, maar ik weet niet waarop die term slaat. In het Bulletin van vragen en antwoorden van de Kamer van 13 november – *in tempore non suspecto* – antwoordt de eerste minister namens de regering desgevraagd: “De Senaat of de Senaatscommissie is begonnen met hoorzittingen over de problematiek van het migrantenstemrecht. Ik heb al verschillende keren herhaald dat het initiatief niet van de regering komt en evenmin in het regeerakkoord terug te vinden is. De regering heeft daarover niets beslist. De verantwoordelijkheid ligt volledig bij de Senaat. De regering komt in die organisatie uiteraard niet tussenbeide.” Hoe kan men iemand dan verwijten de regeringssolidariteit te hebben gebroken?

Dan zou dit trouwens ook het geval zijn voor het euthanasiedebat. Ook in dat debat is de regering niet tussenbeide gekomen en ook daarover had ze geen regeerakkoord gesloten. Meer zelfs, heeft men ons in het verleden niet vaak verweten dat in het regeerakkoord met de

*pour et qui est contre. Pourquoi laisser les choses dans le flou ? L'affaire est claire et c'est important.*

*Cela m'amène à vous parler de la législation relative à la nationalité. M. Vandenberghe a fait un exposé des travaux en commission dont je ne trouve pas trace dans l'excellent rapport, à l'élaboration duquel Mme de Schamphelaere a pourtant collaboré.*

*À plusieurs reprises, j'ai déclaré que nous étions disposés à entamer le débat sur la législation relative à la nationalité et sur la loi dite d'acquisition accélérée de la nationalité belge. Le CD&V n'est pas entré dans la discussion. Finalement, j'ai même demandé au CD&V d'explicitier son amendement, mais même cela n'a pas été fait. Pire encore, cet amendement vise à élaborer une nouvelle législation sur la nationalité, alors que le débat est en cours à la Chambre, M. Vandeurzen, membre du CD&V, en tête. Le CD&V avait besoin de cet alibi pour voter contre.*

*Le CD&V prétend que nous avons refusé le débat sur l'acquisition accélérée de la nationalité belge. En réalité, avec l'accord de mon parti, j'ai à plusieurs reprises souligné que les arguments du professeur Foblets m'avaient convaincu. Aux Pays-Bas, le droit de vote aux élections locales a été octroyé aux ressortissants non européens, mais la législation sur la nationalité y est devenue plus stricte. Cela ne me dérange aucunement.*

*La vérité historique est la suivante. Étant donné que la Constitution ne pouvait être modifiée, des négociations ont été entreprises à l'occasion des formations de gouvernement en vue d'assouplir la législation sur l'acquisition de la nationalité. Ce fut le cas également lors de la dernière formation de gouvernement, dans le droit fil des décisions antérieures. Peut-être s'est-on aventuré trop loin. On peut en discuter, mais la question ne peut être réglée par voie d'amendement alors que les débats battent leur plein à la Chambre. Cela aurait pour résultat serait que rien ne changerait, ce que je déplorerais.*

*M. Monfils a parlé de la solidarité au sein du gouvernement, mais j'ignore à quoi il fait allusion. Le 13 novembre – in tempore non suspecto – le premier ministre a déclaré en réponse à une question posée à la Chambre que le gouvernement n'était pour rien dans la décision prise par le Sénat d'entamer les auditions relatives à la problématique du droit de vote des immigrés et que ce point ne figurait d'ailleurs pas dans l'accord de gouvernement. Il ajouta que la responsabilité en incombe au Sénat et que le gouvernement n'avait bien entendu pas l'intention de s'en mêler. Dans ces conditions, à qui peut-on reprocher d'avoir rompu la solidarité gouvernementale ?*

*Sinon, il en irait de même pour le débat sur l'euthanasie, où le gouvernement n'est pas non plus intervenu et qui ne figurait pas davantage dans l'accord de gouvernement. Qui plus est, on nous a souvent reproché par le passé que l'accord de gouvernement, conclu à l'époque avec le CVP, prévoyait de ne pas entamer de débat parlementaire sur certaines questions, saur avec l'assentiment des partenaires du gouvernement.*

*On nous l'a tellement reproché et la nouvelle culture politique a tellement insisté sur le caractère indésirable d'un tel comportement que nous pensions pouvoir débattre du droit*

toenmalige CVP werd overeengekomen bepaalde onderwerpen niet in het Parlement in discussie te brengen, tenzij met het akkoord van de regeringspartners?

Dat werd ons zo sterk verweten en het werd zo'n belangrijk onderdeel van de nieuwe politieke cultuur om dat niet meer te doen, dat we dachten dat we het migrantenstemrecht konden bespreken zonder dat de regering op haar grondvesten zou daveren. Plots uit het niets en bij een helderblauwe hemel komt er dan het veto van een partijvoorzitter. De participatie is in al haar glorie hersteld en de nieuwe politieke cultuur is plechtig ten grave gedragen.

Toch waren we gerechtigd te geloven dat migrantenstemrecht ook in de VLD leefde – al was het maar door de plechtige oproep van een VLD-senator en niet de minste – net zoals sommige VLD'ers misschien niet zo meteen overtuigd zijn van euthanasie of over andere ethische onderwerpen hun twijfels hebben. Uit de oproep van professor De Grauwe mochten we toch ten minste afleiden dat we met dit onderwerp de VLD en de regering niet op hun ziel traptten. We trappen de regering hiermee trouwens niet op haar ziel. De goede trouw van allen die vinden dat ze dit konden bediscussieren was gerechtigd, tot net voor de stemming trouwens. Ik begrijp niet waarom de heer Monfils, toen de heer Michel al gezegd had dat hij zijn VLD-familieleden niet in moeilijkheden wilde brengen, op het laatste ogenblik het Waalse Parlement nog een cassante verklaring liet goedkeuren dat het migrantenstemrecht er absoluut nu moet komen, om het een week later in de Senaat te verwerpen. Ik kom daarop nog terug. Onze goede trouw kan dus moeilijk in twijfel worden getrokken.

Er wordt gezegd dat de Vlamingen tegen het stemrecht voor migranten zijn. Als er iets uit het ISPO-onderzoek blijkt dan is het wel dat de Vlamingen hierover verdeeld zijn, in alle partijen. Er zijn voorwaar mensen die zeggen dat ze voor het Vlaams Blok hebben gestemd, maar toch voor migrantenstemrecht zijn. Dat de Vlamingen tegen zijn, is dus een karikatuur.

Men heeft ook proberen aan te tonen dat het niet om 250.000 mensen gaat, maar slechts om 125.000 of wellicht maar 50.000. Vanaf hoeveel personen wordt een principe heilig? Kan iemand me dat uitleggen? Gelukkig bestaat de bevolking voor de helft uit vrouwen, anders hadden ze misschien nooit mogen stemmen. Ik kom daarop nog terug. Die twee dooddoeners lijken me van dubieuze kwaliteit.

De heer Roelants verwees naar Léon-Éli Troclet en de heer Moureaux voegde er onmiddellijk een monument zoals Jules Destrée aan toe. Beiden gaven daarmee een illustratie van het feit dat wie reageert uit puur opportunisme en een verborgen agenda heeft, terechtkomt in zeer contradictoire dingen. Dat hebben we vandaag ook gezien. Ik wil mevrouw Leduc niet associëren met Troclet en Destrée, maar wie het ware motief waarom hij of zij tegenstemt niet echt durft te geven, begint allerlei dingen te vertellen.

Het spijt me dat ik de debatten vanmorgen niet heb kunnen bijwonen, maar eigenlijk ben ik blij dat ik ze niet heb moeten bijwonen, want ik geloof niet dat mevrouw Leduc zelf gelooft wat ze heeft gezegd over die Turk "met die ballen onder zijn armen" bij Ford Genk. (*Protest van mevrouw Leduc*)

Is de pers misschien verkeerd ingelicht, mevrouw Leduc?

*de vote des immigrés sans faire trembler le gouvernement sur ses bases. Et voilà qu'un président de parti y oppose son veto. C'est la restauration de la participatie dans toute sa splendeur et l'enterrement solennel de la nouvelle culture politique.*

*Nous étions pourtant fondés à penser que le droit de vote des immigrés avait également ses adeptes au VLD. L'appel lancé par le professeur De Grauwe portait à croire que ce thème ne braquerait pas le VLD ou le gouvernement. Nous n'avons d'ailleurs pas braqué le gouvernement. La bonne foi de ceux qui pensaient pouvoir discuter de ce thème était fondée, jusqu'aux derniers instants qui ont précédé le vote d'ailleurs. Je ne comprends pas pourquoi M. Monfils, alors que M. Michel avait déjà déclaré ne pas vouloir mettre en difficulté ses partenaires du VLD, a fait adopter par le Parlement wallon une déclaration tranchante réclamant le droit de vote sans délai, pour se rétracter une semaine plus tard au Sénat. Notre bonne foi peut donc difficilement être mise en doute.*

*On prétend que les Flamands sont opposés au droit de vote des immigrés. C'est une caricature. Le sondage de l'ISPO montre en effet que les Flamands sont divisés sur cette question, dans tous les partis. On a également essayé de démontrer qu'il ne s'agissait pas de 250.000 personnes mais seulement de 125.000, voire 50.000. À partir de combien de personnes, un principe devient-il sacré ?*

*M. Roelants du Vivier a fait référence à Léon-Éli Troclet et M. Moureaux à Jules Destrée. Ces deux exemples montrent que celui qui réagit par pur opportunisme et a des intentions inavouées n'échappe pas à la contradiction. Nous l'avons également vu aujourd'hui. Sans vouloir associer Mme Leduc à Troclet et à Destrée, je dis que ceux qui n'osent pas avouer les véritables raisons de leur refus se mettent à dire n'importe quoi.*

*Au fond, je suis heureux de ne pas avoir pu assister au débat de ce matin, car je suis convaincu que madame Leduc ne pense pas un traître mot de ce qu'elle a dit à propos de ce Turc de Ford Genk qui a un poil dans la main. (Protestations de madame Leduc).*

*La presse est-elle mal informée, madame Leduc ? Pensez-vous qu'une personne de plus de soixante ans est mieux intégrée qu'une personne plus jeune ? Vous vous empêchez dans vos propres raisonnements absurdes et vous finissez pas dire des choses qui ne tiennent pas debout. Reconnaissez au moins honnêtement que vous avez peur de l'effet qu'aurait le droit de vote des immigrés sur une partie de votre électorat, dont la « Gazet van Antwerpen » a révélé encore aujourd'hui les véritables pensées. (Protestations de M. Verreycken). Vous vous empêchez dans vos contradictions.*

*Mme Taelman vient de dire qu'une femme n'a pas davantage le choix d'être un homme. Faut-il prendre ces paroles au sérieux, madame Taelman ? N'est-ce pas vous qui pensez, voici quelques années, qu'un étudiant inscrit depuis un mois à Louvain devait pouvoir y voter ? Pourquoi pensez-vous qu'un Turc né à Louvain et y vivant depuis vingt ans ne peut avoir ce droit ? Est-ce parce que ce jeune n'a pas voulu donner au gouvernement turc la possibilité d'affirmer qu'il a renoncé à la nationalité turque ?*

Denkt u dat de zestigplusser beter geïntegreerd is dan de minzestiger? U raakt verstrikt in uw eigen absurde redeneringen en u begint op de duur zaken te vertellen die nergens nog op lijken. Erken dan tenminste in alle eerlijkheid dat u bevreesd bent voor het electorale effect op een deel van uw achterban, van wie u vandaag nog in "Gazet van Antwerpen" kan lezen hoe die echt denkt. (*Protest van de heer Verreycken*). U vervalt in allerlei contradicties. U valt van de ene onlogische redenering in de andere.

Mevrouw Taelman beweerde daarstraks nog dat een vrouw ook niet de keuze had om man te worden. Kunnen we dat ernstig nemen, mevrouw Taelman? Was u het ook niet die enkele jaren geleden vond dat een student die een maand in Leuven was ingeschreven, daar moet kunnen stemmen? Waarom vindt u dan dat een Turk die in Leuven geboren is en die ook twintig is, niet mag stemmen? Is de reden misschien dat deze jongeman de Turkse regering niet de kans wil geven te beweren dat hij de Turkse nationaliteit heeft afgewezen? Waarom vindt u dan dat een student na een maand al moet kunnen stemmen?

**Mevrouw Martine Taelman (VLD).** – Omdat een migrant de keuze heeft om al dan niet de Belgische nationaliteit aan te nemen en zo stemrecht te verwerven.

**De heer Louis Tobback (SP.A).** – U vindt dus dat een student na een maand in Gent of Leuven mag stemmen, maar iemand die daar geboren is maar de Belgische nationaliteit om een of andere reden niet heeft, dat niet mag?

De heer Roelants had het over een *renoncement provisoire*. Ik heb daar nog nooit van gehoord!

"*We hebben maar één keer medelijden met de VLD*" zei minister Michel letterlijk op het VRT-programma "De Zevende Dag" en hij vervolgde met te zeggen "*de volgende keer volgen wij onze overtuiging*". De vraag is of men dat in zo'n belangrijke aangelegenheid kan doen.

De heer Vandenberghe liet op het einde van zijn uiteenzetting nog een opening door te zeggen dat de CD&V-fractie in de toekomst misschien voor stemrecht zou zijn. Mevrouw Thijs zei dan weer: "*Voor ons is stemrecht onverbreekelijk verbonden aan de nationaliteit.*" Ik zou graag weten wat de CD&V-fractie nu precies verdedigt.

Wat de PRL doet is voor de buitenwereld volkomen onbegrijpelijk. Ze zal daar later nog spijt van krijgen.

Ik heb niemand voor reactionair of racist uitgesproken, maar ook bij de VLD wordt gezegd "we zijn er voor, maar we stemmen er tegen". Zo wordt twijfel gezaaid en is het niet te verbazen dat mensen als Pim Fortuyn bij bosjes uit de grond rijzen.

**De heer Philippe Monfils (MR).** – *De mensen van Wallonië en Brussel hebben onze houding volkomen begrepen, mijnheer Tobback. Houd u zich bezig met uw bevolking en wij zullen ons wel bezighouden met de onze!*

**De heer Louis Tobback (SP.A).** – *Maar ik ben verkozen door de natie!*

**De heer Philippe Monfils (MR).** – *Absoluut!*

*En ik steun de regering, samen met mijn fractie. Soms vraag*

**Mme Martine Taelman (VLD).** – *Parce qu'un immigré a le choix d'acquérir la nationalité belge et, par là, d'obtenir le droit de vote.*

**M. Louis Tobback (SP.A).** – *Vous pensez donc qu'un étudiant peut, après un mois, voter à Louvain ou à Gand, mais pas une personne qui y est née mais qui, pour l'une ou l'autre raison, n'a pas acquis la nationalité belge ?*

*M. Roelants a parlé d'un « renoncement provisoire ». Je n'ai jamais entendu une chose pareille !*

*À la VRT, le ministre Michel a déclaré que les libéraux francophones se sont pour une fois montrés magnanimes à l'égard du VLD et que, la prochaine fois, ils agiront selon leurs convictions. Le tout est de savoir si on peut-on admettre une telle attitude dans un dossier aussi important.*

*M. Vandenberghe a ouvert une perspective en déclarant qu'à l'avenir, le groupe CD&V serait peut-être favorable au droit de vote des immigrés. Madame Thijs, quant à elle, a affirmé que pour le CD&V, le droit de vote est indissociablement lié à la nationalité. J'aimerais savoir quel est en fin de compte le point de vue du CD&V.*

*L'attitude du PRL est incompréhensible pour les gens qui observent les événements de l'extérieur. Il s'en mordra encore les doigts.*

*Je n'ai traité personne de réactionnaire ou de raciste, mais certains au VLD disent être pour et votent contre. On sème ainsi le doute et il n'est pas étonnant de voir des personnes comme Pim Fortuyn faire en grand nombre leur apparition sur le devant de la scène.*

**M. Philippe Monfils (MR).** – *Les gens de Wallonie et de Bruxelles ont parfaitement compris notre attitude, monsieur Tobback. Occupez-vous de votre population et laissez-nous nous occuper de la nôtre !*

**M. Louis Tobback (SP.A).** – *Mais je suis un élu de la nation !*

**M. Philippe Monfils (MR).** – *Tout à fait !*

*Et moi je suis, avec mon groupe, un soutien du gouvernement.*

*ik mij af wie u bent, als ik hoor welke opmerkingen u maakt op de tribune. Ik denk niet dat u vanochtend aanwezig was. Herlees mijn uiteenzetting, herlees de handelingen, dan weet u er alles over. Ik heb zelfs over de verklaring van de eerste minister gesproken. U brengt mij niets bij, mijnheer Tobback.*

– De algemene bespreking is gesloten.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het gemeentelijk stemrecht en het recht om verkozen te worden tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (van de heer Frans Lozie en mevrouw Marie Nagy, Stuk 2-548)**

**De voorzitter.** – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Ik spreek namens de CD&V zonder dekking noch last, zoals de Nederlandse grondwet zegt.

Ik heb nu geen behoefte aan een polemiek. Zoals uit het debat in de commissie en vandaag in openbare vergadering echter bleek, kunnen de christen democraten onder vooraf vastgelegde voorwaarden het toekennen van gemeentelijk stemrecht aan migranten van buiten de Europese Unie steunen. De Vlaamse christen-democraten baseren zich hierbij op drie heel eenvoudige principes.

Ten eerste is het duidelijk dat wij vanuit onze personalistische visie vinden dat elke mens, ongeacht zijn afkomst, zijn seksuele geaardheid, zijn geslacht, zijn financiële, intellectuele of fysieke mogelijkheden, uniek is. We geloven dat leven met verschillende culturen een bron van nieuwe kansen en van nieuwe mogelijkheden is.

Ten tweede vinden wij de verbondenheid heel belangrijk. Degenen die zeggen dat Vlaanderen een land is waar geen plaats is voor vrijheid, verdraagzaamheid, gastvrijheid en menselijke verbondenheid, kennen de Vlaamse geschiedenis niet. Antwerpen kende de grootse welvarendheid op het ogenblik dat er vijftig verschillende culturen leefden.

Ten derde, hangt voor ons verbondenheid samen met een wil tot integratie. Integratie heeft twee kanten: het betekent bereid zijn om mensen te laten integreren en tegelijkertijd de integratie ondersteunen. Dat is een traject. Het inburgeringstraject vereist grote inspanningen. Ik geef toe dat de inspanningen van de vorige regering sterker hadden kunnen zijn. De middelen voor het onderwijs en voor de interculturele bemiddeling, die het mogelijk maken om op te voeden tot openheid en verdraagzaamheid, moeten inderdaad verhogen.

Wij, Vlaamse christen-democraten, zijn voorstander van een veel grotere participatie, ook op het politieke vlak. Een goed inburgeringsbeleid is in wezen een kansen- en een sociaal beleid. Zijn standpunt steunt op de overtuiging dat de nationaliteitsverwerving de normale weg is om tot participatie te komen.

Wat de heer Tobback daarnet zei, is niet helemaal juist. Ik

Parfois je me demande ce que vous êtes, à entendre les remarques que vous faites ici, à la tribune. Je ne crois pas que vous étiez présent ce matin. Relisez donc mon discours, relisez les annales, vous serez édifié. J'ai même parlé de la déclaration du premier ministre. Vous ne m'avez rien appris, monsieur Tobback.

– La discussion générale est close.

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (de M. Frans Lozie et Mme Marie Nagy, Doc. 2-548)**

**M. le président.** – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *Je parle au nom du CD&V.*

*Je n'éprouve pas le besoin de polémiquer. Les sociaux-chrétiens flamands peuvent soutenir l'octroi aux immigrés non européens du droit de vote aux élections communales à des conditions préétablies. Ils se fondent sur trois principes très simples.*

*Premièrement, partant de notre vision personnaliste, nous pensons que toute personne est unique, quels que soient son origine, son orientation sexuelle, son sexe, ses aptitudes physiques, intellectuelles ou financières. Nous estimons que vivre avec des cultures différentes est source d'opportunités et de chances nouvelles.*

*Deuxièmement, la solidarité est pour nous très importante. Ceux qui prétendent que la liberté, la tolérance, l'hospitalité et la solidarité humaine n'ont pas leur place en Flandre ne connaissent pas l'histoire flamande. C'est lorsqu'il abritait cinquante cultures qu'Anvers a connu sa plus grande prospérité.*

*Troisièmement, la solidarité va pour nous de pair avec une volonté d'intégration. L'intégration a deux facettes : d'une part, accepter que des personnes s'intègrent et, d'autre part, soutenir l'intégration. C'est tout un parcours et le parcours de citoyennisation requiert d'importants efforts. J'admets que les efforts du gouvernement précédent auraient pu être plus soutenus. Les moyens affectés à l'enseignement et à la médiation interculturelle, qui permettent d'éduquer à l'ouverture et à la tolérance, doivent en effet être accrus.*

*Nous sommes partisans d'une plus grande participation, y compris au plan politique. Une bonne politique de citoyennisation consiste essentiellement en une politique d'égalité des chances et en une politique sociale. Nous sommes convaincus que l'acquisition de la nationalité est la voie normale de la participation.*

*Ce qu'a dit M. Tobback tout à l'heure n'est pas tout à fait exact. Je ne prétends pas qu'il soit un sophiste érudit car ce serait polémiquer. Un sophiste tient un raisonnement spécieux. M. Tobback aime présenter les choses de manière simpliste. Il déclare qu'il y a des partisans et des adversaires.*



beweer niet dat hij een erudiet sofist is, want dan zou ik polemisch worden. Een sofist maakt al eens een kronkelredenering. De heer Tobback houdt van simpele voorstellingen. Hij zegt dat er voor- en tegenstanders zijn. Waarover ging precies het debat in de commissie? De christen-democraten hebben uitdrukkelijk aangeboden om samen met de meerderheidspartijen de snel-Belgwet te evalueren en de nodige aanpassingen aan te brengen.

Daarop antwoordde de heer Tobback in de commissie dat dit hem een goed idee leek en dat we kruiselings zouden moeten werken. De Senaat zou een stap vooruit doen op het vlak van het stemrecht om daarna de Kamer de gelegenheid te geven de snel-Belgwet aan te passen. Hij heeft deze kans echter zelf voorbij laten gaan omdat de meerderheid in de Kamer het debat niet allen heeft gesmoord, maar bovendien in een gewone motie heeft verklaard dat er geen enkele reden was om de snel-Belgwet te evalueren en aan te passen. Het is niet helemaal correct te doen uitschijnen dat wat hij hier heeft voorgesteld, zijn opinie is. Het ware beter geweest de snel-Belgwet door de Kamer te laten evalueren. Dat was een stap vooruit geweest.

Wij zijn bereid in de toekomst het gemeentelijk stemrecht voor migranten, al dan niet onder bepaalde voorwaarden, los van de nationaliteitsverwerving te overwegen. Wij zijn ervan overtuigd dat het in het belang is van degenen die willen deel uitmaken van onze samenleving, de snel-Belgwet aan te passen. Er kunnen evenwel objectieve redenen bestaan om gemeentelijk stemrecht toe te kennen aan de personen die niet voor de Belgische nationaliteit kunnen kiezen.

CD&V zal zich in de huidige omstandigheden aansluiten bij de conclusie van de commissie. Wellicht hebben we een kans gemist, maar alles is nog niet verloren. Wij zijn bereid constructief mee te werken aan oplossingen voor een maatschappelijk vraagstuk dat vroeg of laat moet worden opgelost. Het ontroert mij wanneer socialisten en vrijzinnigen de kerkelijke kalender als referentiepunt gebruiken. Misschien zal de komst van de Heilige Geest de heer Tobback en vele anderen tot het inzicht brengen dat er nog kansen zijn voor de toekomst.

**De heer Louis Tobback (SP.A).** – Met Pinksteren stemmen we dus opnieuw.

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Persoonlijk ben ik heel tevreden met de snel-Belgwet. Ik wil ze niet verkwanselen voor het stemrecht. Ik vind dat die wet een belangrijke doorbraak betekende voor de vreemdelingen die Belg willen worden. Ik meen dat die mogelijkheid behouden moet blijven, en dat er ook stemrecht moet komen voor degenen die niet wensen Belg te worden.*

*Als verkozen uit het Brussels Gewest wijs ik erop dat deze zaak niet geen principiële aangelegenheid is. Ze is vergelijkbaar met de invoering van het algemeen stemrecht, eind 19<sup>e</sup>, begin 20<sup>e</sup> eeuw.*

*Vandaag worden bepaalde bevolkingscategorieën van het stemrecht uitgesloten. De breuklijn die in dit debat tot uiting is gekomen, is volgens mij een maatschappelijke breuklijn. We worden geconfronteerd met een maatschappelijk probleem. De meerderheid van de vertegenwoordigers van bepaalde sociale klassen verzetten zich tegen het stemrecht voor de volksklasse, die ze, net als in de 19<sup>e</sup> eeuw, gevaarlijk*

*Sur quoi le débat en commission a-t-il porté au juste ? Les sociaux-chrétiens ont expressément proposé de se joindre aux partis de la majorité pour évaluer la loi sur l'acquisition accélérée de la nationalité belge et y apporter les aménagements nécessaires.*

*M. Tobback a jugé l'idée intéressante et a suggéré que le Sénat fasse progresser le droit de vote des immigrés pour ensuite donner à la Chambre l'occasion d'adapter la loi sur l'acquisition rapide de la nationalité. Il n'a toutefois pas saisi cette chance parce que la Chambre a non seulement étouffé le débat, mais a aussi adopté une motion pure et simple indiquant qu'il n'y avait aucune raison d'évaluer et d'adapter la loi en question. Il n'est pas tout à fait correct de faire croire que les propos qu'il a tenus ici reflètent son opinion.*

*Nous sommes disposés à envisager à l'avenir l'octroi aux immigrés du droit de vote aux élections communales, avec ou sans conditions, indépendamment de l'acquisition de la nationalité. Nous sommes convaincus que l'aménagement de la loi sur la naturalisation accélérée est de l'intérêt de ceux qui veulent faire partie de notre société. Il peut toutefois y avoir des raisons objectives d'octroyer le droit de vote aux élections communales aux personnes qui ne peuvent opter pour la nationalité belge.*

*Dans les circonstances actuelles, le CD&V se ralliera aux conclusions de la commission. Sans doute est-ce une occasion manquée mais tout n'est pas encore perdu. Nous sommes prêts à collaborer de manière constructive à solutionner un problème de société qui devra l'être tôt ou tard. Je suis ému de voir que les socialistes et les laïcs prennent le calendrier catholique comme point de référence. Peut-être la venue de l'Esprit Saint fera-t-elle comprendre à M. Tobback et à de nombreux autres qu'il y a encore des chances pour l'avenir.*

**M. Louis Tobback (SP.A).** – *Nous votons donc à nouveau la Pentecôte.*

**M. Philippe Moureaux (PS).** – *J'aurais voulu intervenir à nouveau en fin de débat mais, comme le président m'autorise à m'exprimer maintenant, je voudrais brièvement vous faire part de quelques réactions plus personnelles après avoir suivi ce débat qui ne manquait pas d'intérêt.*

*Je dirai très clairement, pour éviter que l'on ne pense qu'il y a sur ce plan un consensus au sein de l'aile gauche, que je suis personnellement heureux de la loi adoptée en matière de naturalisation. Je ne suis pas prêt à la revendre ou à la brader en échange du droit de vote. Je considère que ce fut une percée importante en faveur des habitants venus de l'étranger qui souhaitent devenir belges. Je crois que c'est une voie royale qui doit être maintenue, mais à laquelle doit s'ajouter la possibilité pour ceux qui ne deviennent pas belges de pouvoir voter.*

*Après cette première remarque, je dirai, en tant qu'élus originaire de la Région bruxelloise, que le problème examiné ici n'est pas, comme on l'a dit, un simple problème de*

vindt.

*Toch ben ik niet pessimistisch. Er wordt dikwijls gezegd dat er geen politiek debat meer wordt gevoerd, dat we het over alles eens zijn, dat we punten zoeken om over te redetwisten, dat er geen nuances meer bestaan tussen ons. Dit debat heeft minstens aangetoond dat er, wat de grote maatschappelijke problemen betreft, geen breuklijn loopt tussen Vlamingen en Franstaligen. Het zou me verheugen dat een groot aantal parlementsleden uit het noorden van het land deze democratische richting inslaan.*

*Er bestaat effectief een breuklijn. De burgers van ons land mogen zich evenmin als die van Europa laten inpalmen door de bewering dat wij allemaal zwak zijn. Wij hebben onze overtuiging, u hebt de uwe. Ik bestrijd ze, maar ik respecteer ze. Ik stel ook vast dat de breuklijn die we hier vandaag zien, dicht bij de verhouding 50/50 ligt. Dat betekent in ieder geval dat het geen breuk is tussen een kleine minderheid en een grote meerderheid. Het betekent ook dat de breuklijn zich kan verplaatsen zodat we over enkele maanden of althans vóór de volgende gemeenteraadsverkiezingen misschien toch nog een stem zullen geven aan degenen die er vandaag van u geen krijgen.*

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – We zijn aan het einde van een debat over de visie op de maatschappij. De verplichte gelijkheid van links staat daarin tegenover het respect voor de eigenheid van de volkeren, dat door rechts wordt belichaamd. Het is een debat waarin de geesten gerijpt zijn. Sommigen hebben de richting-Coveliers genomen, anderen de visie-Simonet. Ik kan dat alleen maar toejuichen. Het is eenvoudig: ofwel wordt vandaag de kans gegeven aan vrouwwatende culturen om een gemeentebestuur samen te stellen, ofwel wordt de integratie geëist alvorens stemrecht te verlenen. Het kan niet dat iemand dubbele gelijkheidsrechten krijgt, dat iemand alle rechten van zijn eigen nationaliteit behoudt en daar bovenop extra rechten opeist in het gastland zonder de verplichtingen die verbonden zijn met de nationaliteit te willen aanvaarden. Dat is een flagrante ongelijkheid. Het Vlaams Blok vindt dat enkel het eigen volk een eigen gemeentebestuur kan samenstellen en dat enkel wie al onze wetten aanvaardt, inbegrepen de scheiding tussen kerk en Staat, de noodzakelijke kennis van de taal, het respect voor mijn en dijn en het aanvaarden van onze nationaliteit, de rechten kan verkrijgen die daaraan zijn verbonden, inbegrepen het stemrecht. Daarvoor is geen wet met dubbele

principe. C'est un problème tout à fait comparable, non pas à celui du vote des femmes, mais à celui du suffrage universel au 19<sup>ème</sup> siècle et au début du 20<sup>ème</sup> siècle.

Il y a aujourd'hui des entités locales dans lesquelles les classes populaires sont en grande partie exclues du vote. Je voudrais dire ma profonde conviction que, finalement, la fracture qui se marque à travers ce débat est une fracture sociale. On a dépassé le plan des principes pour être au cœur d'une question sociale. Ce sont très clairement les représentants de certaines catégories sociales qui vont majoritairement s'opposer à ce que des classes populaires qu'ils considèrent, comme au 19<sup>ème</sup> siècle, c'est-à-dire comme des classes dangereuses, obtiennent le droit de vote.

Je termine malgré tout par une note qui n'est pas pessimiste. On dit beaucoup qu'il n'y a plus de débat politique, que nous sommes d'accord sur tout, que nous cherchons des points pour nous quereller, qu'il n'y a plus que des nuances entre les uns et les autres. Ce débat aura au moins démontré une chose, à savoir que sur des grands problèmes de société, la fracture n'est pas entre Flamands et francophones. Je voudrais pouvoir me réjouir de voir un nombre important de parlementaires élus dans le nord du pays se prononcer pour cette voie démocratique.

La fracture est réelle, elle existe toujours. Les citoyens de ce pays, comme tous les citoyens d'Europe, ne doivent pas se laisser prendre à ce discours qui prétend que nous sommes tous des tièdes. Nous avons nos convictions, vous avez les vôtres. Je les combats, mais je les respecte et je constate clairement que la fracture qui se marque aujourd'hui dans cette assemblée, qui nous amènera sans doute assez près d'un 50/50, qui montrera bien en tout cas que la ligne ne se situe pas entre une petite minorité et une énorme majorité, que cette ligne de fracture qui est, je crois, à l'honneur de la démocratie, se déplacera suffisamment pour que dans quelques mois – je l'espère en tout cas, monsieur Monfils, parce que ce n'est pas certain, avant les prochaines élections municipales – on donne une voix à ceux à qui vous voulez la refuser aujourd'hui.

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Nous arrivons au terme d'un débat sur la conception de la société. L'impératif d'égalité, cher à la gauche, s'y oppose au respect de la spécificité des peuples, incarné par la droite. Ce débat a fait mûrir les esprits. Certains ont suivi la direction empruntée par Coveliers, d'autre celle de Simonet. Je ne peux que m'en réjouir. C'est simple : ou bien on offre à des cultures misogynes la possibilité de constituer un conseil communal, ou bien on exige l'intégration avant d'accorder le droit de vote. Il n'est pas possible qu'une personne conserve les droits que lui confère sa propre nationalité et revendique en outre des droits supplémentaires dans le pays qui l'a accueillie tout en refusant les obligations liées à la nationalité. C'est une inégalité flagrante. Le Vlaams Blok estime que seul notre peuple a le droit de faire partie d'un conseil communal et que seules les personnes qui acceptent nos lois, y compris la séparation entre l'Église et l'État, la connaissance indispensable de la langue et la nationalité, peut obtenir les droits qui y sont liés, dont le droit de vote.*

*Ceux qui méprisent nos lois et notre culture n'ont qu'à voter dans le pays dont ils acceptent les lois. Nous approuverons les conclusions de la commission qui s'est prononcée contre*

voorrechten nodig. Wie onze wetten en cultuur minacht, moet maar stemmen in het land waarvan hij of zij de wetten wel aanvaardt. Wij zullen voor de besluiten van de commissie stemmen tegen dit onzalige stemrecht.

**De heer René Thissen (PSC).** – *We zijn aan het einde van het debat gekomen, maar we kunnen nog voor een democratische doorbraak zorgen. Het ziet er immers naar uit dat de stemuitslag zeer nipt zijn.*

*Het was geen debat tussen extremisten en verdraagzamen of tussen Vlamingen en Walen. Er was verdeeldheid tussen zij die bang zijn en zij die vertrouwen hebben. Ik vraag u allen vertrouwen te hebben en de symbolische daad van integratie te stellen waar velen op wachten. Het zal de verkiezingsuitslag bijna niet beïnvloeden, maar de symboolwaarde is wel heel groot. Onze maatschappij, in het centrum van Europa, is een open maatschappij. Wij moeten signalen geven. Als politici moeten wij die keuze maken.*

*Ik dank allen die dit begrepen hebben. Wie bang is, vraag ik nog een na te denken. De keuze die we nu kunnen maken, zal de komende jaren niet gemakkelijker worden. Onze maatschappij evolueert immers verder naar individualisme en naar meer nationalisme. Wij moeten onze politieke verantwoordelijkheid opnemen. Ik hoop dat het persoonlijke geweten van sommigen het zal halen op de partijdiscipline.*

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Ik maak het in mijn korte politieke carrière voor de eerste maal mee dat de partijen van de meerderheid massaal hun eigen leden hebben moeten optrommelen om hier tegen elkaar te stemmen. Dit is wel een absoluut dieptepunt van het geklungel van de meerderheidspartijen tijdens de laatste maanden. Ik verwijt de partijen langs de twee kanten dat ze hier kansen hebben gemist.

De progressieve partijen zijn erin geslaagd om zich te profileren en om te polariseren voor de galerij. Maar als het er echt op aan kwam, zijn ze gezwicht voor de regeringsvorming bij de onderhandelingen en zwichten ze vandaag ook voor het comfort om verder te regeren. Ze weigeren de gepaste conclusies te trekken.

De liberale partijen hebben volgens mij een kans gemist om een oplossing te vinden die voor de hand lag: een herziening van de naturalisatiewetgeving samen met het stemrecht voor migranten. Dit was een evenwichtige beslissing die een grote meerderheid in dit parlement zou gevolgd hebben. Het zou een evenwicht gebracht hebben en een gevoelig en zelfs gevaarlijk debat gesloten hebben. Alle leiders van de liberale partijen hebben in de voorbije maanden gezegd voor het migrantenstemrecht te zijn. Door zo te handelen hebben ze

*ce funeste droit de vote.*

**M. René Thissen (PSC).** – Nous sommes au bout des débats mais nous avons encore la possibilité d'établir une avancée démocratique.

Il est vrai que selon les prévisions, le résultat sera très serré. Ce ne fut pas un débat qui opposa des extrémistes à des gens tolérants ; il n'opposa pas plus les Flamands aux Wallons ; aujourd'hui, nous fûmes divisés entre ceux qui ont peur et ceux qui ont confiance. Cette confiance, je demande à tous de l'avoir, je vous demande de faire ce geste fort que de nombreuses personnes attendent. Un geste d'intégration. Symbolique. Cela ne changera pas grand-chose dans les résultats électoraux. Nous le savons tous, cela ne changera pratiquement rien. Mais le symbole est fort. Notre société, au centre de l'Europe, est une société ouverte. Nous devons émettre des signaux.

Même si cette mesure ne découle pas pour certains du respect des droits de l'homme, nous devons néanmoins comme responsables politiques faire ce choix porteur d'avenir et d'ouverture.

Je voudrais remercier tous ceux qui l'ont compris et demander que réfléchissent ceux qui estiment qu'il faut « surfer » avec les gens qui ont peur. Le choix qui se présente aujourd'hui ne se réglera pas d'une manière plus simple ni l'an prochain, ni le suivant.

Notre société évolue sans cesse vers l'individualisme, joue davantage le nationalisme. Dès lors, je crains que les conditions durant les années prochaines seront pires que celles qui règnent aujourd'hui. Nous devons assumer nos responsabilités politiques. J'espère que la conscience personnelle de certains d'entre nous prendra le pas sur leurs obligations de parti.

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *C'est la première fois, au cours de ma courte carrière politique, que je vois les partis de la majorité battre le rappel de leurs membres pour qu'ils votent les uns contre les autres. C'est le comble de la maladresse dont les partis de la majorité ont fait preuve au cours des derniers mois. Je reproche aux partis des deux camps d'avoir manqué des occasions.*

*Les partis progressistes ont réussi à se profiler devant la galerie. Mais quand il s'est véritablement agi de décider, ils ont capitulé pour faire partie du gouvernement, puis pour continuer à gouverner. Il ont refusé de tirer les conclusions nécessaires.*

*Les partis libéraux ont manqué l'occasion de dégager une solution évidente : une révision de la législation sur la naturalisation simultanée à l'octroi du droit de vote aux immigrés. Il s'agissait d'une solution équilibrée qui aurait rallié une large majorité de ce Parlement. Elle aurait mis un terme à un débat sensible et même dangereux. Tous les ténors libéraux ont affirmé, au cours des derniers mois, être favorables au droit de vote des immigrés.*

*En agissant ainsi, ils ont gravement porté atteinte à leur crédibilité et à celle de la politique. Je déplore que les libéraux de gauche se soient laissé pousser dans cette*

hun eigen geloofwaardigheid en ook die van de politiek een zware slag toegebracht. Ik betreur dat de links-liberalen, en ik geloof dat er ook zijn in de klassieke liberale partijen, zich in deze impasse hebben laten manoeuvreren. Ik betreur dat ze niet de soepelheid hebben gehad om het huwelijksbedrog van hun partners, zoals ze dat misschien terecht hebben aangevoeld, te overstijgen en vandaag hun principes te laten spelen in plaats van de schermutselingen tussen de partijen de overhand te laten halen. Ik roep u dan ook op, progressieve liberalen: Alain, André, Paul en andere om vandaag samen met ons, links-liberalen van Spirit, te stemmen voor het migrantenstemrecht. De cijfers bewijzen het: het is een symbolisch debat geworden. Het resultaat van vandaag zal ertoe leiden dat onverdraagzaam rechts nog minstens eenmaal zal afgedekt en feitelijk ook gededouaneerd worden door democratisch rechts. Het is een grote vergissing; ik hoop dan ook dat deze vergissing zo snel mogelijk na de volgende federale verkiezingen zal worden rechtgezet.

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *We komen nu tot een echt debat waarbij de politiek een rol speelt: hoe moeten we stemmen? We moeten niet gewoon de publieke opinie volgen en vooruitlopen op peilingen, maar doen wat we werkelijk denken, mevrouw de Bethune. Onze stem betekent een maatschappelijk keuze en is een uitdrukking van onze maatschappelijk houding.*

*Er is geen grondwettelijk bezwaar en er is een voorstel. Vandaag krijgen we voor de eerste maal de kans om de basis van de maatschappij op democratische wijze te verruimen. We kunnen alle burgers, Belgen, Europeanen en niet-Europeanen, verantwoordelijkheid geven op lokaal niveau.*

*De essentiële vraag rijst niet voor degenen die tegen de conclusie van het verslag zullen stemmen, maar voor degenen die neen zeggen tegen stemrecht.*

*Hoe kunnen we verklaren dat er twee maanden geleden een meerderheid bestond voor het stemrecht en dat we die kans vandaag laten voorbijgaan om politieke redenen.*

*Zij die vandaag tegen stemmen, dragen een grote verantwoordelijkheid, temeer daar ze zeggen voorstander te zijn van dat stemrecht. Hun houding is onbegrijpelijk, onlogisch.*

*Wij zullen stemmen tegen de conclusies van de commissie. Ik hoop dat we tijdens de verkiezingscampagne aan degenen die zo veel hoop hadden gesteld in de beslissing van de Senaat, kunnen verklaren waarom onze poging mislukt is en wie verantwoordelijk is voor dit uitstel.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Onze partij strijdt al lang voor stemrecht en het recht om verkozen te worden voor niet-Europese onderdanen.*

*Wij doen dat ondubbelzinnig omdat we gehecht zijn aan de democratische waarden, aan integratie, aan de erkenning van verschillen, kortom aan verdraagzaamheid. Dat zijn positieve*

*impasse. Je regrette qu'ils n'aient pas eu la souplesse de dépasser la tromperie de leurs partenaires et d'agir selon leurs principes, au lieu de laisser libre cours à cette foire d'empoigne entre partis.*

*Je vous exhorte donc, libéraux progressistes, Alain, André, Paul et les autres, à vous joindre aux libéraux de gauche de Spirit pour voter en faveur du droit de vote des immigrés. Le résultat d'aujourd'hui permettra au moins une fois encore à la droite intolérante d'être dédouanée par la droite démocratique. C'est une grave erreur; j'espère donc que cette erreur sera corrigée le plus vite possible après les prochaines élections fédérales.*

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – *Nous arrivons à un vrai débat où le politique joue un rôle: comment devons-nous voter? Il ne s'agit pas simplement de suivre des opinions publiques et d'anticiper sur des sondages mais d'appliquer ce qu'on pense réellement, madame de Bethune. Notre vote est une question de choix de société et exprime la manière dont nous nous positionnons dans la société.*

*Il n'y a pas d'objection constitutionnelle et un texte nous est proposé: nous avons donc aujourd'hui pour la première fois l'opportunité d'élargir démocratiquement les bases de notre société. Nous pourrions responsabiliser tous les citoyens au niveau local, qu'ils soient belges, européens ou non européens.*

*La question essentielle ne se pose pas à ceux qui vont voter contre le rapport mais à ceux qui vont dire non au droit de vote.*

*Comment expliquer que l'on a aujourd'hui l'opportunité de se prononcer en faveur du droit de vote, qu'une majorité existait encore voici deux mois et que, pour des raisons politiques liées à une série de conditions qu'on se crée soi-même – puisque le gouvernement n'est pas en danger et que la question de la naturalisation n'était pas débattue – on laisse passer cette occasion.*

*Ceux qui vont dire non aujourd'hui devront assumer cette responsabilité, et cela d'autant plus, monsieur De Grauwe, madame de Bethune, monsieur Roelants, que vous dites partout que vous êtes favorables à ce droit de vote. C'est incompréhensible, c'est incohérent, c'est votre responsabilité.*

*Nous allons donc procéder à ce vote et nous allons rejeter les conclusions de la commission mais nous espérons vraiment que, pendant la campagne électorale, nous serons à même d'expliquer à tous ceux qui ont mis tant d'espoir dans cette décision du Sénat pourquoi nous n'avons pas réussi et à qui revient la responsabilité de ce retard.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Depuis très longtemps, avec constance, application et sans ambiguïté, notre parti se bat pour le droit de vote et d'éligibilité des ressortissants non européens. C'est ainsi que j'appelle nos concitoyens et nos concitoyennes originaires d'un pays situé en dehors de l'Europe et qui vivent chez nous.*

waarden en we zeggen dus duidelijk ja.

*Zij die neen zeggen, voelen zich verplicht allerhande redenen aan te voeren alsof zij zich schamen.*

*De heer Tobback heeft terecht gezegd dat de zaken duidelijk zijn. Wie neen stemt en laat geloven dat hij ja denkt wringt zich in bochten.*

*Ik denk dat de bevolking deze boodschap helemaal niet zal begrijpen.*

*Als het ja is, is het ja, als het neen is, is het neen.*

*Het argument van de politieke opportuniteit is een slecht argument, mijnheer Monfils. Als u zich laat beïnvloeden door de politieke omstandigheden van het ogenblik, zult u het over enkele maanden niet makkelijker hebben.*

*Ik heb de VLD horen zeggen dat we niet het risico mogen lopen dat een ja-stem gevolgen zou hebben. Welke gevolgen? Een ja-stem zal het kiezerskorps in Vlaanderen en Wallonië het signaal geven dat we ons inzetten voor een verdraagzame samenleving. Het tegenovergestelde signaal zou juist argumenten bezorgen aan degenen die uitsluiting en onverdraagzaamheid nastreven.*

*Als het nog kan, denk dan eens individueel na over de stem die u zult uitbrengen. Als u ja denkt, stem dan ook ja.*

**De heer Philippe Monfils (MR).** – *Ik zou de heer Mahoux, die zelf ook al enkele jaren parlamentslid is, willen zeggen dat hij toch moet weten dat de toestand kan veranderen, ook in de periode tot de volgende verkiezingen. Als hij zegt dat de zaken morgen net hetzelfde zullen zijn, weet hij heel goed dat dit niet waar is.*

*Ik heb er stilaan genoeg van om lessen te krijgen van collega's die verdraagzaamheid prediken, terwijl ze zich al de hele dag agressief gedragen tegenover degenen die het niet met hen eens zijn. Ik keur die houding af.*

#### Stemming 1

Aanwezig: 69

Voor: 36

Tegen: 33

Onthoudingen: 0

– **De conclusie is aangenomen.**

*(Applaus bij het Vlaams Blok. Uitroepen bij Ecolo en Agalev.)*

– **Bijgevolg zijn het wetsvoorstel en de wetsvoorstellen die**

Nous le faisons sans ambiguïté, c'est-à-dire que nous apportons un oui franc. Nous le faisons par attachement aux valeurs démocratiques parce que nous accordons du prix à l'intégration, à la reconnaissance des différences, en d'autres mots à la tolérance. Ce sont des valeurs positives et notre oui est donc franc et clair.

Ceux qui disent non se croient obligés d'expliquer leur refus par des contorsions justificatives, comme s'ils étaient honteux de leurs propos : « ce n'est pas le moment, la question n'est pas claire, etc., etc. ».

M. Tobback a bien expliqué que le choix était clair. C'est de la contorsion de dire non en faisant croire qu'on pense oui.

Je pense que le message qui est donné est un message qui, par rapport à la population, est véritablement incompréhensible.

Si c'est oui, c'est oui. Si c'est non, c'est non.

Je vais vous dire, monsieur Monfils, qu'utiliser l'argument d'opportunité politique, c'est un mauvais argument. Vous n'aurez pas plus de chance dans trois ou quatre mois que maintenant d'obtenir votre vote si vous vous laissez influencer par des circonstances politiques telles que nous les vivons maintenant. Je vous le dis et vous le répète.

J'ai entendu les propos du VLD. J'ai entendu dire qu'il ne fallait pas qu'en aval, un vote positif ait des conséquences. Des conséquences sur quoi après tout ? Le vote positif donnera ce signal aussi à l'électorat en Flandre et en Wallonie que nous combattons pour une société de tolérance. Le signal inverse risque de donner des arguments à ceux qui véhiculent précisément l'exclusion et l'intolérance dans des messages nauséux.

Si c'est encore possible, individuellement, réfléchissez au vote que vous allez émettre et, après tout, si vous pensez oui, votez oui..

**M. Philippe Monfils (MR).** – Je voudrais quand même dire à M. Mahoux que, lui aussi étant parlementaire depuis plusieurs années, il sait très bien que diverses conditions peuvent changer en fonction d'un certain nombre de situations, notamment l'évolution du temps qui doit amener aux élections.

Lorsqu'il dit : « Vous savez très bien que les choses seront identiques demain », il sait très bien que ce n'est pas exact.

J'ajoute que je commence tout doucement à en avoir assez d'entendre des leçons de la part de ceux qui prônent la tolérance alors qu'ils n'ont pas arrêté, depuis ce matin, de faire preuve d'une extraordinaire agressivité à l'égard de ceux qui ne sont pas d'accord avec eux. Je tenais quand même à le dire et à condamner cette attitude.

#### Vote n° 1

Présents : 69

Pour : 36

Contre : 33

Abstentions : 0

– **Les conclusions sont adoptées.**

*(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok. Exclamations sur les bancs Ecolo et Agalev.)*

– **Par conséquent, la proposition de loi et les propositions**

**eraan zijn toegevoegd, verworpen:**

- Wetsvoorstel tot instelling van een volksraadpleging over het stemrecht voor vreemdelingen (van de heer Joris Van Hauthem, Stuk 2-582)
- Wetsvoorstel tot toekenning van het actief en passief kiesrecht bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen aan de buitenlandse onderdanen (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 2-587)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid van niet-Belgen bij gemeente- en provincieraadsverkiezingen (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Louis Tobback, Stuk 2-880)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid bij gemeenteraadsverkiezingen van onderdanen van lidstaten van de Europese Unie en van de andere staatsburgers van buitenlandse nationaliteit die langer dan vijf jaar in België verblijven (van de heer Georges Dallemagne c.s., Stuk 2-954)

**Wetsontwerp tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken (Stuk 2-778) (Tweede behandeling)****Stemming 2**

Aanwezig: 67

Voor: 60

Tegen: 0

Onthoudingen: 7

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist in te stemmen met het wetsontwerp.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**Wetsontwerp tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (Stuk 2-1003) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 18 van de heer D'Hooghe.

**Stemming 3**

Aanwezig: 66

Voor: 21

Tegen: 45

Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 19, 20 en 21 van de heer D'Hooghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 45 van de heren Verreycken en Creyelman.

**Stemming 4**

Aanwezig: 65

Voor: 6

**de loi qui y sont jointes, sont rejetées :**

- Proposition de loi visant à instituer une consultation populaire sur le droit de vote des étrangers (de M. Joris Van Hauthem, Doc. 2-582)
- Proposition de loi visant à octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et provinciales aux ressortissants étrangers (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 2-587)
- Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité des non-Belges aux élections communales et provinciales (de Mme Fatma Pehlivan et M. Louis Tobback, Doc. 2-880)
- Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales des ressortissants des États membres de l'Union européenne et des autres ressortissants de nationalité étrangère résidant en Belgique depuis plus de cinq ans (de M. Georges Dallemagne et consorts, Doc. 2-954)

**Projet de loi instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police (Doc. 2-778) (Deuxième examen)****Vote n° 2**

Présents : 67

Pour : 60

Contre : 0

Abstentions : 7

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de se rallier au projet.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Projet de loi relatif à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale (Doc. 2-1003) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 18 de M. D'Hooghe.

**Vote n° 3**

Présents : 66

Pour : 21

Contre : 45

Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 19, 20 et 21 de M. D'Hooghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 45 de MM. Verreycken et Creyelman.

**Vote n° 4**

Présents : 65

Pour : 6

Tegen: 59  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 22 van de heer D'Hooghe.

#### Stemming 5

Aanwezig: 65  
Voor: 20  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 23 en 24 van de heer D'Hooghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 25 van de heer D'Hooghe.

#### Stemming 6

Aanwezig: 65  
Voor: 21  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 47 van de heer D'Hooghe.

#### Stemming 7

Aanwezig: 64  
Voor: 17  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 26 van de heer D'Hooghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 27 van de heer D'Hooghe.

#### Stemming 8

Aanwezig: 65  
Voor: 17  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 28 en 29 van de heer D'Hooghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 30 van de heer D'Hooghe.

#### Stemming 9

Aanwezig: 63  
Voor: 21  
Tegen: 42

Contre : 59  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 22 de M. D'Hooghe.

#### Vote n° 5

Présents : 65  
Pour : 20  
Contre : 44  
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 22 et 23 de M. D'Hooghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 25 de M. D'Hooghe.

#### Vote n° 6

Présents : 65  
Pour : 21  
Contre : 44  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 47 de M. D'Hooghe.

#### Vote n° 7

Présents : 64  
Pour : 17  
Contre : 43  
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 26 de M. D'Hooghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 27 de M. D'Hooghe.

#### Vote n° 8

Présents : 65  
Pour : 17  
Contre : 44  
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 28 et 29 de M. D'Hooghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 30 de M. D'Hooghe.

#### Vote n° 9

Présents : 63  
Pour : 21  
Contre : 42

Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 31, 32, 48 en 33 van de heer D'Hooghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 46 van de heren Verreycken en Creyelman.

#### Stemming 10

Aanwezig: 65  
Voor: 6  
Tegen: 51  
Onthoudingen: 8

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 37 van de heer D'Hooghe.

#### Stemming 11

Aanwezig: 65  
Voor: 21  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 38, 41, 42 en 43 van de heer D'Hooghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### Stemming 12

Aanwezig: 65  
Voor: 44  
Tegen: 21  
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**
- **De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij (van de heer Wim Verreycken, Stuk 2-46) vervalt.**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (Stuk 2-1006)**

#### Stemming 13

Aanwezig: 66  
Voor: 66

Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n<sup>os</sup> 31, 32, 48 et 33 de M. D'Hooghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 46 de MM. Verreycken et Creyelman.

#### Vote n° 10

Présents : 65  
Pour : 6  
Contre : 51  
Abstentions : 8

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 37 de M. D'Hooghe.

#### Vote n° 11

Présents : 65  
Pour : 21  
Contre : 44  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n<sup>os</sup> 38, 41, 42 et 43 de M. D'Hooghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### Vote n° 12

Présents : 65  
Pour : 44  
Contre : 21  
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**
- **À la suite de ce vote, la Proposition de loi modifiant la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale (de M. Wim Verreycken, Doc. 2-46) devient sans objet.**

**Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (Doc. 2-1006)**

#### Vote n° 13

Présents : 66  
Pour : 66



Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Slowakije inzake politie-samenwerking, ondertekend te Brussel op 29 juni 2000 (Stuk 2-1021)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 13 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de samenwerking van de politiediensten en de douane-administraties, gedaan te Brussel op 27 maart 2000 (Stuk 2-1022)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 13 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp tot wijziging van artikel 94 van het Wetboek der successierechten ingevolge het nieuwe lokalisatiecriterium voor het recht van successie zoals bepaald bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (Stuk 2-1048)**

Stemming 14

Aanwezig: 66  
Voor: 65  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot uitvoering van artikel 168 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen (Stuk 2-1078) (Evocatieprocedure)**

Stemming 15

Aanwezig: 66  
Voor: 58  
Tegen: 2  
Onthoudingen: 6

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg

Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Slovaque relatif à la coopération policière, signé à Bruxelles le 29 juin 2000 (Doc. 2-1021)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 13 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relatif à la coopération entre les autorités de police et les administrations douanières dans les régions frontalières, fait à Bruxelles le 27 mars 2000 (Doc. 2-1022)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 13 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi modifiant l'article 94 du Code des droits de succession, suite au nouveau critère de localisation du droit de succession établi par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions (Doc. 2-1048)**

Vote n° 14

Présents : 66  
Pour : 65  
Contre : 0  
Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 14 juin 2001 portant exécution de l'article 168 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (Doc. 2-1078) (Procédure d'évocation)**

Vote n° 15

Présents : 66  
Pour : 58  
Contre : 2  
Abstentions : 6

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par

wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsvoorstel tot het instellen van een jaarlijkse rapportage over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-890)**

#### Stemming 16

Aanwezig: 66  
Voor: 66  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**De voorzitter.** – Ik feliciteer mevrouw de Bethune. (*Applaus*)

**Advies over het belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtigelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (Stuk 2-1068)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 17

Aanwezig: 63  
Voor: 17  
Tegen: 46  
Onthoudingen: 0

- Het amendement is niet aangenomen.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Ik merk dat enkele gemeenschapssenatoren ostentatief buiten gaan. Ik vind het onverantwoord dat deze senatoren, die zijn afgevaardigd door het Vlaams Parlement, hun verantwoordelijkheid vandaag niet opnemen.

### Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor de week van 15 april 2002 deze agenda voor:

#### Donderdag 18 april 2002

's ochtends om 10 uur

#### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs; Stuk 2-1032/1.

conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.

- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Proposition de loi instaurant l'établissement d'un rapport annuel sur l'application de la Convention relative au droit de l'enfant (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-890)**

#### Vote n° 16

Présents : 66  
Pour : 66  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

**M. le président.** – Je félicite Mme de Bethune. (*Applaudissements*)

**Avis sur le conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants à propos du projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (Doc. 2-1068)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 17

Présents : 63  
Pour : 17  
Contre : 46  
Abstentions : 0

- L'amendement n'est pas adopté.

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Je constate que certains sénateurs de communauté quittent la séance avec ostentation. Je n'admets pas que ces sénateurs, qui représentent le Parlement flamand, ne prennent pas leurs responsabilités aujourd'hui.

### Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine du 15 avril 2002 :

#### Jeudi 18 avril 2002

le matin à 10 heures

#### Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements ; Doc. 2-1032/1.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de onverenigbaarheidsregeling voor de leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen; Stuk 2-1051/1.

Wetsvoorstel strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (van de heer Philippe Mahoux c.s.); Stuk 2-11/1 tot 4.

Wetsvoorstel tot wijziging, wat de behandeling met vervangingsmiddelen betreft, van artikel 3 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (van mevrouw Ingrid van Kessel en de heer Hugo Vandenberghe); Stuk 2-131/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, wat de terbeschikkingstelling van het personeel betreft; Stuk 2-875/2 tot 4.

Vragen om uitleg.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Vragen om uitleg.

**Vanaf 17 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**Stemmingen**

**Advies over het belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtigelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (Stuk 2-1068)**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het voorstel van gemotiveerd advies.

**Stemming 18**

Aanwezig: 63

Voor: 46

Tegen: 17

Onthoudingen: 0

- **Het voorstel van gemotiveerd advies is aangenomen.**
- **Het zal worden meegedeeld aan de eerste minister en aan de voorzitters van het Vlaams Parlement en van de Kamer van volksvertegenwoordigers**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant le régime des incompatibilités applicable aux dirigeants d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement ; Doc. 2-1051/1.

Proposition de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (de M. Philippe Mahoux et consorts) ; Doc. 2-11/1 à 4.

Proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques en ce qui concerne les traitements de substitution (de Mme Ingrid van Kessel et M. Hugo Vandenberghe) ; Doc. 2-131/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la mise à disposition de personnel ; Doc. 2-875/2 à 4.

Demandes d'explications.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Demandes d'explications.

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

**Votes**

**Avis sur le conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants à propos du projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (Doc. 2-1068)**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur la proposition d'avis motivé.

**Vote n° 18**

Présents : 63

Pour : 46

Contre : 17

Abstentions : 0

- **La proposition d'avis motivé est adoptée.**
- **Elle sera transmise au premier ministre et aux présidents du Parlement flamand et de la Chambre des représentants.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est

afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 18 april 2002 om 10 uur en om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 20.35 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw van Kessel, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 18 avril 2002 à 10 h et à 15 h.

*(La séance est levée à 20 h 35.)*

### **Excusés**

Mme van Kessel, pour raisons de santé, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 69  
 Voor: 36  
 Tegen: 33  
 Onthoudingen: 0

Voor

Philippe Bodson, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzies, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Jacinta De Roeck, Josy Dubié, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

#### Stemming 2

Aanwezig: 67  
 Voor: 60  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 7

Voor

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

#### Stemming 3

Aanwezig: 66  
 Voor: 21  
 Tegen: 45  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 69  
 Pour : 36  
 Contre : 33  
 Abstentions : 0

Pour

Contre

#### Vote n° 2

Présents : 67  
 Pour : 60  
 Contre : 0  
 Abstentions : 7

Pour

Abstentions

#### Vote n° 3

Présents : 66  
 Pour : 21  
 Contre : 45  
 Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 4**

**Vote n° 4**

Aanwezig: 65

Présents : 65

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 59

Contre : 59

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 5**

**Vote n° 5**

Aanwezig: 65

Présents : 65

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Patrik Vankrunkelsven.

**Stemming 6**

**Vote n° 6**

Aanwezig: 65  
 Voor: 21  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 0

Présents : 65  
 Pour : 21  
 Contre : 44  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

#### Stemming 7

#### Vote n° 7

Aanwezig: 64  
 Voor: 17  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 4

Présents : 64  
 Pour : 17  
 Contre : 43  
 Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

#### Stemming 8

#### Vote n° 8

Aanwezig: 65  
 Voor: 17  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 4

Présents : 65  
 Pour : 17  
 Contre : 44  
 Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

### Stemming 9

### Vote n° 9

Aanwezig: 63

Présents : 63

Voor: 21

Pour : 21

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

### Stemming 10

### Vote n° 10

Aanwezig: 65

Présents : 65

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 51

Contre : 51

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

### Stemming 11

### Vote n° 11



Aanwezig: 65  
 Voor: 21  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 0

Présents : 65  
 Pour : 21  
 Contre : 44  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

### Stemming 12

### Vote n° 12

Aanwezig: 65  
 Voor: 44  
 Tegen: 21  
 Onthoudingen: 0

Présents : 65  
 Pour : 44  
 Contre : 21  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

### Stemming 13

### Vote n° 13

Aanwezig: 66  
 Voor: 66  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Présents : 66  
 Pour : 66  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzies, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

**Stemming 14**

Aanwezig: 66  
 Voor: 65  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Chris Vandembroeke.

**Stemming 15**

Aanwezig: 66  
 Voor: 58  
 Tegen: 2  
 Onthoudingen: 6

Voor

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 16**

Aanwezig: 66  
 Voor: 66  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

**Vote n° 14**

Présents : 66  
 Pour : 65  
 Contre : 0  
 Abstentions : 1

Pour

Abstentions

**Vote n° 15**

Présents : 66  
 Pour : 58  
 Contre : 2  
 Abstentions : 6

Pour

Contre

Abstentions

**Vote n° 16**

Présents : 66  
 Pour : 66  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

**Stemming 17**

Aanwezig: 63  
 Voor: 17  
 Tegen: 46  
 Onthoudingen: 0

**Vote n° 17**

Présents : 63  
 Pour : 17  
 Contre : 46  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

**Stemming 18**

Aanwezig: 63  
 Voor: 46  
 Tegen: 17  
 Onthoudingen: 0

**Vote n° 18**

Présents : 63  
 Pour : 46  
 Contre : 17  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

**Indiening van voorstellen**

De volgende voorstellen werden ingediend:

**Wetsvoorstellen**

Artikel 81 van de Grondwet

**Dépôt de propositions**

Les propositions ci-après ont été déposées :

**Propositions de loi**

Article 81 de la Constitution

Wetsvoorstel betreffende de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Stuk 2-1085/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 272 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, teneinde het expeditierecht te verlagen dat wordt geheven op afschriften van documenten (van de heer Josy Dubié en mevrouw Jeannine Leduc; Stuk 2-1090/1).

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7, §2bis, 2°, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, ingevoegd door de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten (van de heren Philippe Monfils en Jean-Marie Happart; Stuk 2-895/1).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, van het Burgerlijk Wetboek en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten inzake huurovereenkomsten (van de heer Jean Cornil; Stuk 2-1084/1).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel betreffende de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Stuk 2-1085/1).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 272 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, teneinde het expeditierecht te verlagen dat wordt geheven op afschriften van documenten (van de heer Josy Dubié en mevrouw Jeannine Leduc; Stuk 2-1090/1).

#### – Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Justitie over *“de rampzalige toestand waarin de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zich bevindt”* (nr. 2-761)

van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“het beleid ten aanzien van de toenemende resistentie van bacteriën”* (nr. 2-762)

van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over *“de verzorging van buitenlandse patiënten in Belgische ziekenhuizen”* (nr. 2-764)

Proposition de loi relative à la protection pénale des personnes vulnérables (de Mme Clotilde Nyssens et consorts ; Doc. 2-1085/1).

Proposition de loi modifiant l'article 272 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en vue de réduire le droit d'expédition pour copie de documents (de M. Josy Dubié et Mme Jeannine Leduc ; Doc. 2-1090/1).

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 7, §2bis, 2°, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, inséré par la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac (de MM. Philippe Monfils et Jean-Marie Happart ; Doc. 2-895/1).

#### – Envoi à la commission des Affaires sociales.

Proposition de loi modifiant diverses dispositions du Code judiciaire, du Code civil et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en matière de baux à loyer (de M. Jean Cornil ; Doc. 2-1084/1).

#### – Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi relative à la protection pénale des personnes vulnérables (de Mme Clotilde Nyssens et consorts ; Doc. 2-1085/1).

#### – Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi modifiant l'article 272 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en vue de réduire le droit d'expédition pour copie de documents (de M. Josy Dubié et Mme Jeannine Leduc ; Doc. 2-1090/1).

#### – Envoi à la commission de la Justice.

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Justice sur *« la situation catastrophique de la Commission de la protection de la vie privée »* (n° 2-761)

de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« la politique menée face à la résistance accrue des bactéries »* (n° 2-762)

de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur *« la dispensation de soins à des patients étrangers dans les hôpitaux belges »* (n° 2-764)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 25 maart 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van het Europees Parlement (Stuk 2-1080/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Non-evocaties

Bij boodschappen van 26 en 28 maart 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (Stuk 2-1067/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen (Stuk 2-1086/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 21 maart 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (Stuk 2-1087/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 22 maart 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 22 april 2002.**

### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen (Stuk 2-1086/1).

- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocation

Par message du 25 mars 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Parlement européen (Doc. 2-1080/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Non-évocations

Par messages des 26 et 28 mars 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (Doc. 2-1067/1).

Projet de loi modifiant les articles 5, 9, 11, 21 et 42 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en exécution de la directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 1999, relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures (Doc. 2-1086/1).

- **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 21 mars 2002, la Chambre des représentants a transmis même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (Doc. 2-1087/1).

- **Le projet a été reçu le 22 mars 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 22 avril 2002.**

### Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant les articles 5, 9, 11, 21 et 42 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en exécution de la directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 1999, relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures (Doc. 2-1086/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 maart 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 27 maart 2002.**

## Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1a), 14(1) en 14(3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (Stuk 2-1088/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van:
  - de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen;
  - de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten;
  - de wet van 13 juli 2001 houdende diverse institutionele hervormingen betreffende de lokale instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
- ingesteld door F. Vanhecke en anderen, R. Blanpain en anderen, C. Van Eyken en anderen, de VZW Vlaams Komitee voor Brussel en anderen, de VZW Nieuw-Vlaamse Alliantie en anderen, G. Annemans, O. Joris en anderen, de gemeente Wezembeek-Oppem en anderen, L. Caluwé, B. Grouwels en R. Engelen, H. Vandenberghe en anderen, en A. Sobrie (rolnummers 2343, 2344, 2345, 2346, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362 en 2379, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Verzoekschriften

Bij brief van 21 januari 2002 heeft de heer B. Clerfayt, burgemeester van de gemeente Schaarbeek aan de Senaat overgezonden, een motie van de Gemeenteraad over het stemrecht en de verkiesbaarheid voor de gemeenteraden, van personen die geen onderdaan zijn van de Europese Unie, maar gedurende lange tijd in België verblijven.

Bij brief van 26 maart 2002 zenden mevrouw Helima Geura en anderen, aan de Senaat een verzoekschrift, opgesteld in Edegem, over het stemrecht en de verkiesbaarheid voor de gemeenteraden, van personen die geen onderdaan zijn van de Europese Unie, maar gedurende lange tijd in België verblijven.

- **Le projet de loi a été reçu le 22 mars 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 27 mars 2002.**

## Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1a), 14(1) et 14(3) b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (Doc. 2-1088/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation totale ou partielle de :
  - la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés ;
  - la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions ;
  - la loi du 13 juillet 2001 portant diverses réformes institutionnelles relatives aux institutions locales de la Région de Bruxelles-Capitale,
- introduits par F. Vanhecke et autres, R. Blanpain et autres, C. Van Eyken et autres, l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » et autres, l'ASBL « Nieuw-Vlaamse Alliantie » et autres, G. Annemans, O. Joris et autres, la commune de Wezembeek-Oppem et autres, L. Caluwé, B. Grouwels et R. Engelen, H. Vandenberghe et autres, et A. Sobrie (numéros du rôle 2343, 2344, 2345, 2346, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362 et 2379, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

## Pétitions

Par lettre du 27 mars 2002, M. B. Clerfayt, bourgmestre de la commune de Schaarbeek, a transmis au Sénat, une motion du Conseil communal relative au droit de vote et d'éligibilité aux élections communales, des ressortissants non-européens, résidant durablement en Belgique.

Par lettre du 26 mars 2002, Mme Helima Geura et autres, transmettent au Sénat une pétition établie à Edegem relative au droit de vote et d'éligibilité aux élections communales, des ressortissants non-européens, résidant durablement en Belgique.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**